

Antonio Beltrán Martínez

1999

SEGUNDO SEMESTRE

CRÓNICA DE CIUDADES

ZARAGOZA

Antonio Beltrán Martínez

1999

SEGUNDO SEMESTRE

CRÓNICA DE CIUDADES

ZARAGOZA

Antonio Beltrán Martínez

1999

SEGUNDO SEMESTRE

CRÓNICA DE CIUDADES

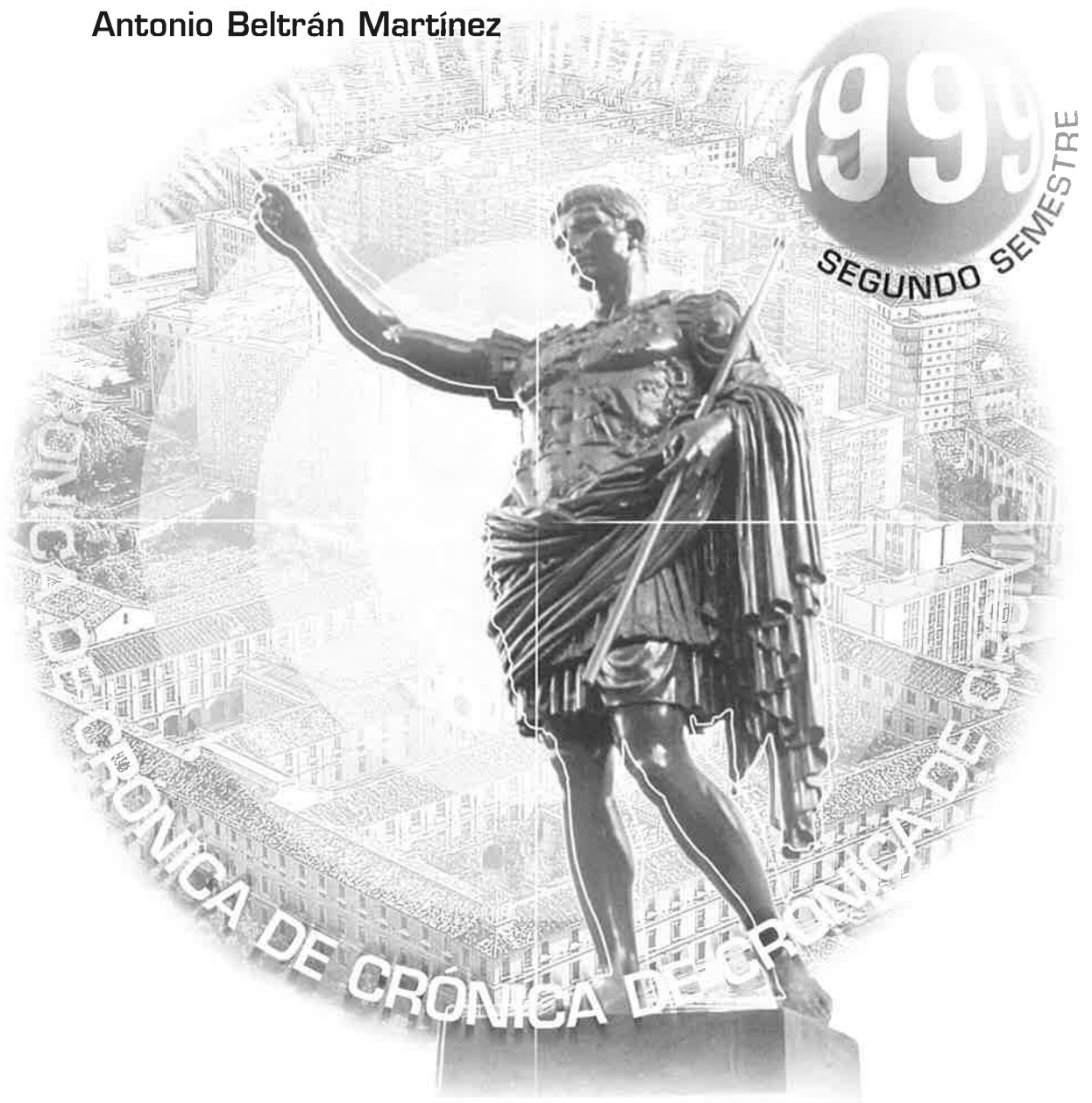
ZARAGOZA



Antonio Beltrán Martínez,
nacido en Sariñena (Huesca)
el 6 de abril de 1916.
Doctor en Filosofía y Letras
y Licenciado en Derecho.
Catedrático Emérito
de Prehistoria de la
Universidad de Zaragoza,
por opción de Arqueología,
Epigrafía y Numismática.
Fue Director del Museo
Arqueológico Municipal
de Cartagena, que fundó,
así como Vicedecano
y Decano de la Facultad
de Filosofía y Letras
y Secretario General
de la Universidad de Zaragoza.
Medalla de Oro de la Ciudad,
fue nombrado
Cronista Oficial de Zaragoza
en octubre de 1998.

Cubierta
Augusto de Prima Porta
(fundición en bronce,
a partir del original en mármol)
y vista aérea de Zaragoza.

Antonio Beltrán Martínez



ZARAGOZA



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

Edición

Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Cultura, Acción Social y Juventud
Servicio de Cultura

Dirección y coordinación editorial

Servicio de Cultura
Unidad de Patrimonio Cultural y Publicaciones

Diseño gráfico y arte final

Víctor M. Lahuerta Guillén

Fotografías

AG Press Fotógrafos
(18, 38, 39a, 47, 49, 54a, 58, 62 y 78)

Archivo Arzobispado de Zaragoza
(56, 57, 59 y 61)

Archivo Ayuntamiento de Zaragoza
(7, 22a, 27, 28, 36, 52, 53 y 93)

Archivo Diputación General de Aragón
(8)

Archivo Servicio de Cultura. Ayuntamiento de Zaragoza
(10a, 11, 14, 21, 55, 71, 72a y 92)

Biblioteca de Aragón
(9)

Calvo Pedrós, A.
(12 y 31)

Centro Municipal de Ordenación del Territorio.
Ayuntamiento de Zaragoza
(17, 22ab, 26 y 63)

Fatás, P.J.
(29 y 90)

Lahuerta, V.M.
(cubierta-*Augusto de Prima Porta*, 72ab, 73, 76 y 85)

Patronato Municipal de Turismo.
Ayuntamiento de Zaragoza
(10ab)

Servicio de Medio Ambiente.
Ayuntamiento de Zaragoza
(20)

Impresión

Gráficas MOLA, SCL

Encuadernación

Raga, SL

ISBN, 84-8069-212-X

Depósito Legal, Z-1.016/00

© del texto, Antonio Beltrán Martínez. Zaragoza, 2000

© del diseño gráfico, Víctor M. Lahuerta Guillén. Zaragoza, 2000

© de la presente edición, Ayuntamiento de Zaragoza, 2000

BELTRÁN MARTÍNEZ, Antonio

Crónica de Zaragoza : [segundo semestre de 1999] /
Antonio Beltrán Martínez. – 1ª ed. – Zaragoza : Ayuntamien-
to, Servicio de Cultura, 1999

100 p. ; il. ; 27 cm
D.L. Z-1.016/00
ISBN 84-8069-212-X

1. Zaragoza-Descripción. I. Tit. II. Zaragoza. Servicio
de Cultura, ed.

908.460.224-25 Z

Ideas que informan este escrito	5
Los Anales de la prensa, radio y televisión	6
Algunos hitos o marcas	6
Esquema de la nueva Corporación Municipal	7
Organismos públicos	8
Términos y contenido de la <i>Crónica</i>	9
El verano	10
Fiestas de antaño y hogaño	12
La ciudad en el mes de julio	17
Agosto y la canícula en Zaragoza	25
Lo pintoresco	32
El eclipse	32
Septiembre y la llamada del otoño y la vuelta a lo de cada día	35
Trances divertidos y curiosos	43
Octubre y el otoño	45
El <i>Pilar</i> de 1999	48
Lo anecdótico de las fiestas de 1999	62
Octubre tras el <i>Pilar</i>	63
Noviembre	67
Diciembre	75
El 31 de diciembre, el año 2000, el milenio y el final de una crónica	87

Sigue en estas páginas la historia de la vida de Zaragoza a lo largo de un año a través de la objetiva observación de hechos y lejos de cualquier intento de formular un juicio de valor propio aunque sin eludir los ajenos, sean laudatorios o críticos. Se trata, pues, más de una crónica que de una Historia y huímos de expresar definiciones de ésta y de sus propósitos, desde luego lejos de la idea de que sea *magistra vitae* o selección de modelos y ejemplos que evitar o que seguir, pero tampoco incluyéndola en las definiciones más o menos ingeniosas, pero denigrantes, que adjudican las máculas congénitas de los historiadores a la Historia misma. Valgan como ejemplos el *así se escribe la Historia* de Voltaire, el que Carlyle dijese *la historia es una destilación del chismorreó* y Gibbon que *es un registro de los crímenes, locuras y malaventuras de la Humanidad* sin que veamos la razón de no subrayar los actos nobles y cuerdos y las venturas; Oscar Wilde, por su parte, bromeaba sentenciando que *cualquiera puede hacer historia, pero sólo un gran hombre puede escribirla* que es lo contrario de lo que pontificó el profesor Luciano de la Calzada en el ejercicio dedicado al *currículum*, de sus oposiciones a cátedras universitarias, aludiendo a la guerra

civil, *unos escriben Historia otros la hicimos*, y nada tan falaz como la *gracia* atribuida a muchos que pusieron más cuidado en acuñar frases que en registrar verdades: *la Historia es algo que no ocurrió contado por quien no estaba allí*. El que lo que se describe sea contemporáneo del cronista y éste lo haya visto *con sus propios ojos*, como suele decirse, plantea todos los problemas de la crítica del testimonio y la incapacidad del hombre para alcanzar objetivamente la verdad, suponiendo (lo cual es gran falacia), que es necesario dejar transcurrir el tiempo para que la pérdida de la *actualidad* permita serenar los juicios (aunque no cambiar lo que realmente ha pasado). Dicen que Ortega y Gasset, cuando le preguntaron, supongo que con referencia al dicho de que *los árboles no dejan ver el bosque*, el tiempo que era necesario para alcanzar la objetividad de lo que se narraba, respondió que la distancia necesaria para *que ya no sea posible distinguir el perfil de la nariz de Cleopatra*, lo cual es muestra de sagacidad, pero pudo añadir que dependía de los tiempos y de los propios hombres y además siempre podemos tener ante la vista un denario acuñado a nombre de Cleopatra y Antonio donde aparece la prominente nariz de la bella egipcia,

que no varía con el tiempo. De modo que lo que sigue es lo que, según selección y en opinión de quien firma en el ejercicio de deber y oficio, ha sucedido en Zaragoza que sea digno, por una u otra causa, de figurar en sus Anales, sin perjuicio de que quienes busquen en ella *efemérides* tal vez no den con lo que indagan.

Añádase que a lo largo de un semestre hay asuntos que permanecen con las matizaciones de cada día, de los proyectos cumplidos o no, de la gestación y desarrollo que dura y hace que en el espacio de meses se alteren sus premisas y acciones: el Plan General de Ordenación Urbana, la estación intermodal y la llegada del AVE, la Exposición y conmemoraciones del 2008, el porvenir del eje ferroviario Valencia-Canfranc, el agua, el envejecimiento de la población y la emigración interior, la desigualdad entre las zonas, las inquietudes de los barrios que crecen de modo asombroso y plantean crecientes reivindicaciones, el uso y abuso de las estructuras, tuberías que revientan, pavimentos que se deterioran, el gigantismo de una urbe que avanza sin tregua hacia el millón de habitantes, pueden ser ejemplo de temas de permanente actualidad. Otros ocurren para olvidarse al poco tiempo. La ciudad se mueve entre una anatomía que permite hasta expresiones gráficas y una fisiología que corre a compás de los tiempos, trata de resucitar el pasado y mira hacia el futuro. Es la alternativa entre lo rutinario y tradicional y la innovación con movimientos cíclicos.

Los Anales de la prensa, radio y televisión

Se ha insistido, desde la toma de posesión del *oficio* a lo publicado de 1998 y escrito de 1999, en que al menos dos periódicos diarios, infinitos semanarios y boletines, cuatro o cinco canales de televisión e innumerables radios cumplen el papel de recoger la actualidad zaragozana aunque con el riesgo de que, pasadas algunas semanas, lo que se subrayó y celebró haya perdido su aparente importancia y caiga en el olvido.

Cualquier día normal de Zaragoza registra la rutina de actividades laborales, de ocio y lúdicas, de recuerdos del pasado y afanes para el futuro de sus habitantes. No puede registrarse como algo diferencial y digno de ser considerado como *noticia*, la existencia de dos o tres

teatros en funcionamiento, una docena de cines, con añadido de la Filmoteca, con las puertas abiertas, el Auditorio y numerosos conciertos fuera de él, una cuarentena de museos, exposiciones y galerías y un promedio de una decena de conferencias por día, congresos, reuniones en lo que podríamos llamar mundo del entretenimiento y de lo intelectual.

De modo que una crónica minuciosa requerirá acudir, con fruto, a las hemerotecas y a los archivos que estas breves notas no pueden tratar de sustituir.

Algunos hitos o marcas

El segundo semestre del año 1999, sea para unos final de un siglo y para otros, quienes están en lo cierto¹, prólogo del que sigue, queda marcado en la vida administrativa y política de la ciudad por la constitución de la nueva corporación municipal con cuya reseña se cerraba la *Crónica* del primer semestre, prolongada algunos días más allá de su exacto, aunque convencional, límite cronológico para dar cabida a este hecho que ha configurado un gobierno en minoría del PP, con Luisa Fernanda Rudi como alcaldesa y los votos favorables del PAR en su investidura, tal como ya se ha descrito, abriéndose una etapa de pactos, de acuerdos y tal vez de desacuerdos que hay que confiar que no lastren el desarrollo de los proyectos pendientes, algunos vitales para Zaragoza como el Plan General de Ordenación Urbana, con la realización de los inexcusables Tercero y Cuarto cinturones, de la estación ferroviaria de las Delicias y la vertebración del barrio que habrá de presidir, el nacimiento del Centro de San Agustín y la renovación de muchas estructuras obsoletas de la

1 Las discusiones sobre el tema no han hecho sino empezar cuando se inicia la redacción de esta *Crónica*, pero seguro que cambiarán de meta y forma a principios del año 2000. Pero los tiempos empiezan con el año 1 y no con el 0 que maduraría al convertirse en primero de su siglo. De modo que, al menos en opinión de quien suscribe, el siglo actual terminará el día 31 de diciembre del año 2000 para que el siglo XXI se inicie justo cuando esté en el aire el sonido de la última campanada de las 12. So pena de que nos conformemos con un siglo XX de 99 años. Y se repetirá que son otros tiempos, otra época, todos seremos distintos y hasta sabremos qué ha pasado con el efecto 2000 y con la explotación comercial de un cambio de siglo que, hay que temer que, con este fundamento, sean dos.



La nueva corporación municipal

vieja Zaragoza, planeado todo para un futuro inmediato que no debe demorarse.

Esquema de la nueva corporación municipal

La nueva corporación ha quedado constituida, el 3 julio de 1999, con vigencia hasta el año 2003, en la forma siguiente:

Alcaldesa, Excma. Sra. D^a. Luisa Fernanda Rudi Úbeda.

Tenientes de alcalde primero a quinto, D. José Atarés Martínez, D. Antonio Suárez Ortiz, D. José Luis Santa Cruz Rodríguez, D^a. Verónica Lope Fontagné y D. Octavio López Rodríguez.

Concejales por orden de elección y con expresión del partido a que pertenecen, D^a. Luisa Fernanda Rudi Úbeda (Partido Popular), D. Juan Alberto Belloch Julbe (Partido Socialista Obrero Español–Nueva Izquierda), D. José Atarés Martínez (PP), D. Carlos Pérez Anadón (PSOE–NI), D. Antonio Suárez Ortiz (PP), D. Antonio Gaspar Galán (Chunta Aragonesista), D. José Luis Santa Cruz Rodríguez (PP), D^a. Yolanda Bueno Díaz (PSOE–NI),

D^a. Verónica Lope Fontagné (PP), D. Fernando Labena Gallizo (Partido Aragonés Regionalista), D. Ricardo Berdié Paba (PSOE–NI), D. Octavio López Rodríguez (PP), D. Miguel Ángel Gargallo Lázaro (CHA), D. Rafael Gómez-Pastrana González (PP), D^a. María José Marina Revillo Pinilla (PSOE–NI), D. José Javier Muñoz Serrano (PP), D. Emilio Comín García (PSOE–NI), D^a. María Jesús Martínez del Campo (PP), D. Luis Mariano Pastor Lasmarías (CHA), D^a. Inés Polo Criado (PSOE–NI), D. Federico Rodríguez de Rivera Rodríguez (PP), D. Fernando Arcega Aperte (PAR), D. Ricardo Mur Monserrat (PP), D. Jerónimo Blasco Jáuregui (PSOE–NI), D^a. María Pilar Serrano Ezquerro (PP), D^a. María del Mar Herrero Rocha (CHA), D. Juan José Vázquez Casabona (PSOE–NI), D. Carmelo Huerta Lau-sín (PP), D. Alejandro de la Mata Menéndez (PP), D. Antonio Becerril Gutiérrez (PSOE–NI), D. Pedro Manuel Jato del Real (PP).

La **Comisión de Gobierno**, presidida por la alcaldesa Sra. Rudi Úbeda, tiene como miembros a los Sres. y Sras. Atarés, Suárez, Santa Cruz, Lope, López, Mur, Belloch, Gaspar y Labena.

Los grupos municipales han elegido como **portavoces** a D. Antonio Suárez Ortiz y Ricardo Mur, suplente, por el PP; D. Jerónimo Blasco y D. Carlos Pérez Anadón, suplente, por el PSOE-NI; D. Antonio Gaspar y D. Miguel A. Gargallo, suplente, por CHA y D. Fernando Labena y D. Fernando Arcega, suplente, por el PAR.

Las **delegaciones de la alcaldía** han recaído en D. Antonio Suárez (Policía Local), D. José Luis Santa Cruz (Centro Municipal de Ordenación del Territorio y Revisión del Plan General de Ordenación Urbana), y en D. Carmelo Huerta (Planes integrales).

Área de Hacienda y Economía, queda confiada a D. José Atarés, con los siguientes servicios: Gestión Tributaria (D^a. María Jesús Martínez del Campo), Contratación y Patrimonio y Equipamientos Municipales (D. Rafael Gómez Pastrana), Promoción Empresarial (D. José Atarés), Cementerios (D^a. María Jesús Martínez del Campo).

Área de Servicios Públicos, es presidida por D. Antonio Suárez y en ella la Prevención, Extinción de Incendios y Protección Civil, Tráfico y Transportes, Mercados y Consumo y Servicios Públicos (D. Pedro Manuel Jato del Real), Deportes (D. Antonio Suárez).

Área de Régimen Interior, bajo la presidencia de D. José Atarés con Personal y Organización (D. José Javier Muñoz).

Área de Urbanismo, Medio Ambiente e Infraestructuras, presidida por D. José L. Santa Cruz, comprendiendo: Infraestructuras (D. Alejandro de la Mata), Planeamiento y Vivienda (D. Carmelo Huerta), Medio Ambiente, Parques y Jardines, Residuos y Limpieza Pública y el Instituto Municipal de Salud Pública (D. Federico Rodríguez de Rivera).

Área de Cultura, Acción Social y Juventud, bajo la presidencia de D^a Verónica Lope, que preside los Servicios de Educación y Cultura y Turismo, Acción Social (D^a. María Pilar Serrano), Juventud (D. Ricardo Mur).

Área de Participación Ciudadana: con D. Octavio López como presidente.

Delegado de Juntas Municipales, D. Pedro Manuel Jato, y de **Juntas Vecinales**, D. Alejandro de la Mata.

La **Junta de Portavoces** presidida por la alcaldesa está formada por los ya indicados, de cada uno de los partidos políticos.

Se completa el organigrama con las comisiones informativas permanentes de Hacienda y Economía, de Urbanismo, de Servicios Públicos, de Cultura, Acción Social y Juventud, de Régimen Interior, y de Participación Ciudadana de los distintos grupos políticos.

A fines del año 1999, transcurrido el semestre, no se ha producido ningún cambio en las tenencias de alcaldía, de los concejales ha cesado D. Fernando Arcega Aperte y ha sido sustituido por D. Manuel Lorenzo Blasco Nogué, de su mismo partido PAR, ocupando éste el último lugar en la lista por orden de elección.

Organismos públicos

Añadamos, en lo que se refiere a los organismos políticos relacionados con la ciudad, que las Cortes de Aragón, ubicadas en el renacido y admirado palacio de Aljafería de Zaragoza, han cambiado de presidente, sustituyendo D. José María Mur, del PAR, a D. Emilio Eiroa, del mismo partido.

Y la Diputación General de Aragón ha situado como presidente a D. Marcelino Iglesias, del PSOE, con un gobierno de coalición con el PAR y la CHA sucediendo a D. Santiago Lanzuela, del PP.

La Diputación Provincial, con idéntica coalición, ha reemplazado al presidente D. José Ignacio Senao, del PP, por D. Javier Lambán, del PSOE.



Edificio Pignatelli, sede de la DGA

Términos y contenido de la *Crónica*

Esta *Crónica* comprende, como es de rigor, las actividades de la ciudad durante el **verano**, el **otoño** y una **pequeña parte del invierno** de 1999, estaciones dominadas en la conducta y acción de los ciudadanos por la idea de las vacaciones estivales, la cesación de la mayor parte de las actividades económicas, el cambio de orientación de las culturales y la aparente renovación del nuevo curso académico en los diversos centros docentes y culturales y el reintegro de los esfuerzos económicos, cada vez con mayor tendencia a cubrir la concentrada legalidad vacacional que, años atrás, dejaba las ciudades desiertas en julio y agosto, sin la presencia de los artesanos y profesiones imprescindibles para cubrir las diarias necesidades y con el forzado cierre de muchos establecimientos por falta de clientes y ausencia de empleados en vacaciones que todavía, aunque se note un relativo cambio de tendencias, significa una especie de carga de permisividad y superficialidad a lo largo del verano, que se consume entre la preparación de las vacaciones y el retorno de ellas.

Lo sucedido en la ciudad, o una pequeña parte de ello, se agrupará por meses aunque tal fragmentación deforme la realidad de las actividades cotidianas y costantes o produzca insistencia sobre proyectos y empresas de larga gestación y realización. Habría que registrar la creciente intervención del Justicia de Aragón

recogiendo las quejas de los aragoneses, las actividades laborales de talleres, fábricas, servicios, las pocas *torres* agrícolas que quedan vivas, los transportes y cuanto nos hace sumirnos en el azacanamiento, las prisas y el *stress*, las tareas intelectuales como las de la Biblioteca de Aragón, casi con uno o más actos por día y constantes exposiciones, como las organizadas por el Ayuntamiento en sus salas, la Institución Fernando el Católico, el Museo Camón Aznar, el Ateneo, las secciones culturales de entidades bancarias. La renovación de las carteleras de los cines, el funcionamiento de las bibliotecas, de la Universidad y los centros docentes, de los organismos económicos y bancarios, administrativos, castrenses y de cuanto podríamos llamar el *pulso* de la ciudad que puede sumarse al diario ir y venir de las gentes a su trabajo o para alcanzar el entretenimiento y el descanso.

Es normal que los cronistas y los informadores recojan lo inusual o excepcional y no lo diario que llena la vida de las personas y de las ciudades. Las crónicas callan lo que se supone *sabido* y prestan atención a lo que sale de lo común. Pero una ristra de acontecimientos singulares enmascara el verdadero movimiento de la ciudad que es, como un organismo vivo, una fusión de anatomías perceptibles y fisiologías variables. Por eso cada hecho aislado será considerado como síntesis o símbolo, aunque se repita año tras año e introduzca junto a la tradición la innovación.

9



Biblioteca de Aragón

El verano

Sin duda el verano significa un paréntesis en muchas actividades habituales ciudadanas, los zaragozanos emigran temporalmente, en gran número, a las playas catalanas y valencianas, algunos menos a la montaña y muchísimos, cada vez más, a sus pueblos de origen, sin contar con los que traducen las vacaciones en viajes a los lugares más alejados que encuentran en la variadísima oferta de las agencias. Un fenómeno sociológico característico de nuestros tiempos, que nos interesa especialmente, es que los habitantes de la ciudad que proceden de las tres provincias, rehabiliten las casas del *pueblo*, vuelvan a sus raíces y devuelvan, sólo por un par de meses quizá, la vida y animación a lugares casi abandonados. Durante todo el año, desde Zaragoza, donde se mantiene la relación entre paisanos, incluso mediante asociaciones formales, se editan boletines y revistas, se arropan semanas culturales y se vertebra la vida rural desde la urbana, facilitado todo por la mejora de las comunicaciones, con lo que pueblos alejados de la gran ciudad, hoy de más de 600.000 habitantes, reciben con relativa frecuencia a quienes se fueron, bien sea esporádicamente o durante una etapa veraniega que resulta definitiva.

Otro fenómeno completamente distinto es el movimiento dentro de Aragón durante los *puentes* cada vez más frecuentes y más largos.

Por consiguiente, volviendo al verano, disminuye el número de automóviles que colman de ordinario las calles zaragozanas y cubren la totalidad de sus bordes y aceras, cierran muchos negocios y tiendas *por vacaciones*, se inmovilizan los actos públicos e incluso los espectáculos y cambia el ritmo de la vida, con mayor sosiego en beneficio de quienes, de grado o por fuerza, permanecen en su trabajo o



Oficina municipal de Turismo



Monumento a Alfonso I el Batallador
en el parque Primo de Rivera

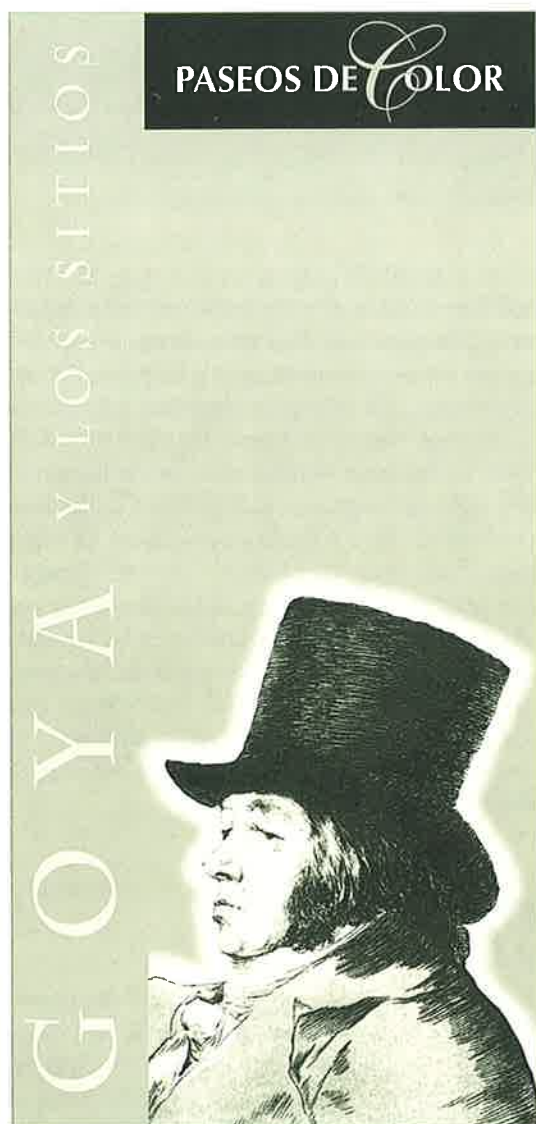
10

deciden entregar su ocio a una Zaragoza que puede andarse y conocerse mejor. El vacío lo cubre el *turismo* cada vez más decantado hacia el arte, los museos, la gastronomía, las fiestas y costumbres... Y en Zaragoza concretamente con los estímulos de la Seo, el Pilar y las grandes exposiciones.

Desde un punto de vista sociológico hay que registrar que quienes permanecen en su domicilio durante el verano y, sobre todo, en agosto, han de contestar, con algo de embarazo, a la pregunta extrañada *¿y usted, no sale?* De todas suertes una constante de este tiempo del año es el repetido vaivén de la población urbana que renueva sus contactos rurales de una forma cada vez más evidente.

Puede afirmarse, en suma, que Zaragoza *se marcha de veraneo*, que incluso es de mal tono social o denuncia de poca solidez económica el *no salir* pero tal vez las *vacaciones pagadas* y el ritmo de viajes cuanto más lejos mejor como punto de destino, con todo comprendido en los rígidos y deshumanizados programas de las agencias, pierda una parte de la buscada efectividad porque el viajar ya no es acontecimiento excepcional en sí mismo y deja, por lo tanto, de ser seña de distinción.

Como contrapartida Zaragoza se convierte en importante foco de atracción de quienes antes eran llamados *forasteros* (o *foranos* como el Cabezudo) y ahora *turistas*, en su calidad de *capital de paso* dada su privilegiada situación geográfica (como índice 114.622 consultas a las oficinas de información municipal en julio y agosto); o bien como atractivo que, precisamente en verano, descansa sobre los aspectos monumentales y museísticos, pintorescos, gastronómicos o culturales dotados de espectacularidad y se pregonan las condiciones hoteleras y de restauración (por ejemplo se magnifica El Tubo, famoso en todo el mundo), con el añadido de los centros de información, del programa Paseos de Color de los autobuses turísticos, de los taxis que aportan análoga prestación (14km por 2.500pts. con dos itinerarios



Portada de folleto



Patio de la Infanta

y recorrido de la ciudad, mirador del Batallador, Patio de la Infanta, Santa Engracia, Aljafería, aunque un taxista me decía en el mes de noviembre que él *aún no se había estrenado*) y con una constante presencia de turistas devotos en el Pilar, quizá no tan numerosos como quisiéramos en los edificios monumentales y museos que lo merecen pero, por fortuna, cada vez menos obsesiva la idea de que Zaragoza es sólo una ciudad de paso.

Pero no existen, temporalmente, los estímulos culturales del resto del año: exposiciones, conciertos, reuniones científicas de todo tipo, ni los negocios consiguientes al *corredor del Ebro* o al centro del cuadrante nordeste de la Península... El Ayuntamiento organiza los citados Paseos de Color, visitas guiadas para sábados y domingos (Medieval, Renacentista, Goya y Los Sitios, además de la Cartuja de la Concepción o Baja y el Ebro en la ciudad o en el galacho de Juslibol). Los turistas, según encuestas, se quejan de la escasez de baños públicos, de que no haya lugares fuera de bancos y agencias para cambio de moneda, preguntan como recuperar el coche que se ha llevado la grua, dónde alquilar un automóvil o se interesan por las diligencias a realizar en caso de sufrir un robo y, naturalmente, solicitan propaganda y publicidad de lugares a visitar rutas, etc. Lo cual equivale a concluir, si juzgamos por el número y tipo de las quejas, que la situación es muy satisfactoria.

Sociológicamente julio y agosto son etapas excepcionales, distintas a las anteriores y posteriores; y septiembre significa una recuperación de la *normalidad*, de lo de cada día, con características que suponen ya una rutina que cuenta con medio siglo de tradición. Han desaparecido en la ciudad y sus barrios, incluso los de raíz inmediata rural, las costumbres pro-



Plantilla del Real Zaragoza

pías de *labradores* y pastores, la personalidad de los *torreros* y hortelanos, la importancia de San Miguel como fecha de final de contrataciones laborales y su renovación, de movimientos de trashumancia, aunque en la ciudad hace algunos años, cuando se hablaba del servicio doméstico y se aludía a la despedida de una sirvienta, se decía que *había hecho San Miguel*. Pero no interviene la sacralización de fechas de la recogida y valoración de la cosecha y la implantación de las fiestas religiosas y profanas que no dependían, como suele decirse, del buen tiempo, sino de valer como acción de gracias por los frutos obtenidos y conceder recursos para poder celebrar los festejos que suponían un dispendio. Pero, aunque haya desaparecido la causa, las fiestas de tal tipo siguen celebrándose en las fechas originales.

En el verano, para mantener la tradición, aparecen las animadas fiestas de los barrios; de todos, podría decirse, Garrapinillos, Santa Isabel, Peñaflor, Juslibol y continúa el uso rural de que las fiestas se celebren *de Virgen a Virgen*, de agosto a septiembre.

Y naturalmente importa la conducta de quienes *no salen* y antes confiaban el gozar de la *fresca* al botijo, la sombra, la noche o el aba-

12

nico, y especialmente a los *baños* en el Ebro, tendiendo sus toallas en los sotos de La Almozara, Macanaz o Cantalobos, ajenos a prohibiciones y a peligros en el agua y las pozas del padre Iberus. No faltan los deportes *náuticos* en el río, con Helios al alcance de sus 75 años de vida, en las raras piscinas que, desde hace medio siglo, proporciona el Stadium Casablanca, el alivio de ropa y medios semejantes de antes que ahora usan las piscinas, que por ejemplo son gratuitas en Peñaflor y la Cartuja y que pasan a ser problema de cada día por las cuestiones de su seguridad, días y horas de apertura, etc. Y por los usuarios de las municipales que solicitan que las entradas valgan para todo el día y no haya que adquirirlas cada vez que se salga de ellas y se vuelva a entrar.

Fiestas de antaño y hogaño

Las fiestas que en Zaragoza, hasta el pasado siglo, repetían las de cualquier pueblo, han desaparecido casi del todo o se han traducido tal como exigen los tiempos. Nos referimos al eterno *estar de fiesta*, al *talante festivo* en las personas y al adecentar los pueblos, engalanar

fachadas con espejos, planchas de hoja de lata que brillaban al sol, habituales en el siglo XVIII, el disfrazar balcones y ventanas con colgaduras a veces riquísimas que más respondían a exhibición de sus satisfechos dueños que a afanes decorativos, o bien con la colcha mejor del ajuar de la cama, el colgar en lugares públicos lienzos pintados como consta que ocuparon los pinceles de Goya en sus años mozos, cuando Luzán dirigía en su estudio estos remuneradores trabajos, levantar arcos de follaje, disparar y quemar *árboles de fuego*, *carretillas* sueltas, salvas de escopeteros e, invariablemente, instalar provisionales tenderetes para la venta de chucherías y baratijas incluso cuando el comercio de la gran ciudad, surtido de cuantas mercancías puedan apetecerse, podría hacer supérfluos los *puestos* e innecesarias las *garitas*, aunque curiosamente queden en 1999 restos modernizados de tales ferias y mercadillos lo mismo que llegan en cada festividad sonada compañías de teatro, conciertos multitudinarios, circos ambulantes y los restos magnificados de tales antiguas costumbres, traducidos en competiciones deportivas, como este año concursos ecuestres o representaciones de Marianico el Corto y su compañía o partidos amistosos de fútbol como el que puso en liza el Trofeo Ciudad de Zaragoza, ganado frente al Feyenoord (aunque los espectadores les den la espalda).

Pero hace mucho tiempo que no se organiza lo que divertía a nuestros antepasados recientes que lo exigían como muestra de *modernidad* y vociferaban si no se les obsequiaba con ello; la *boda aldeana*, cabalgata burlesca en la que juntamente con los novios figuraban padrinos, acompañantes, cómicos curas y sacristanes, echando mano de recursos siempre repetidos y unánimemente celebrados, remedando los modos rurales al tiempo que se intentaba ridiculizarlos; un ama de leche llevaba un niño sujeto con un elástico, fingiendo amamantarlo con descomunales pechos y lanzarlo efectivamente al pueblo o a los balcones entre el regocijo general. O las mojigangas que satirizaban a médicos, abogados, viejas recibiendo los arrumacos de mozallones almibarados, pícaros estudiantes las más de las veces, soldados con uniformes centelleantes, etc.

En un estudio sociológico-costumbrista de los usos ciudadanos habría que prestar atención a la total desaparición de estos elementos festivos, sin ninguna queja, y en cambio a la

perpetuación de todos los que rozan la sacralidad, por ejemplo los Gigantes y los Cabezudos del Corpus, vivos desde la Edad Media pero convertidos en atracción fundamental de las fiestas de 1999 cuando los gigantones se renuevan o los cultos de siempre a la Virgen del Pilar según festejos municipales desde 1807. Y esto aunque los Cabezudos cobren aquí el sentido de máscaras fustigadoras corriendo tras los niños y las muchachas que se vengan propinándoles los más malsonantes dicterios tolerados complacientemente por quienes los oyen.

Y en la popularidad del Rosario de Cristal, que estrena *museo*, en la antigua iglesia de los Jesuitas de la calle de San Jorge, y recobra su esplendor saliendo de acusadas crisis. La historia comienza el 2 de enero de 1889 cuando se instituyó canónicamente la Real Cofradía de Nuestra Señora del Pilar y se decidió que el Rosario se rezase con presencia de faroles que simbolizasen cada uno de los padrenuestros, avemarías y glorias, más las advocaciones de la letanía, realizando, gratuitamente, los bocetos el arquitecto Ricardo Magdalena separando en la forma los correspondientes a los misterios gozosos, dolorosos y gloriosos y llevando el proyecto a la práctica los talleres Quintana; añádanse los donativos de los pueblos, y tal celeridad en su realización que el 13 de octubre de 1890 salió por primera vez el



Rosario de Cristal

Rosario por las calles. Una real cofradía, vela por su conservación y a los faroles de los Misterios se han ido agregando otros monumentales y espectaculares como el de los Santuarios Marianos (Talleres Quintana, 1915), el de la basílica del Pilar (Policarpo Valero, 1872), el Angelus (Talleres Quintana, 1944), la Santa y Angélica Capilla (Mariano Pescador, 1823), los Leones (1870), la Sagrada Familia (1945), la Hispanidad (Romera Aguirre, Talleres Quintana, 1946), la Marina (Talleres del Arsenal de Cartagena, 1945), Gran Cruz del Rosario (Ricardo Magdalena y León Quintana, 1891), Venida de la Virgen (Ricardo Magdalena y taller Francisco de Borja, 1902), la Salve (Talleres Quintana, 1939), Alcázar de Toledo (Julio Pascual, Ministerio del Ejército, 1940), Santo Dominguito de Val (F. Almenara, taller del Hogar Pignatelli, 1947), Asunción (Talleres Quintana). En el nuevo *museo* se exponen también la carroza procesional del cabildo para la custodia del Corpus y la Virgen del Pilar, la imagen de Santo Domingo de Guzmán, fundador del rosario, por Muñoz, y una serie de estandartes bordados y pintados a lo largo del siglo XIX.

Fundamental es el asombroso multitudinario rito de la ofrenda de flores *tradicional* (con una tradición de apenas seis lustros) de la que nos ocuparemos al describir el desfile de este año.

Los repiques de campanas que eran el pregon sonoro de la fiesta han dejado paso a las regulaciones electrónicas que nadie escucha, no aparecen arcos triunfales al modo romano ni *fallas* y luminarias aunque persistan los fuegos de artificio. Pero queda mucho de lo antiguo y se renueva más. Aunque las campanas, la regulación de la vida según sus toques y repi-



Aljafería. Patio de Santa Isabel

ques, el *bandiarlas* y el abrir las fiestas *al vuelo* sean cosa pasada.

Sin ánimo de profundizar en el tema y sin que las fiestas zaragozanas que vamos a citar se celebrasen precisamente en verano, queremos aducir algunos ejemplos que sirvan para establecer los caracteres del *talante* festivo de las gentes de la ciudad, esencial por encima de los propios *festejos*, ya que contamos con numerosas relaciones de celebraciones excepcionales, normalmente por estímulos religiosos o devotos, en la mayor parte de los casos ocasionados por visitas reales, con la secuela de adulación que representaban y que era prudente imprimir, especialmente lujosas cuando los reyes venían para ser jurados como tales al tiempo que ellos juraban el respeto a los fueros, o para cumplir con el impuesto boato de las coronaciones o proclamaciones públicas.

Naturalmente a los espectáculos se añadía el atractivo de contemplar a los personajes reales y a su séquito y a disfrutar de lo que, con cuantiosos gastos, se dedicaba a regocijo de los huéspedes, pero que era, de rechazo, patrimonio de todos. En los tiempos actuales en que se habla de fiestas *participativas* o absorben los programas de televisión y las páginas de los periódicos los temas llamados, ridículamente, *del corazón*, podría establecerse una teoría de la participación activa y pasiva en la fiesta, del protagonismo y de la espectación, idénticas a la de antaño.

Citamos como ejemplos significativos la narración del arquero Cock que acompañó a Felipe II o de Fabro de Bremundán que formó parte del séquito de Carlos II y que detalló no cuanto sucedió sino lo que les llamó la atención de lo que vieron y es lástima que no contemos en todos los casos con publicaciones como la que, pormenorizadamente, describió cuanto la ciudad puso en práctica para ser agradable a Fernando VII y María Amalia de Sajonia cuando, en 1828, volvían de Barcelona de paso para la Corte.

Es sumamente aleccionadora la composición de la fiesta pública organizada con motivo de la coronación de Fernando de Antequera, solemnizada con justas y cabalgadas en el llano ante la Aljafería, instalación de fuentes que manaban vino blanco o tinto continuamente en el patio de Santa Isabel de dicho palacio y un desfile de carros adornados y de alegrías que entusiasmaron a las gentes, con es-



«El puente de América», *Paseo pintoresco por el Canal Imperial de Aragón*, 1833 (dib. y lit. de F. Blanchard)

pecial alabanza para la tramoya de la procesión del Corpus, de Valencia, traída expreso, aunque no se detalla si participaban las danzas, los *caballets*, las figuras bíblicas y otros elementos aún conservados en nuestros días.

Cock, en 1585, anota que las gentes contemplaban con admiración los coches, cabalgaduras y atuendos de los cortesanos y aristócratas, se hacían lenguas de los paños de seda y tapicerías que engalanaban las fachadas de las casas señoriales, se detenían ante los *cadalsos* de madera levantados en el Coso sobre los que diversas músicas tañían constantemente sus composiciones. Como suele suceder, no se detalla lo que quien escribía juzgaba que era sobradamente conocido y así no sabemos cómo eran las músicas en cuanto a sus ejecutantes ni cuáles los programas que brindaban al público. Pero no falta la referencia a que, por la noche, se encendían luminarias de leña y pez por las calles, se disponían en ventanas y balcones velas o hachones *de cera, otros de sebo* y en las esquinas enormes tederos de hierro servían para que ardiesen *fallas*, a veces de paja, que se extendían por el suelo donde no se disponía de aquellos artilugios. Cuenta el soldado de Felipe II que *se soltaron dos toros con fuego puesto en los cuernos, los cuales hacían a la gente tener algún miedo y volver muchos a sus casas*, aunque comprueba el jolgorio de los más que corrían

delante o detrás de los animales enfurecidos. Aludió a las justas de caña a caballo y el asalto a un castillo de madera levantado en la ribera del Ebro, defendido por los moros figurados por gentes del barrio de pescadores de Las Tenerías y atacado y conquistado por los cristianos en medio de una gran algarabía de voces y disparos. Se detallan minuciosamente las visitas del catolicísimo don Felipe a los numerosos conventos y monasterios de la ciudad, con los rezos, procesiones y funciones sagradas consiguientes. Y hasta se refiere a la moralizadora ejecución pública, en la horca, de dos delinquentes o desdichados.

Pero la diversión de las gentes estaba en detalles que hoy parecen poco importantes; por ejemplo Faustino Casamayor cuenta que en la jura de Carlos IV lo que maravilló a los zaragozanos fue la riqueza de las hebillas de plata que los regidores zaragozanos colocaron en sus zapatos, con inscripciones que decían *Viva Carlos IV* y *Proclamado en Zaragoza año 89* y, aunque no lo cuente el cronista, seguro que anduvieron a puñetazos para atrapar las medallitas de plata, conmemorativas, que se arrojaban, de la misma forma que los romanos hacían, en beneficio de la plebe. A pocos alcanzaría el festejo de bailes como el que el mismo cronista describe, de 1788, a bordo de barcas en el Canal Imperial de Aragón, con más-

caras sobre ellas, música de una orquesta que interpretó *phantomimas, polinarios, contradanzas, bayles ingleses, guachas y el nacional del fandango* (el *pulinario* sigue siendo baile *tradicional* de Fabara).

Conocemos hasta en sus mínimos detalles los esfuerzos de Zaragoza para celebrar la estancia de Fernando VII en la ciudad, en 1828, subrayándose la importancia de la participación de los Gigantes y Cabezudos y del dance de Las Tenerías.

Para cerrar este breve resumen, que puede servir de introducción para lo que más adelante se escriba de las Fiestas del Pilar de 1999, vale la pena aludir a las que, en 1807, organizó el Ayuntamiento para celebrar la concesión por Pío VII, mediante un breve, de rezo propio de la Virgen del Pilar para el 12 de octubre, que bien podría ser el precedente primero de tales fiestas municipales. Se acudió a la cooperación de cuerpos administrativos, colegios profesionales y gremios para lograr la mayor brillantez, se dieron a conocer las celebraciones a todo el reino mediante un manifiesto y duraron tres días. Los Gigantes y Cabezudos desfilaron como hicieron tradicionalmente; aquellos con dos mujeres vestidas a la moderna española, camisas de seda, la de una color de caña y la de otra morada, bordadas ambas en plata, peinado a la moda y *todo lo demás correspondiente*, de los hombres uno con traje turco, almalafa encarnada, turbante blanco, alfange al hombro, el otro con levita de color de hierro, camisola, corbata y sombrero de copa; a *estos disformes colosos* siguen cuatro gigantillos con gran cabeza (nuestros Cabezudos) y cierran la comitiva cuatro caballitos de cartón y madera que llevan cuatro mozos *con ropas de indiana* como las de los Cabezudos. Les acompañaba música de gaita. Manifestaron la fiesta colgadas en las casas consistoriales, iluminaciones en ella y en el Coliseo, cordoneros, tintoreros y cereros alumbraron la Cruz del Coso con paños finos y faroles y fijaron carteles alusivos en la verja; se adornó el arco de San Roque, que ostentaba una imagen del santo colocada en 1721 por haber librado al barrio de la peste, y los sombrereros aportaron damascos, espejos y una cornucopia. Alpargateros y laneiros construyeron un altar en la plaza del Mercado y la cofradía de San Hipólito y de San Bartolomé hizo desfilar por las calles un carro precedido por diez parejas de húsares a caballo, con un verso *Es Pilar de María / la fiel balan-*

za / que tiene en equilibrio / nuestra esperanza. Hubo otro carro de Vulcano y se quemaron fuegos en toda la población y especialmente en la plaza del Pilar.

Así se trenzaron unas Fiestas del Pilar hace unos 200 años y por descontado que las gentes llenarían las calles, aclamarían y discutirían los festejos y saldrían de la frialdad de la rutina con los excepcionales actos anotados.

En definitiva en forma parecida a nuestros días si partimos de la idea de que la fiesta es un exceso caracterizado por el *talante* de las gentes.

Ebro y las estructuras envejecidas de la ciudad o los conflictos con el Ministerio de Defensa por sus exigencias económicas sobre los suelos de Valdespartera.

También otros de menor entidad como la **disminución del número de autobuses** del servicio público y de policías ante el éxodo veraniego de los zaragozanos con el explicable enfado de quienes se quedan, por tales motivos, o por la **basura y cristales que ensucian el lago del parque del Tío Jorge**. Lo bueno es que pocos días después de las agrias quejas todo estaba corregido en tal lugar de esparcimiento; se aumentaba el nivel del agua y quedaba patente un bello paisaje, a despecho de la acción, falta de civismo, de bárbaros capaces de destruir cuanto se ponga por delante por amor a la fealdad y la suciedad, para que sea reparado el daño a costa del bolsillo de la comunidad.

La ciudad y no solo las familias de las víctimas recuerdan el **incendio del Hotel Corona de Aragón** en su vigésimo aniversario; el triste balance fue de 78 muertos y 113 heridos, flores y plegarias en la plaza de la Esperanza reflejaron los sentimientos de los numerosos asistentes.

Y la ciudad se queja, con razón, del **ruido** excesivo y nocturno, de los *discobares* ilegales y del menosprecio de los protagonistas de las ruidosas juergas de fines de semana en lugares de la ciudad estabilizados como puntos de tumultuaria reunión, y el atentado que su bullicio significa para el descanso de los más. Rafael Bardají, en una gacetilla, habla, atinadamente, de «Ruido y calidad de vida», en una llamada al sosiego, al reposo y al equilibrio frente a cuanto se le oponga. De nuevo, poco después, el concejal José Luis Santa Cruz anunciaba la adopción de medidas para remediar lo denunciado. Pero un colectivo que se apoda con gracia, del *Casco Histórico*, se quejó del ruido haciendo ruido, a su vez, a la puerta de la Lonja, en la inauguración de la exposición del Bhutan, con pitos, pancartas...

El 19 de julio resumía los problemas en mi habitual artículo de los lunes, en *Heraldo de Aragón*, bajo el título «La Zaragoza de hoy y del futuro».

Respecto de **temas culturales** la concejal Verónica Lope anunció, en relación con los actos anejos a las Fiestas del Pilar que *continuarán los conciertos masivos*, específicamente el del mejicano Luis Miguel (anunciado en La Ro-

mareda, pero celebrado finalmente en el pabellón Príncipe Felipe), prometiendo también otros excepcionales de piano y acercar la cultura a los barrios, propugnando que Zaragoza se gane el derecho a ser nombrada *Ciudad de la Tolerancia*, con añadidura de las conmemoraciones del Teatro Principal y el Centenario del nacimiento de Luis Buñuel.

Se insiste sobre la **restauración del extraordinario y muy dañado fresco de Claudio Cello, en la Mantería**, por la Escuela Taller encargada del trabajo y a propósito de la inspección y declaraciones de Giuseppina Brambilla, restauradora de la Pinacoteca Brera milanese, que compara el deterioro de nuestras pinturas con el sufrido por la *Última Cena* de Leonardo de Vinci, en Santa María de las Gracias de Milán, y de paso aprovecha para explicar que el genial artista no sabía pintar al fresco, al tiempo que pondera los problemas de la restauración del techo zaragozano. Eudald Guillaumet, experto andorrano, coordinador-director del proyecto, explica lo cumplido hasta este mes de julio. La historia de las restauraciones del fresco de la Mantería es conocida, reiteradas las operaciones y fracasadas, casi siempre, hasta ahora.

Otras pinturas, los **óleos sobre pared de Goya en la Cartuja de Aula Dei**, que motivaron una severa campaña, victoriosa, con intervención del Justicia de Aragón y de numerosas asociaciones de todo tipo para conseguir el acceso de las mujeres a la iglesia, vuelve a los medios de difusión porque en julio hay un turno o lista de espera de 14.000 personas para acceder al monasterio, con lo que se cubre el cupo de las doce visitas anuales previstas hasta fines del año 2000. Los acuerdos que rompían temporalmente la clausura son de enero de 1998 y se recuerda que la situación pugna con el artículo 54 de la Ley del Patrimonio Cultural Aragonés.

En lo relativo a locales de esparcimiento y cultura, la **desaparición del Coliseo Equitativa** dará lugar al nacimiento de tiendas y centros comerciales. Muchos se duelen de la muerte de la sala cinematográfica; claro que se advierte que la venta se ha pagado con mil millones de pesetas y hace mucho que es axioma de la vida práctica *poderoso caballero es don dinero*.

Continúan los **acontecimientos musicales** de todo tipo. Los Backstreet Boys, en confianza BSB, congregaron a 9.000 *fans* en el pa-

A pesar del verano continúa en el Foro romano el **Ciclo Intérpretes de Aragón** –Trío Sarrakosta, guitarrista Francisco Alcaraz y pianista Miyuki Yamaoka– y se anuncian para agosto Luis Antonio González y Pilar Montoya, clavecinistas, Pedro Reula, viola de gamba, los pianistas Juan Fernando y José Enrique Moreno y el Quinteto de Viento Zaragoza.

En la serie de **Grandes Conciertos de Primavera**, aunque en pleno 15 de julio, la English Chamber Orchestra, y el violonista siberiano Maxim Vengerov, interpretaron obras de Bach, Mozart y Schubert.

Cada vez son más activas y numerosas las actividades referidas a la **cultura popular** y a las inquietudes de los **barrios**. El de Alfocea ha resucitado momentáneamente el trabajo de los



Barrios rurales de Zaragoza

Por su parte Juslibol, que ha celebrado la fiestas de San Pantaleón, resucita parte de su historia y potencia el galacho, incluido en el plan *Life*. Los vecinos se precian de que el barrio albergase a Lanuza el Mozo dos noches antes de ser ajusticiado, alaban la calidad de la maquinaria que en él se fabricaba y explican que los guardas jurados de los campos se las veían y deseaban para evitar que las mujeres arramblasen



El galacho de Juslibol

con productos de la huerta, así como la divertida publicidad, mejor propaganda, de un boticario que prometía regalar aceites potenciadores, de culebra, si se le concedía la farmacia. El *tren verde* trata de unir Juslibol, Alfocsa y Monzalbarba y acercar a la realidad vegetal, animal y paisajista a los habitantes dominados por el asfalto del núcleo urbano de Zaragoza.

Monzalbarba fue municipio entre 1837 y 1885, prosperó con el ferrocarril y la remolacha, aunque seguro que se cubrió por *villae rusticae romanas* y almunias árabes, orgullosa de la iglesia de la Sagrada, cuya milagrosa historia frente a los embates del Ebro que no lograron traspasar la puerta cuenta el P. Faci; definiendo su torre Colorada, el convento dieciochesco de la Aurora, la torre de Bernad que fue de los Saldaña, la del Valenciano, en la linde con Utebo, la de Beltrán donde los hermanos Marraco hicieron funcionar una fábrica de conservas, la torre Arqué de defensa del Ebro (aunque las aguas de riego vengan del Jalón). El barrio aspira a un futuro próspero y lo conseguirá. Pero una parte del galacho se está secando, quedan sin agua los carrizales y la Aso-



Tren El Carrizal

ciación Naturalista de Aragón (ANSAR) lo denuncia, clama por los peligros que corren peces y crías de fochas y pollas de agua que luchan contra el barro en vez de disfrutar del líquido que ha filtrado el Ebro. Se trata de conseguir que la acequia del Rabal que mandaba aguas al galacho y que, en 1995, fue desviada al Ebro vuelva a hacerlo, Federico Rodríguez, concejal de Medio Ambiente, piensa que, si es preciso, se recurriría a llevar agua con camiones cisterna. Pocos días después de estas manifestaciones el acuerdo del Ayuntamiento con el Sindicato de Riegos ha permitido que el galacho recobre parte de sus niveles. Por otra parte los vecinos se muestran inquietos ante el problema de las cuevas, vivo desde 1990, en conflicto los terrenos con las excavaciones en la ladera de la orilla cuaternaria y elevada del río.

El barrio de Peñaflor, que ha celebrado las fiestas de San Cristóbal ha protagonizado una viva polémica doméstica por la fuente de su plaza, eliminada al remodelarla para sustituirla por un quiosco de música y reclamada por los vecinos, que la calificaban de *histórica*. En julio se promete que en noviembre se instalará el surtidor labrado en granito por mármoles Rubio.

El barrio de Movera nombra pregonero de sus fiestas a Fernando Arcega, que se hizo famoso en el baloncesto y luego elegido como edil y para la dirección de los deportes en el Gobierno de Aragón, como consejero.

Se celebran también las fiestas de Casablanca.

Arándiga reúne en Zaragoza, con renovado éxito, su Feria del Ajo, en la zona aledaña del Mercado Central.

En esta *mesa revuelta* hay que otorgar relevancia a los asuntos que son fundamentales para la vida presente y futura de Zaragoza. Julio renueva inquietudes en los planteamientos globales de la ciudad y su entorno. La **Confederación Hidrográfica del Ebro**, que ha participado activamente en la exposición *Hiberus flumen*, ha analizado la situación ecológica y ambiental del río, que resulta aceptable en un 80% de su recorrido, pero malo o peor entre el puente de Alfocsa y la confluencia con el Gállego, a su paso por Zaragoza, mejor hasta la desembocadura del Huerva, muy contaminado, y desigual en cuanto a las riberas. La explicación está en la proximidad de 600.000 habitantes con sus detritus, en las alabanzas que



Mercado Central

merecen las cloacas romanas que vertían poco más abajo del puente y en la vieja costumbre de que los ríos sean albañales, hasta la llegada hace poco de inexcusables depuradoras y de preocupaciones por la limpieza del agua.

Y respecto de la ciudad se analizan sus **viejos problemas**, algunos de dos mil años de edad y otros hijos de tiempos que ya hemos vivido. El Ebro y sus riberas no escapan de la censura pero tampoco las plazas *duras* o las anodinas, el edificio que cubre una parte de la vista de la iglesia de San Pablo (aunque se hace constar que el plan lo aprobó la Comisión del

21

Patrimonio) o la que tapa el Pilar a la llegada de la carretera desde Huesca, el cuartel de la policía que dobla el Matadero de Magdalena, el derribo de la casa de Gil Berges y los dimes y diretes entre las potestativas autorizaciones de la Junta del Patrimonio, las descatalogaciones de edificios como el situado en la calle de Miguel de Ara. Y se vuelve a la eterna confrontación entre los intereses menudos o grandes, de cada día, de las gentes que viven en barrios abandonados y degradados y las reformas que remedian parcialmente el problema a costa de la pérdida de algunos testimonios o del carácter de edificios o conjuntos.

Puede calificarse de muy importante el proyecto de climatización del **Mercado Central**, sufragado a medias por el Ayuntamiento y los comerciantes detallistas (unos 60 millones de pesetas), tratando de conseguir algo que conviene subrayar, que la batalla ganada frente a quienes pretendían arrasar el precioso edificio *modernista* culminó en que siguiera dedicándose al uso para el que se construyó. Y la realidad de que los tiempos exigen otras condiciones de trabajo y conservación *del género* distintas a las vigentes cuando nació el bello inmueble.



Confederación Hidrográfica del Ebro



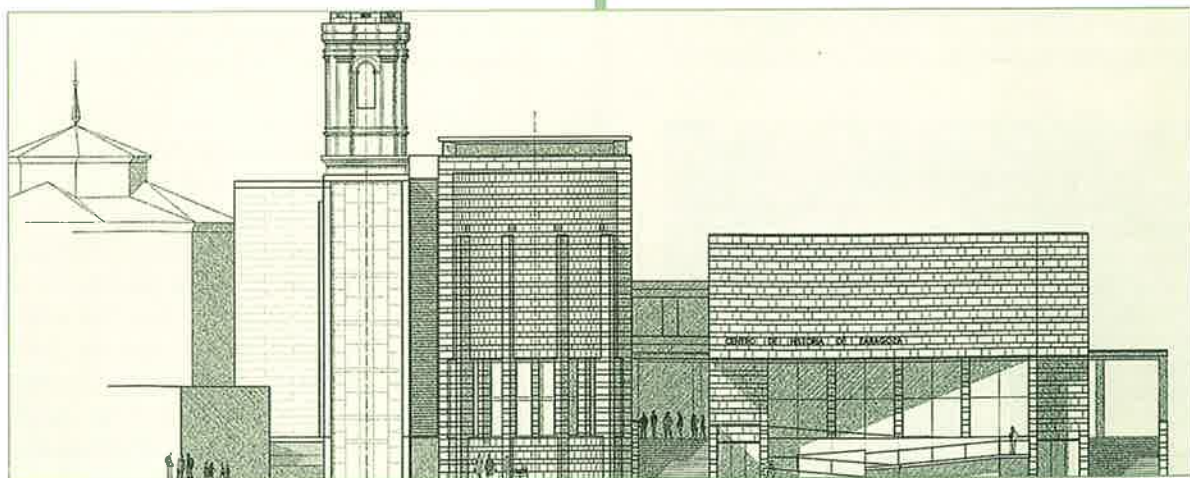
Obras de reparación de la red de aguas

Siguen las corroídas entrañas de la vieja ciudad rompiéndose y las cañerías reventando sin que les afecte la pausa veraniega. En julio la avenida de Madrid, cortada durante diez días, el segundo tramo del Coso también obstaculizado durante una semana por las deficiencias de su subsuelo, dos o tres días de perturbación en la calle Alfonso I, o los reventones en el Actur o el mayúsculo del paseo de Sagasta en una tubería que cuenta con 60 años de existencia. Una rotura de la acequia del Plano de Miralbueno, al parecer obra de un *gamberro*, como

ahora llamamos a los híbridos de cretinos-malhechores, inundó el parque Oliver vertiendo agua para crear un lago de 15.000 metros cúbicos de y el día 6 de julio se da cuenta en la prensa de nueve averías en la red de tuberías en trance de jubilación y muerte.

Como contrapartida los zaragozanos admiran la gala mudéjar reprimada de la **torre de la iglesia de San Gil**, en la que los amigos de números y estadísticas cuentan que se han renovado 12.000 ladrillos, pero más interesante es que se ha devuelto su primitivo aspecto a los vanos, el chapitel y el remate almenado, dentro del programa de la Unión Europea y la Diputación General de Aragón (por cierto que comienza a imponerse, todo cambia, que las siglas que lo aluden no sean ya DGA sino GA, por gobierno y no diputación). El chapitel se ha formado en cobre sustituyendo el de la fundición zaragozana de Averly en 1912 y dejando la misma mitra pintada en tono dorado. Ahora los transeúntes que admiran la obra notan más el postizo de la calle de Estébanes.

También en este mes se presenta la maqueta y proyecto del que la prensa ha llamado *museo* y hay que tratar como *Centro de Interpretación de la Ciudad*, es decir, el de San Agustín que ha aparecido repetidamente en esta *Crónica* y que hay que pensar que aún dará mucho que hablar hasta que se convierta en lo que Zaragoza necesita, al parecer a fines del año 2001. En síntesis lo presentado adosa el edificio a la restaurada fachada de la iglesia de San Agustín, dieciochesca, entre la calle que tiene nombre de la iglesia y la de Asalto; habrá accesos por la plaza de San Agustín, por la de Asalto y Alonso V, contendrá un piso superior



Proyecto del Centro de Historia de Zaragoza en el solar del antiguo convento y cuartel de San Agustín

para las exhibiciones, un claustro y servicios en la planta baja; ahora queda por determinar el contenido y el funcionamiento. El Centro de San Agustín presenta soluciones parciales para la grave cuestión del **abandono de los cascos viejos** por parte de la burguesía que los ocupaba y el que acojan a población con dificultad económicas incluso marginales; en este sentido el Ayuntamiento, a través de su Servicio de la Juventud, gestionará subvencionar los alquileres de pisos en el barrio Oliver y el Casco Viejo, para personas de 18 a 34 años, con importe entre el 10 y el 5% del costo durante un año, en determinadas condiciones de ingresos, tratando de paliar el enorme problema que se plantea a los jóvenes que han de vivir muy lejos de sus puntos de trabajo o en los domicilios paternos.

Pero sería negativo al tomar el pulso a Zaragoza no prestar atención a las numerosas **obras menudas y acontecimientos aparentemente banales** que preocupan obsesivamente y a diario a las gentes. Son, evidentemente, las que más se notan, las que ocasionan mayores y más numerosas quejas y las que, acumuladas, se truecan en importantes. Así el distrito Universidad pide que se amplíe el kiosko de la plaza de San Francisco inaugurado en julio y que la plaza se convierta en un centro cultural y solicita un *carril bici*, el barrio de San José se queja por los retrasos en las obras de la calle de Levante, Miguel Servet de un reventón... Pero en cambio se abre al tráfico la calle de San Andrés, se terminan los trabajos en la mediana del paseo de María Agustín, los arreglos del pavimento del puente de Piedra (una vez más), como se llama habitualmente al de *las piedras*, y se cierra el espacio del convento del barrio de Las Fuentes. Y aunque se proclaman quejas por que veintinueve calles están levantadas por obras la molestia garantiza que se corrigen los defectos; en este sentido se anuncia un corte en el paseo de la Constitución, se airea un socavón en Hernán Cortés y se tuerce el gesto frente a lo que parece inevitable porque es costumbre aprovechar los tiempos veraniegos para reparaciones que molestan a un menor número de personas y se deba reconocer que si no se levantan las calles no se pueden arreglar las estructuras aunque ha aparecido un sistema para conseguirlo con no malos resultados, al parecer.

A algunos les ha interesado mucho el que el **Real Zaragoza** ha cambiado de uniforme, no

de colores, pues mantiene el blanco de la zamarra y el azul de los calzones y el amarillo y negro, partido que diría un heraldista, un tanto alejado de los palos del Iberia, como hábito de respeto. Por cierto que andan en lenguas el estadio de La Romareda y su vetustez, que se especula con su remodelación, aunque todo depende de costos y ayudas que puedan recibirse y mucho de que España sea o no sede de los próximos campeonatos europeos de fútbol.

Agosto y la canícula

Zaragoza en Zaragoza

Cuanto queda dicho respecto de cómo discurre el verano en los medios urbanos y especialmente en Zaragoza se agudiza en agosto, época por excelencia de las vacaciones y de ausencia de los zaragozanos; el 9 de agosto *Heraldo de Aragón* comentaba, casi con añoranza, la vida ciudadana de un domingo agosteño: *Zaragoza desierta. Las calles de la capital aragonesa estaban ayer prácticamente vacías. Al hecho de que gran parte de los zaragozanos se encuentran de vacaciones fuera de la ciudad hay que sumar el que un buen número de personas aprovecha los fines de semana veraniegos para huir de Zaragoza. Además, y debido al fuerte calor reinante, la gente ha optado por pasar el domingo refrescándose en las piscinas. El resultado es que la ciudad presenta un aspecto poco habitual: calles vacías de coches, ninguna cola en los cines y muy poca gente paseando tanto en los parques como por la ciudad. Así los porches del céntrico paseo de la Independencia muy frecuentados por los zaragozanos los domingos por la mañana, presentaban la imagen que muestra la fotografía y que habrá que habituarse en lo que resta de mes. Y es que durante agosto disminuye en gran medida el número de actividades de las que pueden disfrutar los ciudadanos que deciden quedarse en Zaragoza.*

Pero las quejas por el escaso uso de los *parkings municipales* o quizá por lo que se estima precios poco asequibles de sus estancias no se refieren solo al oasis agosteño. Se les atribuye una ocupación media solamente del 40%, se critica la pretensión de duplicar la oferta presente con otros diez lugares de estacionamientos subterráneos más. Pero la realidad es otra, aunque se cierren los ojos ante ella: los usuarios del coche incluso para cortos desplazamientos colapsan la vida de la ciudad que, normalmente, no ofrece un sólo hueco junto a las aceras para estacionar un automóvil hasta el punto de que los desplazamientos hasta un lugar determinado jamás se cumplen con precisión y debe buscarse un espacio (que casi nunca se encuentra) para dejar el vehículo algunas veces tan lejos del sitio a donde se va como aquel del que se partió, aunque se dejen aparte atascos y retenciones la consiguiente duración del recorrido. Quienes dan consejos que nadie sigue abogan por el transporte público o el coche de San Fernando y en caso de prisas por el taxi, todavía a precios asequibles en Zaragoza. Pero (oído de una persona que hacía un recorrido de unos cientos de metros); *si no saco el coche cómo sabrán que lo tengo...*

No es ninguna novedad que la prensa y la radio se vean obligadas a sacar a relucir en agosto sus particulares serpientes del lago Ness bien sea aireando asuntos de importancia, que se promete acelerar o resolver o aduciendo anécdotas y hasta bagatelas, aunque no faltan largas relaciones de los puntos de venta de los periódicos de la ciudad en los lugares de veraneo y, por lo tanto, no hay solución de continuidad en los contactos con los lectores y se publican suplementos dedicados a las playas y lugares de evasión.

Por lo pronto se informa que el Ayuntamiento ha recaudado 3.200 millones de pesetas más que en el mismo tiempo del pasado año y un comentario oído en la calle dice y justifica que *con dineretes, chufletes*. Pero se hace constar que el Ayuntamiento gasta mil millones en horas *extra*, que no pueden ser frenadas o suprimidas.

Como en todo el año las denuncias por los ruidos en las zonas saturadas de bares y de aglomeraciones de madrugada persisten, y aún aumentan porque el calor invita a abrir balcones y ventanas sin obstáculos para que campe por sus respetos el exceso de decibelios y así se

registra la protesta formal del colectivo Casco Histórico o *Histérico*.

Y, como todo el año, se repiten las salvajes conductas de quienes con condenable eufemismo llamamos *violentos* o *marginados* y que son delincuentes; sus vandalismos no cesan. Un incendio en Residencial Paraíso a sumar a muchos anteriores obliga a desalojar a 200 personas de sus casas, partiendo las llamas de un garaje, propagadas a un bar y causa de pavor en pacíficas personas a las 4 de la mañana, cuando estaban seráficamente en sus camas; o destruyendo automóviles con el mayor desprecio a los bienes y a la tranquilidad ajenos. El verano del pasado año fue testigo de once incendios en este lugar, una persona fue detenida, los incendios continuaron en número de cuatro, liberado en consecuencia el preso, y en diciembre la Audiencia archivó las diligencias por falta de autor conocido. Un folletín que no termina.

Como contrapartida un proyecto del PP pretende especializar los parques públicos y convertirlos en temáticos; en la actualidad tienen los zaragozanos a su disposición más de 2.000 hectáreas de ajardinamiento urbano co-

92



Refectorio de Santo Domingo antes de su restauración

rrespondientes a 32 parques y 273 zonas verdes, aunque se llevan gran parte de la extensión el parque por antonomasia, de Primo de Rivera, con 27 hectáreas, y el del Tío Jorge, casi con 15; de reciente se han abierto los del Huerva y el entorno de numerosas plazas y avenidas.

Se concede relieve a la noticia de la andadura del **Tercer Cinturón** que cumple sus plazos, recordando sus características: 11km de longitud, entre la carretera de Valencia, en su cruce con la vía de la Hispanidad, salvará la Huerva y el Canal Imperial por sendos puentes, atravesará los pinares de Venecia, seguirá entre el Cementerio y la cárcel, flanqueará la tapia de las instalaciones del Stadium Venecia y circunvalará los barrios de La Paz, San José y Las Fuentes, para cruzar el Ebro con obras ya comenzadas y enlazar con la autopista A-2 a Barcelona por Mercazaragoza, todo por una contrata de 10.300 millones pagados según el *modelo alemán*, es decir cuando se concluye cada obra, de acuerdo con convenio de 1989; el plazo termina el 12 de julio del año 2001. Frente a la gran ventaja de disminuir un 15% del tráfico por el centro de la ciudad están los inconvenientes de ser ya una calle casi urbana y de contar con la oposición nacida de los temores de los vecinos de Torrero y La Paz.

Se habla también de que el **Plan Integral del Casco Histórico se ampliará** a la zona del antiguo Arrabal, el entorno de la iglesia de Altabás y el sur del barrio de Jesús. El clásico Arrabal, sobre el de Curtidores de la ciudad musulmana conquistada por Alfonso I, nació como ha llegado hasta nosotros en los siglos XVI y XVII con la plaza del Rosario, la de Mesa y las calles de Villacampa, Mariano Gracia, Ibor, Horno, Manuel Lacruz y Sobrarbe, y ha sido declarado Conjunto de Interés Cultural.

Se informa que el año 2000 se peatonalizará, valga el neologismo, la **calle de Alfonso I**, o al menos eso se pretende, salvando el movimiento de taxis, los vehículos de los vecinos con garajes en las calles adyacentes, urgencias y carga y descarga a determinadas horas; todo en fase de proyecto sujeto a debate con los comerciantes y vecinos. Tal proyecto cuenta con veinte años de vida, pero no se ha puesto en marcha hasta ahora, o hasta cuando se inicie, por falta de consenso.

Y se asegura también la finalización de las obras del **refectorio del antiguo monasterio de Santo Domingo** y anterior Casa Consistorial



El AVE

para habilitar el Museo del Agua, de los trabajos arqueológicos del llamado **Museo del Foro** y de la adecuación del edificio que fue parque de Bomberos de la plaza de la Victoria destinado a futuro **Museo del Fuego**.

Se recuerdan los plazos para la realización del proyecto de **estación de ferrocarril intermodal**, sujeta al AVE y a nuevos planes; el que la presentación de propuestas para la construcción termina en septiembre, en noviembre la solicitada a equipos invitados, se planea la apertura de pliegos en diciembre para que quede terminado el proyecto de ejecución y comenzar las obras en junio y entrar en servicio la línea Madrid-Zaragoza-Lérida el 31 de diciembre del 2002. El centro Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF) da a conocer el plan para la nueva estación intermodal de Delicias como intercambiador de transportes (alta velocidad, trenes convencionales y autobuses), con dos estaciones independientes pero conectadas en un área de 68.000 metros cuadrados, entre la avenida de Navarra y la A-68 saliendo del concepto tradicional de apeadero y carga y descarga de mercancías para integrar todos los servicios de una ciudad moderna.

Pero se hace notar que las grandes infraestructuras de ferrocarril y carretera aislan la Fe-



Nuevo acceso a Valdefierro sobre la vía Valencia-Zaragoza

ria de Muestras, cuyos accesos y estacionamientos son deficientes, y se corre el riesgo de que las obras aumenten los riesgos de inundación en relación con su excesiva humedad subterránea. El crecimiento del recinto ferial que ha llegado a 360.000m², agudiza los problemas que, en definitiva, son síntoma de su prosperidad.

Y volviendo al AVE y a la indudable ventaja de reducir las horas de distancia a Madrid o Barcelona se teme que esta aproximación defina como inútiles servicios y actividades que podrían situarse en Zaragoza y el que otro ferrocarril rápido una Valencia con Barcelona y la frontera francesa, el que la ciudad levantina pierda interés por el tren y la autovía con Teruel y Canfranc, lo que de retruque sería un golpe funesto para la integración de Aragón por medio de comunicaciones rápidas. Y hasta los más *agudos* piensan en las demoras y lentitud de obras en Aragón y Francia resulten de las posturas de los gobiernos que califican tales esfuerzos como de limitado interés, sólo importantes para regiones próximas a un lado y

otro del Pirineo, ignorando que tal *eje* ferroviario (con trenes impropios del siglo) y de carreteras (casi igual que hace medio siglo) son vitales para el futuro de Aragón.

Desde el punto de vista social se desea hacer desaparecer el último ghetto gitano del barrio Oliver y La Camisera, donde más de 45 familias viven hacinadas en 32 pisos de un inmueble, en realidad cinco bloques construidos entre 1985 y 1987 por el Ministerio de Obras Públicas sobre una dolina cuyo yeso se está disgregando por la acción del agua del subsuelo deteriorado, con problemas de cimentación, que sitúan el costo de la posible reparación en casi 190 millones de pesetas.

Además de esta nube de proyectos, todos a corto plazo, aparece el loable uso, ya aludido, de aprovechar el mes de agosto y la ausencia de ciudadanos para **acelerar obras**, tales como el alcantarillado de la vía Ibérica, el colector de aguas residuales de San Lamberto, el acceso a Valdefierro (donde por cierto se critican los grifos de las nuevas fuentes de la plaza Armo-

nía), la renovación de la calle de San Lorenzo, en el Casco Viejo, arreglos en el paseo de la Constitución, en el Coso y Fernando el Católico, renovación de los adoquines de la calle de Don Jaime. Sin contar con la llamada *operación asfalto* en trece calles (Pontevedra, Sagrada Familia, Lasala, Jerusalén, Eduardo Ibarra, Valdefierro, Ciudadela, Reina Felicia, Eusebio Blasco, Urbano, Doctor Cerrada, Ricla y Damas) mientras que el paseo de Fernando el Católico y el Coso se beneficiarán de otra operación *aceras*. Pero el barrio de Las Fuentes critica el derribo de la torre de Montoya, en la ribera del Ebro y la Chunta presenta alegaciones por la descatalogación de edificios en el Casco Viejo.

La iniciativa privada, que despierta en Zaragoza, da cuenta del intento de modernizar el **comercio del pasaje Palafox**, Centro Independencia y calle de Cádiz—plaza del Carmen, mediante una asociación titulada *Centro Ciudad*.

De excelente noticia puede calificarse la ya citada rehabilitación de la **torre de San Gil**,

Monumento Nacional, único ejemplo zaragozano de iglesia—fortaleza mudéjar, aunque se hayan superpuesto estructuras desde el siglo XIV hasta el barroco de XVIII. Los arquitectos Joaquín Soro y Roberto Benedicto explican los trabajos realizados y el hallazgo de una columna parteluz en una de las ventanas tapiadas, aunque el prof. Gonzalo Borrás opina que puede proceder del derribo de la mezquita Mayor, situada sobre el templo romano de la Seo; además en la torre se han sustituido azulejos desaparecidos o dañados por réplicas modernas. La obra ha costado 60 millones de pesetas, pero se advierte que aún queda pendiente de restauración la sacristía, por acometer la limpieza de las fachadas y el derribo de las casas adosadas que dan a la calle de Estébanes.

Dentro del mundo de la cultura se recuerda que el 25 de agosto de 1799 abrió sus puertas el **Teatro Principal**. Heredero del coliseo víctima de un incendio que pintó Goya, edificado sobre un antiguo almacén municipal de paja, habilitada la anodina fachada trasera por



Telón de boca del Teatro Principal

el remodelado de la plaza de Sinués, modernizados los interiores del vestíbulo y el famoso *ambigú* del que hablaba todo el mundo en Zaragoza, con la gala del clásico patio de butacas de Ricardo Magdalena obra de 1893, sustituyendo al proyectado por el tramoyista Vicente Martínez, de 1798, telón de boca de Marcelino Unceta, 1877, con figuras de comediógrafos y actores (Calderón, Duque de Rivas, Moratín, Lope de Vega, sor Juana Inés de la Cruz, Gómez de Avellaneda, Romea, Lamadrid, Arjona...). Sin contar con la modernización de los indispensables *camerinos* por Pérez Latorre en 1985. Se preparan fastos conmemorativos que renueven la inauguración cumplida el día de la onomástica de María Luisa, esposa de Carlos IV, que fue saludada con una *loa* antes de la lectura de sonetos, y la representación de la tragedia *Gombela y Sunbi-Ada* y el sainete *El careo de los majos* amén de tonadillas y un *bayle inglés*. El Teatro Principal ha marcado la vida teatral de Zaragoza, con famosa tertulia en el *saloncillo*, estrenos sonados de Pascua de Resurrección y temporadas de todo tipo de espectáculos. Como coliseo municipal ha sido exponente de una vida activa cuando Zaragoza contaba con varios teatros con puertas abiertas, sede de los conciertos de la desaparecida Orquesta Sinfónica, de la Sociedad Filarmónica y, antes de la inauguración del Auditorio, reducido de la música clásica, pero sin excluir ningún tipo de espectáculos. Se anuncia para la temporada 1999-2000 la publicación de un libro, el apoyo al ballet, se trata de que acudan Els Joglars, Alicia Alonso, Plácido Domingo y celebrar una Gran Gala del Teatro.

Se cubre el vacío agosteo intelectual con la representación de *El lago de los cisnes*, de Tchaikowski, por el Ballet de Moscú, en el Rincón de Goya, y siguen los conciertos de



Cubierta del libro *Teatro Principal*

piano en el Foro Romano con el interpretado por los hermanos Moreno, de Barbastro.

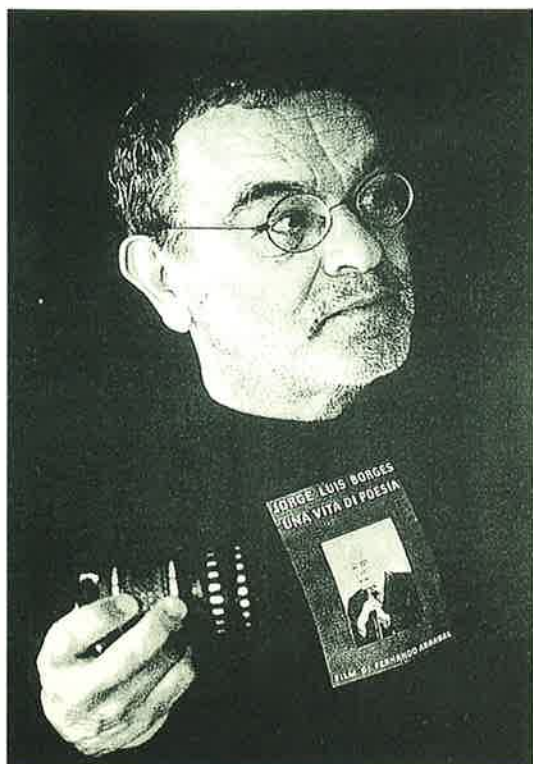
Y del teatro tradicional orgulloso de sus dorados en los palcos y peluche rojo como tono decorativo, el Principal, al entrañable *Plata*, cabaret antañón y café cantante, mantenido como estuvo el siglo pasado hasta convertirse en símbolo de determinados aspectos de la ciudad. Pérez Latorre ha sido encargado de que el lugar abra sus puertas de nuevo para el *Pilar* del año 2000. Fundado en 1856, asegura el arquitecto que *se sostiene de milagro* y por tales razones tuvo que cerrar sus puertas y vaciar su escenario el 3 de mayo de 1992. Interesa subrayar que se pretende salvar no sólo la estructura material sino *el espacio y la atmósfera* y, sobre todo, lamentar que otro tanto pudo hacerse y no se hizo con el Salón Doré, cuando era exponente de la vanguardia decorativa española, o con el Coliseo Equitativa, traducción del concepto de una sala de espectáculos de toda una época, aunque hayan desaparecido para siempre. El Plata fue el lugar donde este cronista solemnizó con compañeros y discípulos su primera jubilación, cuando ya el café estaba a punto de jubilarse él, en una fiesta de añoranza y despedida, para resucitar ahora.

Frente al fuerte impulso de tiempos anteriores para poner el marcha el *Museo o Espacio Goya* el consejero de Cultura, prof. Callizo, afirma que la cultura no debe ser sectaria, que debe ayudarse a los jóvenes talentos, que lo importante no es tanto hacer que nazcan museos como crear artistas y que no es partidario de concurrir al mercado para comprar goyas cuando aquí hay tantas cosas por rescatar. Su departamento estudia la prelación que debe otorgarse a cada uno de los numerosos asuntos que afectan al patrimonio cultural de Aragón y de la ciudad.

Y se da a conocer que parte del dinero obtenido por la venta de un solar del Actur, 3.600 millones de pesetas, fueron a parar a sufragar *obras en el monasterio de Rueda (600)* y a *la compra del Teatro Fleta (1.170)* quedando el resto como crédito ampliable en el presupuesto autonómico.

La *Filmoteca*, mostrando su vitalidad, no cierra durante el verano y ofrece en agosto tres ciclos sobre *Humphrey Bogarth*, *Andy Warhol* y *Drácula*.

En agosto la Guardia Civil descubre una clandestina colección de materiales arqueoló-



Fernando Arrabal presentó el 21 de julio su film *Jorge Luis Borges*, en la Filmoteca de Zaragoza

gicos obtenidos por distintos medios, ninguno de ellos científico ni sometido a las disposiciones legales, por Joaquín Martínez que, desde hace veinticuatro años ha recogido o excavado yacimientos de Fuentes de Ebro, Lécera, Belchite, Azuara y Épila y los guardaba en dos pisos, uno en Belchite y otro en Zaragoza. Los vecinos conocían estas actividades y hasta se gloriaban de ellas y del propósito de instituir un museo, pero sin dudar de su buena fé e incluso de la del coleccionista, quedando manifiesto el uso de los detectores de metales, olvidando que la ausencia total de elementos científicos en las catas y hoyos practicados equivalen a la destrucción sistemática y punible de los yacimientos. Más de 2.000 piezas han sido recuperadas. Se recuerda que los yacimientos de Arcóbriga, en Monreal, Contrebia Belaisca en Botorrita, los Bañales en Uncastillo, Bilbilis en Calatayud y La Cabañeta en El Burgo de Ebro son campo abonado, con otros de Huesca y Teruel, para las actividades de los expoliadores a pesar de que la Ley del Patrimonio Cultural de Aragón es la más severa de España en la represión de estos delitos.

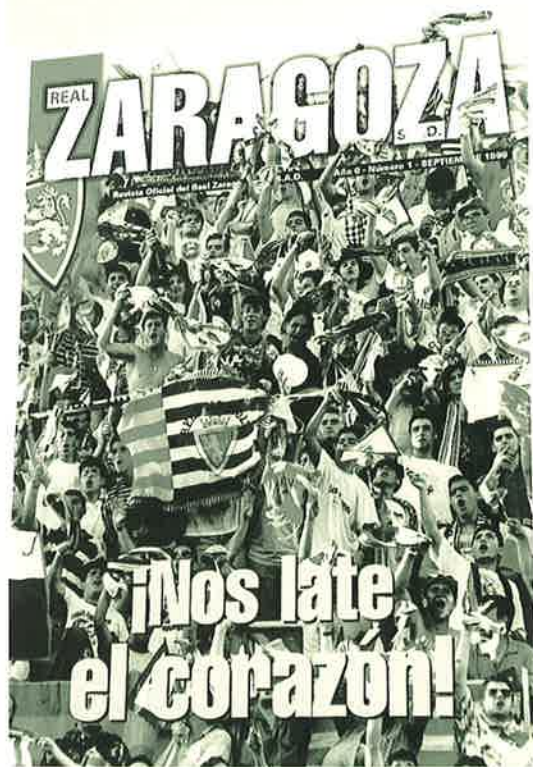
Y el fútbol empieza su andadura este año antes que otros para aportar fechas libres que

permitan atender a los compromisos de la selección nacional y a su adecuada preparación: el Real Zaragoza pierde ante el Barcelona, en la ciudad condal, por 2 a 0. Se auguran malos tiempos por la evasión de los *genios* futbolísticos de la temporada pasada y se duda de la eficacia de sus relevos. Pero la Liga es larga, se espera no tropezar en la Copa y tiempo habrá de cambiar estas primeras pesimistas impresiones. La nueva revista, lujosamente editada por el club, *Real Zaragoza* causa buena impresión pero los comentarios adversos se dirigen a su mediación en las polémicas con otras existentes y en la conveniencia o no de distraer fondos en este aspecto cuando se discute la política de *fichajes*.

Pero no solamente el fútbol merece atención pues se alaba la celebración del X Trial Indoor Ciudad de Zaragoza, en el Príncipe Felipe, con participación de Lampkin y Colomer como pilotos y menudean las actuaciones deportivas de todo tipo, fundamentalmente espectaculares, pero también de práctica directa.

Debe anotarse que, a fines de mes, los Festivales de Aragón desarrollados fuera de Zaragoza (Aínsa, Alcañiz, Valderrobres, Rubielos de Mora, Mora de Rubielos, Benasque, etc.)

13



Revista Real Zaragoza

con un total de 30.000 asistentes, hablan de que la mayor parte sean *veraneantes*.

Lo pintoresco

Un documento por valor de un millón de pesetas perdido en los porches de El Corte Inglés en el mes de julio y entregado por una honrada jóven, seguía el mes de agosto en la caja fuerte de la policía municipal, apareciendo un par de personas con ánimos de recuperarlo aunque aportando datos tan confusos sobre su derecho que el dinero sigue siendo *res nullius*. La muchacha prefirió quedar en el anónimo pero los *urbanos* piensan dedicarle un merecido homenaje cuando se resuelva el caso. El incidente sirve para que se subraye que las cosas que más se pierden por sus dueños zaragozanos y pasan a los estantes de la sección de *objetos perdidos* son los teléfonos móviles, llaveros, carteras, paraguas, agendas y gafas, lo que dá de si materia suficiente para estudios sociológicos sobre la actualidad y los hábitos de los ciudadanos.

Y hablando no de lo perdido sino de lo tirado, Zaragoza recuperó en los contenedores especializados, en 1988, 3.816.640 kg de vidrio.

Algunas preocupaciones y protestas ha originado la antigua costumbre de la **matanza del cerdo**, como acto socio-económico fundamental en la vida de las familias aragonesas ya perdido y recuperado ahora como seña de identidad, aunque el Justicia de Aragón recomienda que no se convierta en un espectáculo; pero no se práctica en Zaragoza, aunque sí en la Almunia de Doña Godina con presencia de muchos zaragozanos y que no puede separarse la práctica de este público acontecimiento de los tiempos y circunstancias que lo provocaron.

Llama la atención a muchos la pérdida de los **usos tradicionales** en el campo y la conversión de las huertas de los alrededores de Zaragoza en lugares urbanos; un estudio de la Universidad de Zaragoza (Francisco Pellicer, geógrafo y Enrique Ariño, arqueólogo) propugna conservar modos de vida, denominaciones de origen para los productos hortícolas y confrontar el escaso crecimiento en habitantes de Zaragoza desde 1980 con la enorme extensión de viviendas y urbanizaciones nacidas especialmente en los ejes de comunicación con Hues-

ca, Teruel y Valencia, Castellón y Logroño, aunque el fenómeno es menos simple de lo que se plantea, incide sobre el universal abandono por la burguesía de los cascos degradados y se asocia al costo de las viviendas para matrimonios jóvenes, casi siempre inasequible. El crecimiento de Zaragoza contrasta con la despoblación de Aragón, como de todo el país, 200.000 nacimientos menos en España que a principios de la década, con 1,2 hijos por mujer, que en Aragón se traduce en una emigración de los jóvenes del medio rural a las capitales y un envejecimiento de la población restante.

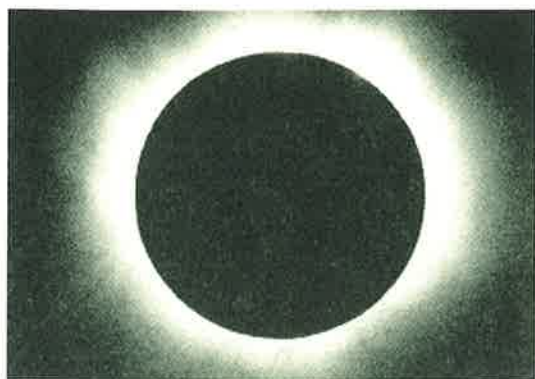
En cierto modo afecta a Zaragoza la desaparición de las **cañadas o vías pecuarias**, protegidas por ley de 1974, pero abandonadas o destruídas sin tener en cuenta la dirección propugnada por la Red Natura 2000 válida para toda Europa, según reclamación presentada a las Cortes por el Justicia. La eterna cuestión es que la trashumancia ha desaparecido e incluso se hace raro el oficio de pastor y cuanto a este fenómeno cultural se refiere ha de ser mantenido artificialmente por medio de impulsos culturales y eruditos.

Finalmente hay que relacionar con el flujo Zaragoza—pueblos de origen la gran asistencia de público a las **fiestas** que en Aragón se concentran de Virgen a Virgen, entre agosto y septiembre, como se ha dicho, y que a mitad de mes, con el añadido de San Roque, significaba el que 105 pueblos aragoneses *ardiesen* en fiestas.

Y no anécdota, sino tragedia son las **tormentas estivales**, los pedriscos (*pedregadas* de toda la vida), más de seis mil rayos en la Comunidad en dos días de julio, carreteras cortadas, cosechas arrasadas y pérdidas millonarias en lo económico. Como ejemplo, en Zaragoza, la vía Pignatelli resultó intransitable por el barrizal provocado por las lluvias torrenciales sobre las obras.

El eclipse

El miércoles 11 de agosto todo el mundo removió temores ancestrales, dejó aflorar la ignorancia escondida bajo sutiles capas de barniz cultural, echó mano de Nostradamus y se preparó para contemplar el último eclipse del siglo o para quedar inmerso en las más estupendas novedades y hasta catástrofes. Millones de personas jugando a esperas paranormales,



Eclipse del 11 de agosto de 1999

shows supuestamente culturales, mediáticos, turísticos. Parcial en Aragón, entre el 67 y el 75 %, es decir como una luna en cuarto creciente con los cuernos hacia arriba, habrá que esperar para renovar su visión al 2026. Aparecen noticias, que no se discuten, sobre conducta anormal de los animales, cantos sin sustancia del gallo o el grillo, Antonio Palanca, director de una investigación sobre el ecosistema de Los Monegros, asegura que la fauna enloqueció. Se habla de un *espectáculo fascinante y peligroso*, se dan consejos de protección ocular, se acunan temores de que las nubes impidan la visión y perjudiquen el negocio; especularán los periódicos con fotografías de las piedras de Stone Henge, en Inglaterra, buscando extraños significados a lo que los arqueólogos conocen bien, o al capricho de la media luna sobre la cúpula de Hagia Sophia en Constantinopla, convertida en mezquita, y lo que nos interesa, el acontecimiento, será visible en Zaragoza desde las 10,56h a las 13,40h. Y para decepción general, no pasó nada, aunque las televisiones se apoyasen en los versos y prosas misteriosos de Nostradamus, del siglo XV, uno de los cuales habla del *año mil novecientos noventa y nueve, séptimo mes, del cielo vendrá un gran rey del terror...* Pues el cronista registró que el día fue como los demás, como el anterior y como el siguiente.

Mientras unos se sobrecogían con el eclipse otros podían admirar el día 11 o la noche del 12 y la madrugada del 13 la lluvia de estrellas conocida en Aragón como *lágrimas de San Lorenzo*, la más intensa del año, provocada por las Perseidas; entre 200 y 400 estrellas fugaces por hora volaron en dirección a la constelación Casiopea, sin que la luz de la luna dificultase el fenómeno. Es sabido que las lágrimas del patrón de Huesca se producen cuando la Tierra cruza la órbita de un cometa, en este caso el

SwiftTuttle, que deja a su paso partículas de polvo interplanetario, de modo que las supuestas estrellas o las poéticas lágrimas son partículas de un milímetro de diámetro que entran en la atmósfera a una velocidad de 60km por segundo y producen la peculiar estela luminosa que vemos.

Como si de una noticia sideral se tratase, el 31 de agosto se da noticia de la **fusión de los supermercados Continente y Pryca**, con una previsión de 9 billones de pesetas de negocio, se aceleran las obras urbanas para que el regreso de los *ausentes* no aumente los problemas y terminan las vacaciones de la mayor parte de los zaragozanos que sólo en reducido número habrán elegido septiembre para su ocio, descanso o cambio de postura.

La ciudad y sus habitantes, añorantes aún del ocio y de las vacaciones vuelven a la rutina y hacen bueno el aforismo romano: *no hay mayor felicidad que volver a casa*, naturalmente porque uno se ha marchado previamente.

Septiembre Septiembre Septiembre Septiembre Septiembre llamada del otoño y la llamada del otoño y la llamada del otoño lo de cada día y la vuelta a lo de cada día y la vuelta a lo

El cambio de meses, de agosto (el de Augusto) a septiembre (el séptimo del calendario romano) se nota no solamente en las hojas del almanaque sino en el brusco final de las vacaciones, el inicio de la vida rutinaria y para algunos tarifada, el volver a las actividades culturales, lúdicas y laborales, aunque en castellano carezcamos del expresivo verbo francés que lo sintetiza todo cuando habla de la *rentrée*. De modo que, aunque los términos cronológicos al uso sean siempre convencionales, en la práctica, el 1 de septiembre es diferente al 31 de agosto para miles de zaragozanos.

La **prensa** vuelve a la carga en el intento de captar anunciantes, compradores y lectores. *El Periódico de Aragón* se ofrece integro en Internet, www.elperiodico.es/aragon, regala un coleccionable, el libro de las *Calles de Zaragoza* (Antonio Beltrán) y un callejero actualizado; *Heraldo de Aragón* reanuda la entrega del divertido suplemento *Heraldo de la Historia* y con las informaciones y comentarios de radios y televisiones vuelven a resucitar los grandes problemas, que se repiten como si regresásemos a junio, sin solución de continuidad (julio y agosto no existen y pueden ser borrados

del calendario de actividades) y a preocupar los de cada momento que ganan virulencia con la acumulación de los zaragozanos de refresco que vuelven a engancharse a lo que dejaron a su marcha despreocupándose del contacto diario con su ciudad. Tal vez la liberación del verano consista en eso.

Se pasa revista a las calles en obras, sobre todo Coso y Pignatelli, pero también Miraflores y la Florida, Zaragoza la Vieja, Sarrión y Camino de Cuarte, San Lorenzo, Estudios y Zamoray, Maestro Estremiana, vía Ibérica y Francisco Ferrer, pero se registra que la de Don Jaime se abre nuevamente al tráfico una vez reparados su adoquines.

Comienzan a hacerse **balances** porque en septiembre se inicia el cierre del año. El *Pilar* llegará dentro de poco, en octubre, y ya tendremos encima la Navidad. Alejandro de la Mata después de ochenta días de su toma de posesión de la carga de delegado del Área de Infraestructuras del Ayuntamiento se plantea *¿porqué se rompen las tuberías?* y lo escribe informando de que la red zaragozana de abastecimiento del agua potable mide casi 996.000 metros cuadrados, unos de fibrocemento,



Obras de reparación de la red de aguas

otros de fundición gris, otros más de hormigón con camisa de chapa, algunos de polietileno y lo que queda de fundición dúctil. Unas y otras tuberías corresponden a una ciudad antigua, para estos efectos vieja tanto como antigua, sin que durante muchos años haya preocupado trazar un programa de diagnóstico del envejecimiento y renovación de lo envejecido o inútil; a partir de 1995 se han invertido 8.000 millones de pesetas en la mejora y renovación de 75.000 metros lineales de tuberías, cosa que no se ve y hasta pasa desapercibida para los ciudadanos. Para nadie es un secreto que las tuberías están sometidas a una creciente presión interior del agua, al peso del terreno y el tráfico, a la usura de los materiales, a la acción de los yesos o sulfatos del terreno y a la corrosión por su buena conductibilidad de la electricidad; añádanse los cambios de temperatura, súmese que algunos materiales son frágiles, y se llegará a lo que expusimos en anterior *Crónica*: el agua que *subía* hasta un cuarto piso ha de llegar ahora a un décimo; el adoquinado que soportaba el paso esporádico de carros y luego de escasos automóviles se ve sometido al peso de toneladas de autobuses y camiones sobre el asfalto, constantemente. Y lo que fue nuevo envejece por ley natural, y quizá baste considerar cuanto el buen sentido pone de relieve y lo que es necesario comprender. Aunque los reventos-

nes molesten a todos, obliguen a reparaciones de urgencia y oculten el esfuerzo que metódicamente hay que hacer mirando al futuro. Pero un reventón en el paseo de la Independencia y las inundaciones consiguientes con la secuela de que 500 vecinos se vean privados del agua corriente, y *Heraldo* escriba «Una riada en el centro de Zaragoza» es buen tema para una fotografía de primera plana en los diarios.

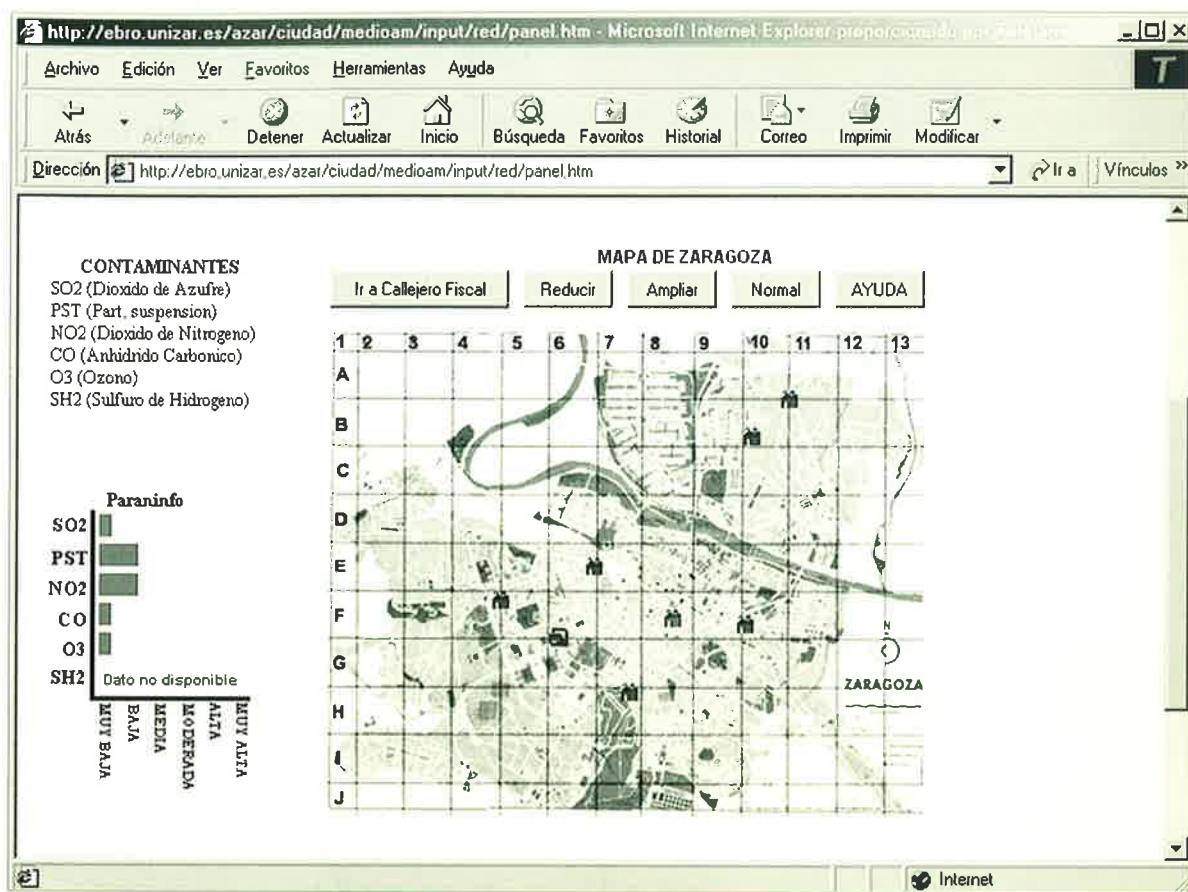
Pero, todo hay que decirlo, en Villamayor donde no existe el problema de las tuberías, dos barrancos hicieron un tercero de la calle principal del barrio a consecuencia de una tromba de media hora de duración y otro tanto ocurrió en los polígonos de Cuarte. Y es que en nuestra tierra o nos morimos de sed o ahogados. Y los bomberos zaragozanos tuvieron que salir cuarenta veces en auxilio de los ciudadanos.

En relación con el agua se advierte que la traída de agua de Yesa no se licitará hasta octubre y se da publicidad a la extrema gravedad de la situación de falta de caudales del río en la zona del Matarraña.

La Chunta Aragonesista reclama la peatonalización de calles prevista en el Plan Integral del Casco Histórico que en diciembre de 1997 debía haber llevado a la práctica la de las calles de Ponzano, Canfranc, parte de la de Isaac Peral y de Costa y a la experiencia previa de la de Alfonso I, así como la reducción de tráfico en Conde de Aranda y Coso Bajo y la eliminación de cruces de vehículos en el paseo de la Constitución. Desde la perspectiva de hace poco tiempo resulta aleccionador que muchas reformas de Zaragoza destinadas a facilitar la circulación rodada en detrimento de los peatones y como canto al progreso y al futuro provocasen denuestos progresistas contra quienes las discutían y que ahora se plantee absolutamente lo contrario, exclusión de vehículos y magnificación del viandante, en defensa de idénticos fines.

Con los balances aparecen los planes para el futuro, como el de **actividades deportivas** 1999–2000, con el programa Entra en Acción que pretende que más de 25.000 zaragozanos desarrollen actividades deportivas para escolares, adultos y Tercera edad.

El 23 de septiembre se da cuenta del nacimiento de un nuevo partido *Iniciativa Aragonesa, de centro progresista y nacionalista aragonés*, crítico del PAR.



Página web de la Red Automática de Control de Contaminación Atmosférica

Y si los reventones se hacen notar puede alarmar lo mismo o más la **contaminación** que los motores de explosión y las calefacciones ejercen sobre el ambiente y el aire que respiramos, según un estudio que avisa de que, aunque la contaminación atmosférica aún no sea peligrosa para la salud, puede preocupar la calidad del aire en zonas del Centro, Casco Viejo, Delicias, San José, Las Fuentes y Actur. Las mediciones y estadísticas previenen que cada uno de nosotros emite al aire, inficionándolo, una tonelada y media anual de dióxido de carbono, que produce el efecto invernadero, en tanto que el tráfico rodado, creador del dióxido de nitrógeno crece sin parar. Y el CO₂, un millón de toneladas en números redondos, en casi su mitad procede de las calefacciones. Tantos números y fórmulas químicas equivalen a decir que será necesario acoger con comprensión el plan de tráfico potenciando los transportes públicos y restringiendo el uso de los vehículos privados. El Servicio de Medio Ambiente del Ayuntamiento aconseja un plan de renovación de las calefacciones y de ahorro energético. Y no consuela que el problema

afecte a todo el mundo, que haya resoluciones mal cumplidas aprobadas en Kioto o que se pretenda poner coto a los excesos en el plan de Ebrópolis. Las gentes piensan que el problema no se plantea de inmediato y se equivoca y es preciso prever mejor que acudir a remediar.

La cuestión es sentar una conciencia ciudadana, establecer un plan de Zaragoza que sea modelo dentro de los problemas de una ciudad dispersa (urbanizaciones, barrios *dormitorio*, ensanches) que se atiene de momento a un plan estratégico aprobado en 1998 y que propugna un modelo de *ciudad integrada* y la creación de grandes espacios verdes.

Se atiende a la necesaria **conjunción de los núcleos añadidos** y así el 30 de septiembre se abre el acceso de la zona baja con la alta de Miralbueno, Valdefierro estrena el día 3 un acceso desde la prolongación de la avenida de Gómez Laguna hasta la calle de Biel, lo que remedia el largo rodeo que los coches debían sufrir por el acceso de la carretera de Madrid. Se advierte que, desde este momento, en cinco minutos se llega a la vía Hispanidad y al barrio

de Las Delicias, se suprimen las colas de acceso y se dan por buenos los 261 millones que han costado los 1.200 metros de obra realizada. Se insiste en la disgregación del núcleo de la Camisera. Pero los vecinos de Miralbueno, unos 500, cortan con pancartas la autovía de Logroño quejándose de los deficientes accesos al barrio y de su *incomunicación*.

Carmen Martínez Alfonso resume, en *Heraldo*, las cifras relativas a **tributos municipales**, el que el municipio gestione 113.000 pesetas por habitante, el que se ha pasado en los últimos cuatro años de pagar por impuestos y tasas 53.126 pesetas por persona a 59.862, aunque se jutifican las subidas por mayor matriculación de coches, cada vez de más lujo, aumentan los pisos y los negocios que tributan, aumentando por tal razón los impuestos, aparte de las subidas provocadas por la inflación y bajando las tasas por consumo de agua, que ha descendido notablemente según una política de ahorro.

Pero se subraya que Zaragoza obtuvo en 1998 unos 5.000 millones de pesetas por los 224 congresos y reuniones celebrados con presencia de 70.000 personas.

El **Auditorio** programa de septiembre a diciembre (y es un síntoma de la vida intelectual de Zaragoza) el VIII Encuentro Internacional de Folklore Ciudad de Zaragoza, la V Semana de Música Contemporánea, Música Clásica Pilar 99, V Temporada de Grandes Conciertos de Otoño, los conciertos de la Sociedad Filarmónica, el Festival Internacional de Jazz, el ciclo de conciertos del Grupo Enigma, Orquesta de Cámara del Auditorio, el II Ciclo de Grandes Maestros del Piano, el concierto extraordinario en honor de Santa Cecilia, los conciertos extraordinarios de Navidad, aparte de una Música de Navidad, otros conciertos extraordinarios y numerosas reuniones como la Feria Nacional de Anticuarios, el Congreso Nacional de la Sociedad Española de Contabilidad y Administración de Empresas, la Exposición Felina, la III Feria de la Tapa, el Rastrillo de Aragón, la reunión Schindler, la Convención Amway, III Congreso hispano-luso de Medicina del Deporte y el VIII Congreso de la Federación Española de esta materia, Expobodas, Feria de Artesanía y Feria de la Almoneda.

La más espectacular **exposición** ha sido la organizada por el Ayuntamiento y la Caixa de



VII Encuentro Internacional de Folklore Ciudad de Zaragoza



Feria de la Almoneda

Cataluña, en la Lonja, desde el 23 de septiembre al 24 de octubre, titulada *Bhután, un encuentro con los dioses del Himalaya*, recreando ambientes mediante cerca de quinientos objetos, alguno tan espectacular como la *Corona del cuervo*, pero adornando diez áreas que se ocupan de los dioses y las montañas sagradas, la doctrina de Buda, el nacimiento de una nación, el camino al trono, la monarquía moderna, las fortalezas de monjes y regidores, el sur y el mosaico étnico y las gentes, el norte y las altas montañas, la artesanía y los valles centrales. Los misterios de estas culturas y reinos poco conocidos, del *techo del mundo* tienen un reflejo espléndido en esta sugestiva exposición servida por un excelente catálogo.

La Diputación Provincial abre sus salas en el **Palacio de Sástago** con dos exposiciones programadas hace meses: *Lutheria viva e histórica*, sobre instrumentos musicales y las pinturas de Vicente Pascual. En la inauguración se informa por el diputado Miguel Gargallo que se pretende dar un nuevo enfoque a este espacio provincial para convertirlo en un centro dinámico de arte contemporáneo, como ya lo fuera en su tiempo.

Julio Martín Caro expone en el Museo Camón Aznar que inicia su ininterrumpida serie de conferencias y actos culturales; *Soñar el cine* con ciento setenta piezas de la Filmoteca Española componen un atractivo estímulo en el Museo Pablo Serrano; *La escritura sistemas y*

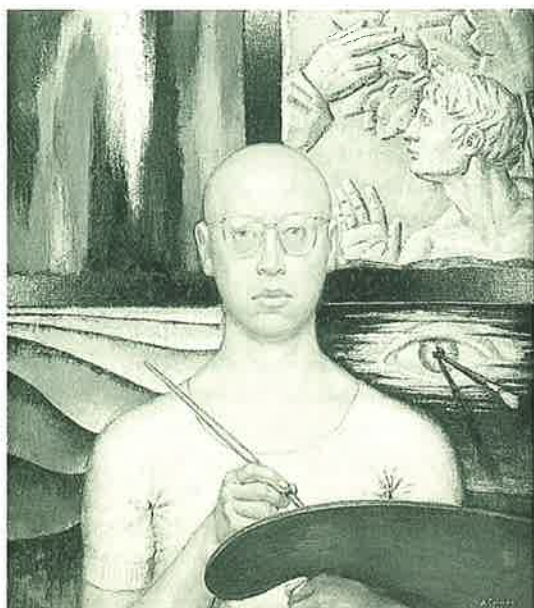
soportes, del Instituto de Ciencia e Investigación Juvenil e Ibercaja, como ilustración del Congreso de Investigación Juvenil, dejando un excelente catálogo, sobre la comunicación entre los hombres aunque quizá se debiera haber incluido una mención de nuestras escrituras, avanzadas culturales en el siglo VIII servidas por el alfabeto *tartésio* y en el V por el *ibérico*.

Despierta recuerdos, incluso en los no muy viejos, la muestra de los laboratorios Ullach, de Barcelona, en el Paraninfo, que airea nombres de medicinas y su publicidad en una época que se nos antoja antiquísima y que se refiere a hace pocos lustros, mostrando el portentoso avance de la medicina y de la lucha contra la enfermedad a través de los fármacos. La Sala Aroya exhibe diecinueve dibujos del pintor aragonés Francisco Pradilla.

39



Portada de folleto



Alejandro Cañada,
Encrucijada (autorretrato), 1952

El mundo artístico zaragozano se ha vestido de luto para despedir a **Alejandro Cañada**, maestro de pintores, muerto en la madrugada del día 13 de septiembre y enterrado en Oliete su pueblo natal. Domínguez Lasierra le ha llamado *un maestro de otro tiempo* y dice de su estudio *casi no hay pintor destacado en Aragón que no haya pasado por Cañada*. El Aeropuerto zaragozano alegra la sala de acceso con dos grandes murales suyos el *Viaje de la Hispanidad* y *Los elementos sometidos*, el Centro Informativo de Oliete le ha dedicado una sala. Nacido en

1908, alumno pensionado por la Diputación de Teruel, docente en centros diversos y en su estudio zaragozano, con más de 6.000 alumnos, fue hijo adoptivo de Zaragoza en 1983, año en que la Lonja albergó una exposición de obra de sus alumnos que le rendían así homenaje. Premio Aragón a las Artes, Cruz de San Jorge de la Diputación turolense y distinguido con numerosos premios más a lo largo de su vida zaragozana.

La **Real Sociedad Fotográfica**, expone *Afanes cotidianos. Estampas, oficios y trabajos del Bajo Aragón*, recogidos por el Centro de Estudios Caspolinos, que ha editado con ella un libro de Barceló y Serrano Dolader.

Un **tapiz flamenco**, *Moisés pisoteando la corona del faraón* propiedad de la Universidad, obra de 1550, que mide 3,5m de alto por 5m de largo se expone en Audenarde, Bélgica, una vez restaurado por mecenazgo del Banco Zaragozano, antes de que regrese a nuestras tierras.

El **VIII Encuentro Internacional de Folklore** hace desfilar por la sala Mozart grupos de canto y baile de Bulgaria, Perú, Senegal, Chuvashia y España; el **Ballet Nacional de Cuba** recrea *El lago de los cisnes* de Tchaikowski en el Teatro Principal y pone en escena un montaje titulado *La magia de la danza*, con Alicia Alonso como directora y la zaragozana Laura Hormigón de protagonista. Y el barrio de Las Delicias acogió una exhibición y coloquio sobre el **tango**, organizado por la asociación zaragozana *El Garaje*, en homenaje a Carlos Acuña, mien-



Ballet Nacional de Cuba



Programa de mano

tras **Pingaliraina** atraía a centenares de niños en el mismo barrio.

El **Auditorio** emprende la Semana de Música Contemporánea, con un concierto de la Orquesta Neerlandesa de Flautas, y anuncia sus programas de las Fiestas del Pilar y la V temporada de Otoño. La guitarra de Jorge Fresno abre el ciclo Gaspar Sanz en la Aljafería.

Y el **Teatro del Mercado** inaugura el curso con *Quemexplique?! de Christian Atanasiu*, premio de Sebastiá Guasch y Leo Bassi pone en escena *Vendetta* crítica de *los jóvenes que no se aprovechan de las instituciones que tenemos*.

La restauración de la Seo, con toda justicia, gana el **Premio Ricardo Magdalena** de la Institución Fernando el Católico entre 28 edificios que optaban a él; además se conceden accesos al edificio de viviendas de la calle Ramiro I del arquitecto J.M. Castillo, al de la parcela 63 de Montecanal encabezado por M^a. P. Longas y mención a la acomodación del antiguo edificio de la ONCE (J. Sicilia) y a la escuela Tic-Tac (Mercedes Fernández).

Pero como contrapartida y en la eterna coincidencia de lo positivo y lo negativo se anota la degradación del **patrimonio cultural** sacando a relucir viejos problemas: como ejemplos el cuartel de la Victoria, el edificio de la policía de barrio ante el antiguo Matadero, en Las Fuentes, el cuartel de San Agustín, el *culo* de la Seo, el edificio que *tapa* la vista del Pilar llegando de Huesca o el que dificulta la de San Pablo...

Se realizan obras urgentes en la **Lonja** para combatir una plaga de termitas, que invaden la

cubierta, cerchas, vigas y pares, y amenazan a su estabilidad, por un costo de más de 16 millones.

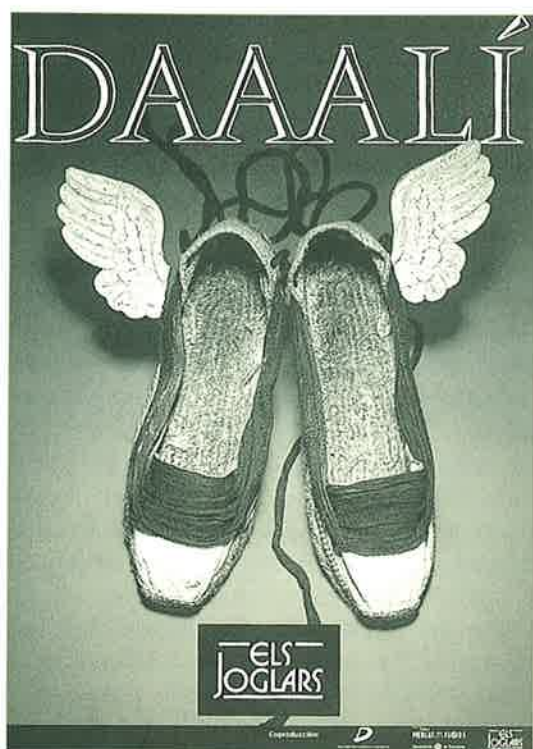
El **Archivo Histórico** ha ocupado la atención de los zaragozanos por la noticia de concesión de encargo de obras; antes por la reclamación de documentos de la guerra civil, conservados en el Archivo de Salamanca, desmentida luego esta reclamación por la Consejería de Cultura, luego por la alarma ante el *estado deplorable del edificio* que justifica el proyecto de Antonio Vélez Catrain, vencedor en el concurso de 25 optantes, 7 de ellos aragoneses con un costo de 945 millones aportados por el Estado. Se sitúa en el antiguo cuartel de Pontoneros, según un proyecto de 1998 que lo señalaba como sede del Archivo General de Aragón e Histórico de la Provincia de Zaragoza. Se incluyen los papeles de las casas ducales de Híjar, de Argillo, y se habla, un tanto a la ligera, de lo innecesario de la acumulación de *papeles* en la época del microfilm, del CD-Rom y de la informática, sin tener en cuenta que el documento, como el monumento, son una parte inseparable del patrimonio cultural. De paso, al tiempo que se previene que en tal archivo estarán los materiales microfilmados del de la Corona de Aragón, se pone de relieve que no se constituye el patronato de este importante archivo a que obliga la ley y no, precisamente, por culpa de los aragoneses.

Se van cumpliendo los **proyectos teatrales** y Els Joglars, ponen en escena *Daaalí*, en el Principal y Boadella aprovecha para hacer la apología del personaje.

Se promete que el **Teatro Fleta** podrá cumplir su misión para el *Pilar* del 2002 con funciones de ópera, ballet, zarzuela y teatro de gran formato.

La **Filmoteca** dedica un ciclo a la deliciosa *Audrey Hepburn*, paralelo al ya en curso sobre *Drácula* y anuncia para este mismo mes dos más, uno dedicado a *Visconti* y el otro, *Escrito por...* a adaptaciones de textos de Eduardo Mendoza, Antonio Muñoz Molina y Miguel Delibes.

La **vieja Zaragoza** aparece en un concurso convocado por la Cámara de Comercio e Industria con el título de *Zaragoza en la memoria*, fotografías de 1900 a 1970 con premio para Pedro L. Ferrer Alastuey por *Tinta Rina*, accésit para Luis A. Gandú por *Diario la Crónica* y mención para Ramón Lallana por *Tran-*



Programa de mano

vía en la plaza de España, y en la modalidad de fotografías posteriores a 1970 el premio es para Víctor Puga por *Silencio*, y accésit para Julián Ruíz Marín por *El viejo pasaje de los Giles* y la mención para Angel Hernández por *Alta peluquería*.

La **Universidad** anticipa sus actividades a las fechas tradicionales; el rector Badiola, que cumple este curso la última etapa de su mandato, reclama mayor atención económica y social; accede a la Dirección General de Enseñanza Superior el prof. Estéban Sarasa y a la presidencia del Consejo Social la prof^a. Angela Abós. Se promete la inmediata reapertura del Museo Paleontológico.

A fines de septiembre el **VIII Congreso Regional del Partido Popular** elige, con el 82% de los votos, a Santiago Lanzuela, presidente y cargos para Gustavo Alcalde, coordinador adjunto al presidente, Fernando Martín (Secretario General), José Vicente Lacasa (Vicesecretario de Organización), Manuel Giménez Abad (Vicesecretario de Comunicación) e Ignacio Palazón (Vicesecretario de Participación) designándose los responsables de área y los vocales.

Y la vida cotidiana de la ciudad se cubre de actividades de todo tipo: por una parte el

paso por Zaragoza de la **Vuelta Ciclista a España** acogida con entusiasmo a pesar de que provoca dificultades no pequeñas en el tráfico automovilístico y por otra la **Feria del Libro Antiguo**, en la Gran Vía, que congrega a librerías de *lance* de catorce ciudades, en la segunda quincena del mes.

El imprescindible movimiento de los **taxis**, que transportan a más de 28 millones de pasajeros al año se plantea una subida de tarifas y la ampliación en 41 más de las paradas establecidas. Otro tanto puede suceder con los billetes de **autobús** cinco pesetas más por unidad y lo que suba el IPC en los bonobuses, con reparos por parte de la oposición municipal.

Para evitar la contaminación que surge por los tubos de escape de los gases de combustión, se abren cuatro rutas en **bicicleta** en el mes de septiembre, La Paz-Torrero-plaza del Pilar, Facultad de Veterinaria-plaza del Pilar, Las Fuentes-plaza de Aragón-San Pablo, Delicias-La Almozara-Puerta del Carmen, se anuncian en la prensa y se advierte que si se carece de biclo se puede alquilar uno por 800 pts. en el momento de la inscripción. Pero queda mucho por pedalear hasta que los zarafricanos adopten la bicicleta como si fueran daneses u holandeses y logren que la medida influya en el medio ambiente.

Aldeas Infantiles SOS, que es la primera organización privada mundial de ayuda a la infancia, ha inaugurado en el barrio de Villamayor, en este mes, un centro formado por seis hogares y dos residencias actualmente con 36 niños y seis educadoras, aparte del director, pedagogos y otros asistentes; el presidente internacional Helmut Kutin asistió al acto inaugural así como el máximo responsable en España, Joaquín Belda; pero Villamayor inició este proyecto en 1987 y la idea cuenta ya con medio siglo de existencia. Niños de 5 a 20 años se beneficiaron de la propuesta: *ofrecer a niños de familias muy desestructuradas, sin distinción de raza, religión ni nacionalidad, una familia y un hogar estable, así como una preparación sólida que les permita llevar luego una vida independiente*.

Entre las tragedias, conmueve a la ciudad el terrible suceso del **autobús accidentado en La Muela**, con 28 muertos en la carretera, suceso que aparte de producir pesadumbre llama la atención sobre la frecuencia de accidentes, las causas que los producen y el modo de prevenirlos.

Trances divertidos y curiosos

Los zaragozanos se divierten con olvidados pleitos que han durado diez años, en los que la familia Viscasillas, heredera de 14.000m² expropiados a mitad del siglo XIX para construir la estación del Norte, reclamase contra Renfe y la empresa Lugarma que compró y revendió el solar con notorio negocio, solicitando la reversión de los terrenos desde que dejaron de tener uso ferroviario, y una sentencia del Tribunal Supremo de Aragón, de 1995, unos planos supuestamente inexistentes pero encontrados, unos pleitos al mejor estilo de Perry Mason, han provocado un nuevo juicio. La cosa es que el solar vendido por 250 millones fue revendido tres meses después por 800.

Se asusta un poco la gente con la fusión de los supermercados Continente y Pryca, se asombra de que una mujer disculpe al hombre que le disparó a la cabeza y dice en el juicio que *fue más culpa suya que de él* y lo que pide es que vuelva a casa con ella.

En el mundo de los recreos y diversiones el Parque de Atracciones cumple 25 años y entrega *norias de oro* a sus valedores; ofrece 27 atracciones mecánicas, otras diversas, lago y piscinas, solarium tobogán acuático.

Pero además volverán los peces al lago del parque del Tío Jorge y, a pesar de la lluvia, la *bajada del Canal* en su edición 17^a sirve de vehículo de protesta a los vecinos de Venecia-La Paz-Torrero, con añadido lúdico del Dance de El Gancho y la Asociación de Gaiteros de Aragón. Neptuno, en el parque, estrena farolas que adornan y alumbran su estatua.

Y se han establecido gusanos, más de los deseables, en el barrio de San José, al parecer arrojados por una casa abandonada.

Más asuntos que deben ser anotados en septiembre, el que el suelo de las cuevas de **Juslibol** no se subastará, zanjando así una vieja y enconada polémica; dimes y diretes por los planes municipales de vivienda, y por la venta de suelo municipal. Pero la alcaldesa anuncia una *revolución urbanística* a partir del año 2001 y que el Presidente del Gobierno de la Nación compromete 8.000 millones para Zaragoza en el próximo año (Cuarto Cinturón, desdoblamiento de la carretera de Castellón, vía de la Hispanidad, estaciones ferroviarias...). Pero se obliga a una renegociación del conve-

nio de suelos de Valdespartera con el ramo de Guerra y la exigencias de Defensa que parecen desmesuradas: J.L. Trasobares alude a los negocios del cuartel de Sementales o San Lamberto.

Es decir, la ciudad bulle, como siempre, los comerciantes piden la autogestión del Mercado Central, se solicita la nave de perecederos del Aeropuerto y, en realidad, lo que se urge es que los transportes aéreos tengan en cuenta a Zaragoza.

Y así se termina septiembre, mes de transición en el clima, en las rutinas ciudadanas y en el comportamiento de las gentes y, en realidad, comienza un nuevo curso *académico* que se despega del tradicional (este año traído y llevado *ad nauseam*) y se acentúa la *normalidad*.

1999 camina hacia el solsticio de invierno y su conclusión, pero en Zaragoza establece un antes y un después de las Fiestas del Pilar, con polémicas respecto de los días de duración y afluencia de cientos de miles de personas, aflo-ramiento de problemas de hotelería, atractivos espectaculares y valoración de la propia ciudad, dificultades en la circulación rodada y cuantas se deducen de la saturación de las calles, especialmente en su centro, en los alrededores del Pilar, en el acceso a la Feria de Muestras y en los núcleos urbanos que han cobrado tradición.

De todas maneras la rutina no se altera y se abre el mes con la deplorable noticia de la **vandalización de instalaciones del parque del Tío Jorge**.

En asuntos trascendentales el **Plan General de Ordenación Urbana**, pese a las dificultades, sigue adelante, ante los problemas y retrasos que significa su revisión. Continúa siendo tema de general atención el diseño de la estación intermodal y se recibe de forma contradictoria la información sobre las inversiones del Estado en Aragón, en el año 2000, con cifras mayores que nunca, pero con grandes la-

gunas en su destino, acaparando las obras del AVE más del 50% de los créditos, no figura específicamente partida para Yesa (aunque puede ser gestionada por la sociedad ACESA). Sólo acabar el túnel de Somport y el tramo Huesca-Nueno y la continuación de dos en ejecución de Teruel aparecen en la autovía que ha de vertebrar Aragón, se atiende a los Tercer y Cuarto cinturones de Zaragoza (492 y 5.927 millones respectivamente), se olvida al Aeropuerto al que se destinan tan sólo 360 millones y apenas podrá comenzarse a desdoblarse la carretera N-232 a Castellón, hasta El Burgo de Ebro. Se estudia e insiste en la segunda parada del AVE cerca del Aeropuerto mientras el Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF) plantea recortar el soterramiento de las vías, opinión unánime y duramente contestada, y la DGA pacta el pago de 15.000 millones para la terminal de autobuses. A principios de mes se anuncia que las vías se convertirán en un gran bulvar, que un tranvía unirá la estación con el centro, que la terminal de autobuses se situará bajo un parque y que un museo del ferrocarril, en el antiguo edificio, se completará con vistas sobre la Aljafería. Pero, en la eterna tela de Penelope que este asunto y el Aeropuerto signifi-

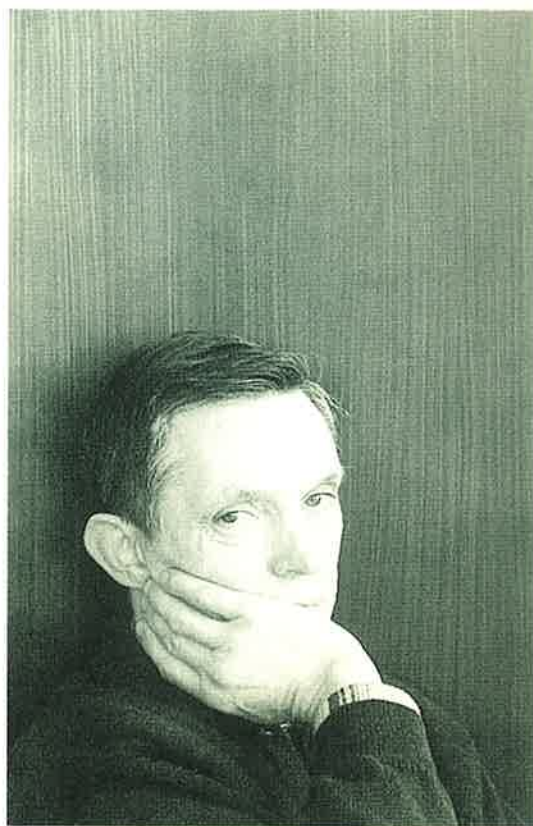
can, el GIF advierte que soterrar todas las vías es imposible.

Se proyecta construir en el **último solar libre de la plaza del Pilar**, junto a la Delegación del Gobierno (antiguo Gobierno Civil), un edificio cuadrangular, alrededor de un gran patio interior, con cinco plantas y una altura de 20 metros, compendiendo 50 viviendas, 6.000 metros de locales comerciales, almacenes y oficinas, se dice que con exterior que no desentone del resto de los edificios colindantes; se advierte que si aparecen restos arqueológicos (cosa más que segura) se conservarán dentro del edificio. Parece que Ibercaja aspiraría a ocupar una parte del edificio para ampliar los locales del próximo Museo Camón Aznar.

Se presta atención al *Huerto de la media legua*, de propiedad particular, del farmacéutico retirado Julio Palazón, donde ha creado una importante rosaleda de unos treinta años de antigüedad, en el término de Miraflores, por donde cuenta la tradición que salió el Cid de Zaragoza; ahora se expropian dos partes una por el AVE y otra por el Cuarto Cinturón, casi la mitad, incluyendo el invernadero y el laboratorio.

Los barrios eligen sus alcaldes pedáneos, con una participación del 27,19% de electores, mayor cuanto más alejado está el barrio del núcleo urbano, y resultando elegidos miembros del PP en Casablanca (Miguel Calvo), Casetas (J. Peromarta), Juslibol (M. Velilla), Movera (J. Trinchán), Torrecilla (L. Mas) y Venta del Olivar (C. Mosquera); del PSOE en Miralbueno (J. Castillo), Peñafior (J. Pescador), San Juan de Mozarrifar (R. Esteban), y Villamayor (C. Martínez); del PAR en Alfocsa (J.A. Embid), San Gregorio (J. Hernández) y Villarrapa (L. Ochoa); de IU en La Cartuja (F. Moreno) y Santa Isabel (P. Herrero), Izquierda Plural Garrapinillos (M. Blasco) y Montañana (F. Roche) e Independiente Monzalbarba (J. Tiestos). Once de los elegidos renuevan un nombramiento anterior y se incorporan nuevos en Casablanca, Garrapinillos, Monzalbarba, Peñafior, San Juan, Villamayor y Villarrapa.

No cesan los debates sobre la cuestión del *hiper de Utrillas*, acerca de si respeta o no en la nueva edificación el límite de volumen aprobado y en la vieja polémica de la globalización comercial frente a las tiendecitas y el comercio medio.



Pascual Blanco

Se presenta en el **Seminario de Investigación para la Paz**, en el Centro Pignatelli un foro sobre *Los procesos de pacificación en el mundo*, con los ejemplos de Sudafrica (Fazel Randera, Yasmin Sooka), Irlanda del Norte (H. Paterson, M. Mabnsrgh, A. McIntyre), Colombia (Vera Grabe, T. Concha) y David Trimble, premio Nobel de la Paz de 1998, como invitado de honor.

Se otorga un **Premio de Pintura Ciudad de Zaragoza** a Pascual Blanco, en la Feria de Muestras que trata de vigorizar la pintura moderna con un certamen en sus instalaciones y un segundo premio para Roberto Coromina entre un total de 104 obras expuestas.

Exposiciones importantes como la de Arp, Chagall, Ernst y Matta en el palacio de Sástago, bajo el lema *Surrealismo, exilio y amistad* con los cuadernos de Marsella entre otras obras sobresalientes y el título *Varian Frey y los candidatos al exilio: Marsella 1940-41*; en Montemuzo: J.J. Torralba, retrospectiva; en el Torreón de Fortea, *Fortea-Venezia* de Vicente Villarrocha; en el Paraninfo sobre *Los Emberá Chamí*, en el territorio del eje cafetero colombiano; grabados de la suite Vollard de

Pablo Picasso en Gadda; pinturas de Angel Pascual Rodrigo en el Museo Pablo Serrano.

Joaquín Sabina presenta en el Pabellón Príncipe Felipe, su disco *19 días y 500 noches*, la Filmoteca continúa su ciclo sobre *Visconti*, la Biblioteca de Aragón presenta *Sonrisas breves* de M^a. Luisa Muñoz Balzona y el Centro Pignatelli organiza IV Ciclo Aranguren de Pensamiento: *Atenas y Jerusalén dos fuentes de la cultura occidental*, dirigido por M. Reyes Mata mientras que en el Instituto de Ciencias de Educación, de la Universidad, Rosario Carcas presenta *La intervención del psicólogo en las patologías adictivas*.

La Institución Fernando el Católico resume sus actuaciones en el pasado año, que se cifran en 72 títulos, 31 nuevos intercambios, ingreso de 2.152 publicaciones en la biblioteca, XX Curso Internacional de Música Antigua en Daroca, Música gregoriana, Ciclo de Cascos históricos aragoneses, Jurisprudencia Civil aragonesa, XVI-XVII Curso de Comunidades europeas, Procesos de Antonio Pérez, Jornadas de Lenguas minoritarias, Historia de la Historiografía Contemporánea, Congreso sobre el

Conde de Aranda y su tiempo, Etnografía y Arte prehistórico en Aragón, Emblemática general, conciertos de órgano, Juventudes Musicales, premios Magdalena, Jordán de Asso y Costa. Aparte de las actividades de los seis centros filiales de Calatayud, Caspe, Ejea, Tarazona, Borja y Daroca.

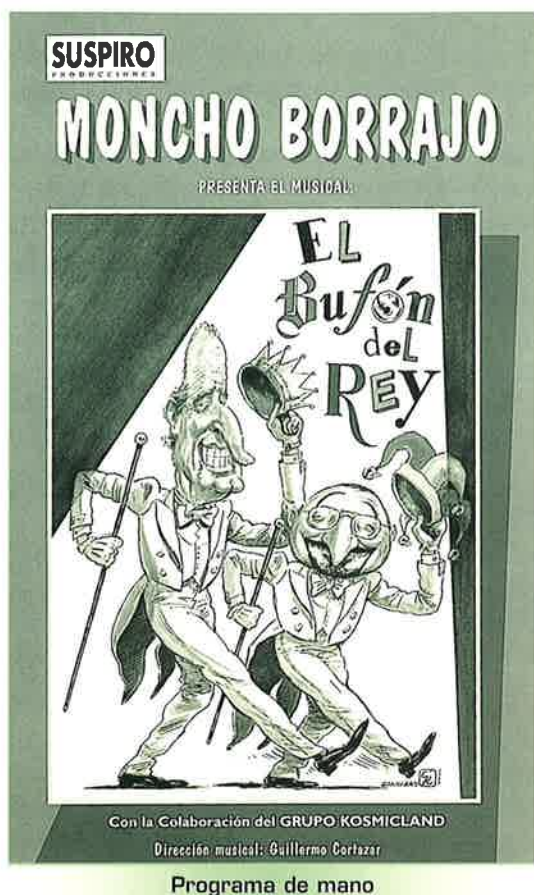
La CAI abre un ciclo con el título de *En otras palabras*, con funciones teatrales iniciadas con una de Mariano Anós, profesor de la escuela Municipal de Teatro de Zaragoza, programando noventa actuaciones de diversas obras en todo Aragón.

El empresariado aragonés **homenaja a Moisés Calvo**, ex-presidente del Banco Zaragozano y de Ágreda Automóvil, que ha cumplido 99 años y ofrece a la admiración de su conciudadanos una vida de *íntegra dedicación a nobles tareas*.

El Teatro Principal, en su año jubilar, ofrece en los meses de septiembre-octubre un atractivo programa con la compañía de Paco Valladares *Trampa mortal* de Ira Levin, la de Amparo Larrañaga y José Coronado *La habi-*



Joaquín Sabina en el Pabellón Príncipe Felipe



tación azul, Moncho Borrajo, Concha Velasco y Mari Carrillo, *Las manzanas del viernes*.

En el **anecdotario de cada día** la apertura por completo del Coso Alto, un incendio en el pasaje de los Giles en el antiguo Hostal España, vándalos destruyendo papeleras en el parque del Tío Jorge, deterioro de las baldosas de la plaza de la Seo, se duplica la frecuencia del autobús a Montecanal. Y algo divertido y simpático; un recién casado viajero de un Intercity Zaragoza-Madrid, actúa de esquírol reparando una avería para salvar su viaje de novios al Caribe, entre los aplausos de sus compañeros de viaje.

Y la ciudad se prepara para el *Pilar* estrenando farolas alfonsinas, iluminación de calles y casas, la de Ganaderos, en la calle de San Andrés, la iglesia de las Fecetas, la iglesia de Alta-bás, las Siervas de María, los Escolapios...

Además la II Feria del Asociacionismo Juvenil, con 49 colectivos participantes y más de 2.000 jóvenes que se dieron cita en la carpa del parque de Primo de Rivera (canciones *sout*, ecología, gimkana para bicicletas, globoflexia y flores de papel, juegos aragoneses, talleres, cantos y bailes).

La Asociación Down 21 inaugura la *Muestra gastronómica de la Tapa de Zaragoza* en su tercera edición, para ayuda de la fundación que promueve la adaptación social de los niños afectados por el síndrome.

Y los ases del *trial* en el X Indoor Ciudad de Zaragoza, en el Pabellón Príncipe Felipe.

El Ballet Nacional de Cuba presenta *El lago de los cisnes* mientras Leo Bassi en el Teatro del Mercado, monologa en *Vendetta*.

La ciudad se prepara, como todos los años, con renovados entusiasmos, tratando de hallar originalidades pero insistiendo en lo tradicional para celebrar las fiestas mayores en honor de Nuestra Señora del Pilar.

El Pilar de 1999

Suele decirse que las Fiestas del Pilar repiten cada año las de los anteriores. Y es curioso que lo diga *el pueblo*, al que se supone carente de memoria histórica y que hace eterno por intemporal y, desde luego anónimo, cualquier acontecimiento que le afecta y asume simplificado y se extraña en nuestros días cuando se le advierte de que el primer *pregón* público con

48



Cartel oficial de las fiestas del Pilar 1999



Nuevos gigantes y cabezudos

desfile y cabalgata sumados a las manifestaciones del *voz pública* sea sólo de 1945, o que el cartel primero de publicidad inicialmente con el papel que hoy cumple el programa, se date en 1892, heredando los *pasquines*, casi siempre de contenido político y de crítica de las autoridades, que se fijaban por las paredes para general regocijo, o que la multitudinaria *Ofrenda de Flores* que hace necesario que se sortee oficialmente el orden de formación y salida de los 330 grupos, apareciese hace apenas cuarenta años, aunque las primeras fiestas organizadas con intervención municipal fueran de 1807 y 1808, teniendo relación de ellas en el *Diario de Zaragoza*.

Nuestro tiempo obsesionado con las *señas de identidad* dedica especial atención a la conservación o alteración de lo *tradicional*, como veremos respecto de la atención prestada con la mayor seriedad a la repriminación de la comparsa de Gigantes y Cabezudos o entabla polémicas como la relativa al cartel de publicidad/propaganda de este año que, junto con todos los anteriores, ha puesto *El Periódico de Aragón* a disposición de los lectores en un CD-

Rom que engloba toda la historia gráfica de los pasquines (como ha ofrecido para sumarse a las fiestas una maqueta del templo). O bien la aparición de extraordinarios, de imágenes de la Virgen como la de cerámica de *Heraldo de Aragón*, de libros que editan los propios periódicos o la CAI, concretamente sobre la restauración o limpieza de la imagen de la Virgen del Pilar.

Si se anota lo que los medios de difusión subrayan, encontraremos repetidas como constantes inalteradas el aseo, limpieza, adorno y arreglo de la ciudad, la inauguración de iluminaciones, la reparación de desperfectos, la implantación de banderas y colgaduras y una serie de actos que cubre y de los que informa un lujoso programa de muchas páginas que, dedica su atención preferente, este año, a los Gigantes, uno a uno.

Las fiestas son populares, con intervención prepotente de las Peñas, aunque se escinden en dos agrupaciones (por cierto no muy bien avenidas), Interpeñas con unos 15.000 miembros y la Agrupación con 1.000 más o menos, lo cual no es mucho si se considera el

número de personas que funcionan como protagonistas o espectadores, aunque los peñistas bullan y cumplan con su papel como si fuesen multitud. Cada uno tira de su lado y mantienen con el Ayuntamiento el enfrentamiento nacido de pensar que son fundamentales en las Fiestas del Pilar, tema más profundo de lo que parece puesto que incide sobre el propio concepto de fiesta y concretamente en las de la Virgen del Pilar con el añadido del *cachirulo* o pañuelo de cabeza, necesariamente de cuadros negros y rojos, convertido en símbolo o emblema y fuera de cualquier referencia a la autenticidad en cuanto a telas y colores y llevado no ciñendo las sienes, bajo el sombrero, sino al cuello, en la mano o en cualquier forma que denuncie el talante de quien lo ostenta.

Los espectáculos *profanos* excepcionales, algunos que no pueden contemplarse el resto del año, se concentran en estos días, como detallaremos en la cróniquilla de los actos. Pero las fiestas siguen llamándose de Nuestra Señora del Pilar, se dedican a la Virgen, sean del matiz que sean, y repiten lo que no es *de siempre* como suele decirse pero se ha enraizado como si lo fuese. Este período es festivo desde el siglo XIX y solamente en el Reino de Aragón, aunque la coincidencia en la fecha del 12 de octubre de la celebración de la fiesta de la Virgen que, por cierto, *vino* a Zaragoza no en tal día sino el 2 de enero del año 1940, con la del Descubrimiento de América que algunos se complacen en llamar de *encuentro de dos mundos*, convierta la fecha en *fiesta nacional*, la que se llamó un tiempo *de la Raza* y hasta provoque la designación de nuestra Virgen como *de reina o patrona* de la Hispanidad, olvidadas las necias o infantiles discusiones sobre si tal título le correspondía mejor a la advocación de Guadalupe. Banderas de las repúblicas hispano-americanas adornarán las pilastras de la basílica.

El caso es que cuando el 12 de octubre de 1807 se establece la citada fiesta devota con rito doble de primera clase, con octava, por el papa Pío VII, la celebración es puramente religiosa salvando la participación de los ciudadanos a través de las agrupaciones que los unen y que ponen en común su entusiasmo y su dinero para solemnizar la concesión papal. Y veremos subrayar que el *Diario de Zaragoza* anuncia en los años 7 y 8 del siglo el Rosario General puesto de moda por los dominicos en la centuria anterior pero separado aquí del de

la *Aurora* y la *misa de Infantes* y llevado a un espectacular desfile con faroles cada vez más monumentales y, en 1999, con *museo* propio y garantizada su salida que sufrió no pocas dificultades no hace mucho. Y desde entonces, no importa repetirlo porque debe quedar claro como definición, los festejos se cifran en vísperas solemnes, salve del día de la Virgen, misa de Infantes y el inmediato Rosario de la Aurora, el solemne pontifical al mediodía, la procesión de la tarde (recortando su carrera progresivamente en aras del modernismo hasta reducirse al perímetro de la plaza) y al día siguiente el rosario, unánimemente alabado incluso en su espectacularidad ya popular en el siglo XVIII y adornado con faroles cada vez más espectaculares, dada su salida nocturna.

Lo demás serán complementos; la Feria taurina (el Ayuntamiento entregaba una limosna a las monjas de la Casa de Amparo para que, con sus rezos, garantizaran buen tiempo y los mal pensados decían que para evitar la prevención de los carteles taurómacos *si el tiempo no lo impide y con permiso de la autoridad*). El caso es que hasta una malintencionada cuarteta apostaba porque sonaban clarines y timbales con tal motivo taurino (*En los días principales/suenan aquí los timbales/por dos clases de animales,/por toros o concejales*, cuarteta que llegó a oídos del cronista cuando era concejal), aludiendo a los desfiles teñidos de alegría al llegar al coso y desparramarse por la ciudad con menos alegría, casi siempre, al final constituyendo una y otra marcha motivo de animación y fiesta. Se decía con expresiva mímica y componiendo el semblante: —¿Dónde vas?, —A los toros, con cara de Pascua; —¿De dónde vienes?, —De los toros, con luto en el semblante. Y el ir y venir al coso taurino de la Misericordia, en tumultuario desfile, formaba parte del festejo.

Siguen en su ejercicio los Gigantes y Cabezudos con una comparsa de 1860 que se caía a pedazos, tanto que fue preciso hacerla desaparecer y sustituirla en 1965, y que en 1999 luce con figuras y trajes nuevos que calcan las antiguas formas, como siempre se ha hecho. El purificar sus restos por el fuego se hizo porque los viejos cartones no tenían reparación posible, no se sabía qué hacer con ellos y parecía triste relegarlos a un almacén hasta que se pudriesen del todo en un trastero. El festejo, que emocionó a muchos, comportó la presencia de un viejo de edad que acompañaba a uno de los cabezudos ruinosos que dejaba paso a un niño

con uno de los nuevos, que le sustituía, todo sobre un tablado y junto a los muros de la basílica.

Vale la pena meditar en que el año 1894 fue festejo si no sonado al menos visto el encendido de luz eléctrica sobre el puente de Piedra por un tiempo de dos horas, que se volteaban las campanas y se disparaban *bombas reales* y *cuetes*, que los deportes consistían, sobre todo, en carreras pedestres (*corridos* más bien, apenas hay referencias a los llamados juegos tradicionales), se desarrollaban festejos en el Ebro y el Canal porque todavía había *golondrinas* que permitían excursiones náuticas, que se servía la moda decimonónica de Juegos Florales (naturalmente en el Teatro Principal como marco) y Justas Literarias que tuvo preeminencia entre lo que se podían llamar actividades intelectuales, que se añadían repartos de bonos gratuitos y canjeables a los pobres para disfrazar limosnas, que se instalaban tómbolas en un tímido inicio de la ludopatía providencialista de nuestros tiempos y que la participación militar iba desde el que las tropas *cubriesen la carrera* de los cortejos procesionales hasta añadir desfiles, la diana matutina y la retreta que, con la traca final, daba remate al breve

período de hasta tres días que las fiestas duraban.

En 1999 estamos asistiendo a la agudización de cuanto significa apoyar las *señas de identidad*, los matices folklóricos cada vez con mayor intención o mejor propósito de lograr lo auténtico (que nunca sabremos lo que es), la persistencia del tópico fundado en el exceso, en el comer y beber, el vestir, el talante, el *estar de fiesta*, de ninguna manera el permanecer en ocio o descanso sino en dar al cuerpo cansancio y al espíritu fantasía y, como fondo inexcusable, la devoción y, en muchos casos la religiosidad.

Veamos pues lo que ha dado de sí el 1999 en este aspecto.

En primer lugar el **cartel** y el programa que a fines del siglo pasado se sintetizaban cuanto la fiesta ofrecía en un pasquín mural. La polémica sobre la forma de representar la Virgen del Pilar en la pintura de Yus no es la misma que, en 1966, acompañó al cartel premiado de López Velilla, denostado (y con él nuestra persona como integrante del jurado) por razones artísticas, cuando se le llamó *el farolico* pues representaba uno de los faroles del Rosario y las duras críticas quedaron diluidas en el premio que le otorgó la Mostra del Manifiesto Turístico de Milán, como ha recordado Alfonso Zapater en las páginas de *Heraldo*. En el caso del indudablemente divertido cartel de Pedro Yus no se ha discutido su calidad artística (salvo por Carmen Pérez Ramírez, pintora, en *El Periódico de Aragón*), sino el tratamiento de las figuras y, sobre todo la explicación de ellas, partiendo de posiciones motejadas de *fundamentalistas*, *arcaicas*, *retrógradas*, aunque todo ha quedado en moderadas explicaciones y justificaciones, en razonamientos del tipo *En Zaragoza hay símbolos que parecen intocables* y quizá lo sean, como hemos tenido que enfrentar muchas veces al hablar de la tradición y de la historia.

El **programa** que mantiene la pulcritud editorial y el buen aspecto que son habituales, se encabeza por el citado cartel, sigue por el simulacro de la imagen adornada con las flores de la Ofrenda y con la jota como tónica seña de identidad en primer término y, tras el preceptivo saludo de la alcaldesa, el texto del Pregón del popularísimo Andoni Cedrún, portero del Real Zaragoza Club de Fútbol, recibido entusiásticamente, el manifiesto de Verónica



FERIA TAURINA DEL PILAR 1999

SÁBADO 9 CORRIDA DE TOROS Raúl Gracia EL TATO RIVERA ORDÓÑEZ Julián López EL JULI Quinteto: El Pilar	MARTES 12 CORRIDA DE TOROS Enrique PONCE Julián López EL JULI Jesús MILLÁN Quinteto: Salsado Domingo	VIERNES 15 CORRIDA DE TOROS Vicente DEJARANO Oleña MORA Jesús MILLÁN Quinteto: Colistina Cuadró
DOMINGO 10 CORRIDA DE PEQUEÑOS Joao MOURA Ferreiro BOHORQUEZ Andy CARTAGENA Paco OJEDA Quinteto: El Pilar	MIÉRCOLES 13 CORRIDA DE TOROS Enrique PONCE Manuel CABALLERO Manuel Díez EL CORDOBÉS Quinteto: Salsado Domingo	SÁBADO 16 CORRIDA DE TOROS Luis Francisco ESPLÁ Manuel SÁNCHEZ Juan José PADILLA Quinteto: Moya de José Esteban Goya
LUNES 11 CORRIDA DE TOROS Raúl Gracia EL TATO Manuel Díez EL CORDOBÉS Vicente BARRERA Quinteto: José Pérez Tolosa	JUEVES 14 CORRIDA DE TOROS Juan MORA Eugenio DE MORA Miguel ABELLÁN Quinteto: El Salsado	DOMINGO 17 CORRIDA DE TOROS Juan MORA Manuel CABALLERO Pepito LIRIA Quinteto: Verónica Martín

Todos los festejos comenzarán a las 5,30 h. de la tarde

Programa taurino en el *Pilar* de 1999



Andoni Cedrún

Lope, concejala de Cultura, y las figuras de los renovados gigantes que adornan la relación de festejos *religiosos y profanos* como se decía en los pueblos de Aragón, incluso la Feria taurina que, en los preparativos, hizo hablar y no bien por la exclusión de los carteles de El Tato, torero de la tierra, que por fin se incluyó entre los matadores de las corridas. Además menciones de la bella exposición del Bhutan, en la Lonja, y los elogios por los jueces instructores de sus expedientes municipales, de Alberto Portera, neurólogo, Medalla de Oro, José Luis Pellicena, actor, y Jesús María Alemany, jesuita y hombre de paz, Hijos Predilectos de la Ciudad y Juan José Badiola, rector de la Universidad Hijo Adoptivo. Finalmente los cuatro accésits ganados por sendos artistas en el concurso de carteles que dan la razón al jurado que otorgó los premios.

Durante los días de las fiestas cobran personalidad la Seo, que recibió el premio Magdalena de la Institución Fernando el Católico y se ha abierto al público como un regalo del programa festivo, los Baños romanos de San Juan y San Pedro, recuperados en parte, que completan las instalaciones del Foro (aunque el teatro antiguo haya de ser contemplado desde la calle a través de unas mirillas), con fuerte valor simbólico la exposición de surrealistas que trazaron el *Dessin collectif*, de Marsella, en las horas tristes de la posguerra civil española y el prólogo de la contienda mundial, en una particular visión de minorías de los Estados

Unidos respecto del alivio de gentes en peligro, las exposiciones de José Luis Cano en la Casa de la Mujer y en la Escuela de Artes entre otras. Y como solución a una necesidad, la instalación de los faroles del Rosario de Cristal en la iglesia del Sagrado Corazón, aunque aún no sea el museo que puede organizarse con esta entrañable muestra de la devoción pilarista².

Es inseparable de la fiesta la inauguración de la Feria de Muestras, cada vez más concurrida tanto de expositores como de público, lo que subraya los problemas de acceso que postulan urgente solución que tal vez se halle a través de los cinturones del presente/futuro: es ésta pieza inexcusable del progreso de Zaragoza (se dice que los ingresos por este camino rondan los 20.000 millones de pesetas) y con un pabellón dedicado a las Bellas Artes dentro de un loable propósito humanístico que se va abriendo paso en todas las instituciones.

Como podría aludirse a la página web difundida por Ebrópolis y sus proyectos. Y hacer referencia a las palabras del empresario Cuevas cuando afirma que Aragón no sabe *vender* sus riquezas y potencia.

Por cierto que, hablando de la Feria de Muestras, vale la pena registrar la anécdota de que la empresa Teral, en locales de la citada feria, exhibe una reproducción de una capilla de la Virgen del Pilar conseguida mediante miles de latas de cerveza, naturalmente de su firma.



Jesús María Alemany
recibe el título de Hijo Predilecto de la Ciudad

2 El Rosario de Cristal. Exposición de los faroles, folleto sin autor ni paginación, con reproducción gráfica de todos los faroles.



Stand en la Feria de Muestras

El consejero de Obras Públicas, Víctor Longás y el concejal de Medio Ambiente, Federico Rodríguez asistieron al acto inaugural de las nuevas instalaciones comerciales citadas. Las gentes admiran esta habilidad y no piensan demasiado en la polémica sobre tal uso de la imagen o el que apareció con gran amplitud en los medios de difusión alusivo a insignias futbolísticas del Barcelona Club de Fútbol y en las reclamaciones judiciales de éste, y hasta en el propio cartel de fiestas de este año.

En los días previos a las fiestas ha saltado a los medios de difusión la polémica sobre el **Milagro de Calanda**, con el libro publicado y presentado de Vittorio Messori defendiendo la autenticidad y el aún inédito de Antonio Gascón y Angel Briongos que ponen en duda bastantes de los extremos del proceso de autenticidad.

Nuevamente aparece el enfrentamiento de la historia y sus apoyos arqueológicos con la tradición y las creencias, que se agudizan en otra publicación de la que tenemos vaga noticia, aún gestándose, sobre la **antigüedad de la columna** que figura en la santa capilla, que no es ninguna novedad, ya que hace años que se advierte que puede pertenecer a un edificio ro-

53

mano o musulmán, pero que incide en el eterno problema de la fuerza de las tradiciones que suelen ser más trascendentales que la misma historia, con lo que, de rechazo volvemos a los problemas suscitados por el tema del cartel publicitario del presente año.

A nadie escandaliza el estudio de la Dra. Lacarra sobre la atribución de **la imagen a Juan de la Huerta**, darocense, que realizó su obra en estilo borgoñón ni nada se opone a la devoción que congrega cientos de miles de personas en la ceremonia, rito y rezo de la Ofrenda de Flores. Ni siquiera se le ha ocurrido a nadie la ingeniosidad de entrar a saco en la cuarteta de la jota alusiva a Los Sitios: *La Virgen del Pilar dice / que no quiere ser francesa/ que quiere ser capitana / de la tropa aragonesa*, aunque la imagen, la inspiración y las enseñanzas recibidas por el escultor darocense definan la talla como de influencia francesa.

El primer acto, solemne, académico y municipal, en el salón de sesiones, con la gala de la corporación, los ministriles y el protocolo fue la **entrega de los honores y distinciones**, a los galardonados citados más arriba, calificados de embajadores de la ciudad por la alcaldesa y mostrando su vinculación a Zaragoza y su tra-

bajo cada uno de los premiados, leyendo gratulatorias y explicando la suya ingeniosamente Pellicena, que se autocalificó de prófugo y renegado, para terminar todos entonando un canto de gratitud y de ofrecimiento de sus saberes y conductas.

Y luego, en olor de multitudes, quizá con la mejor recepción de todas por parte del público, en contraste, como debe ser, con el empaque del acto académico precedente, el cohete que anuncia los inicios multitudinarios y entusiastas de la fiesta, desde el balcón, con la plaza abarrotada y la emocionada palabra de Cedrún, un vasco gigantesco con alma de niño, enraizado en Zaragoza, que cantó a la juventud, al futuro y a la necesaria colaboración de todos. Antes la llegada de la **cabalgata del Pregón** que hace medio siglo provocó airadas reacciones contrarias de los ciudadanos porque embotellaba la ciudad durante varias horas, con carrozas que apuntan al futuro y al año 2000 y a los avances de la técnica y al humor con que pueden considerarse los artefactos y cachivaches que nos ayudan y nos embridan.

Y luego la ciudad abarrotada de gentes, sin un sólo sitio libre en terrazas y bares, con ambiente festivo en los rostros y sin quejas por embotellamientos y atascos, un símbolo tópico de pañuelo de cuadros rojos y negros al cuello y en todas partes y el prólogo de una semana de fiestas por cierto que discutido con apoyos muy heterogéneos si es bueno o malo que las fiestas duren tanto, y luego dos orejas para el añorado Tato en limpia contienda con El Juli, el triunfo de Ponce y Jesús Millán en los carte-



Raúl Gracia El Tato



Certamen Oficial de Jota Aragonesa

les taurinos y una recepción de entidades y personas en la Casa Consistorial el día 10.

Y siguen las fiestas que ocasionan cuader-nillos extraordinarios en los periódicos y emisiones especiales en la radio y programas televisivos. Tanto da que sea el Gran Premio Ciudad de Zaragoza de Hípica (se advierte que es la 97 edición y *Heraldo de Aragón* reparte vídeos sobre el noble animal y su monta), como la escalada deportiva en el Campeonato de España de Dificultad.

Pero las gentes escuchan boquiabiertos que la **corona** que lleva la imagen el día 12 está tasada en 2.000 millones de pesetas, se guarda el resto del año en la caja fuerte de un banco, fue trabajo de 1905 en la casa Ansorena de Madrid, se usaron más de 70.000 alianzas de oro remitidas de toda España y con lo que sobró se añadió una aureola de 18 quilogramos de peso, más de 10.000 piedras preciosas, esmeraldas, amatistas, corales ocuparon las manos y saberes de 33 operarios que trabajaron 44 días sin descanso. Y así se pasa del *camarín* al *joyero*, con mayor entusiasmo popular que bajo las pinturas de la cúpula *Regina Martyrum* o la bóveda del coreto, de Goya o a las pinturas de González y Velázquez en la Santa Capilla, aliviadas de la capa de suciedad que las hacía invisibles, o las de Bayeu o los paneles de Stolz, o el prodigioso altar de Forment, o la maravilla del coro de Obray o los cientos de obras de arte sin contar con el propio edificio centro de las fiestas.

El Teatro Principal alberga el CXIII (la cifra es bien significativa) Certámen Oficial de Jota Aragonesa y el Auditorio un concierto diario entre el 10 y el 17 de octubre (Yong Wook Yoo, piano; Orquesta Académica de la Universidad de Zaragoza, The Budapest Concert Orchestra, Teatro Lírico de Zaragoza, el *Requiem* de Verdi por la Orquesta Filarmonica y el Coro Académico Nacionales de Bielorrusia, los Hungarian Virtuosi, el Coro de Cámara Gipuzkoa e Ilan Rogoff al piano con el Quinteto Festival Ensemble).

Si ha sido singular y aplaudido el pregón ha alcanzado su apogeo la **Ofrenda de Flores**, que salió triunfante hasta del diluvio que descargó sobre Zaragoza, logrando sólo que el desfile se cumpliera bajo paraguas y que pasadas las dos de la tarde las gentes, despreciando el daño físico y el de sus vestiduras, estuviesen esperando su turno desde la plaza de Aragón para no faltar a la cita. El acontecimiento ha alcanzado tal difusión que ha sido transmitido por todas las emisoras de radio y televisión y a través del canal 2 de Televisión Española para toda España y el canal internacional con comentarios de Alberto Serrano y Antonio Bel-

trán. Nuestras intervenciones podrían ser una síntesis de las fiestas expuesta de forma esquemática como en un guión cinematográfico.

Este podría ser el esquema: **la Ofrenda, las flores, la tradición** Santa María la Mayor, primero y Nuestra Señora del Pilar desde 1299, cuando los jurados, hace más o menos 700 años, deseaban a los zaragozanos, a quienes pedían afecto y respeto hacia los peregrinos, *Muytas saludes et buena amor*.

Una especial referencia al papa Juan Pablo II y a la anterior nominación de la Virgen como Patrona de la Hispanidad, en fecha del 12 de octubre. En realidad la tradición del 2 de enero del año 1940 en la lección cuarta del breviario hispano-romano. *Piadosa y antigua tradición* es la que prevalece. Amplia y desigual bibliografía sobre el tema es la contenida en obras de los padres Gutiérrez Lasanta, Faci, García Villada y Fray Justo Pérez de Urbel.

Estamos a **50 años de la complementación de las torres** por generosidad de Doña Leonor Sala de Urzaiz.

Y siempre presentes los **símbolos, el Ebro, los mozárabes** y la tolerancia en su iglesia de



Francisco de Goya, *Regina Martyrum*

Santa María la Mayor cabeza y corazón del barrio, la persistencia en el mismo lugar del culto y la columna de la tradición, todas las épocas.

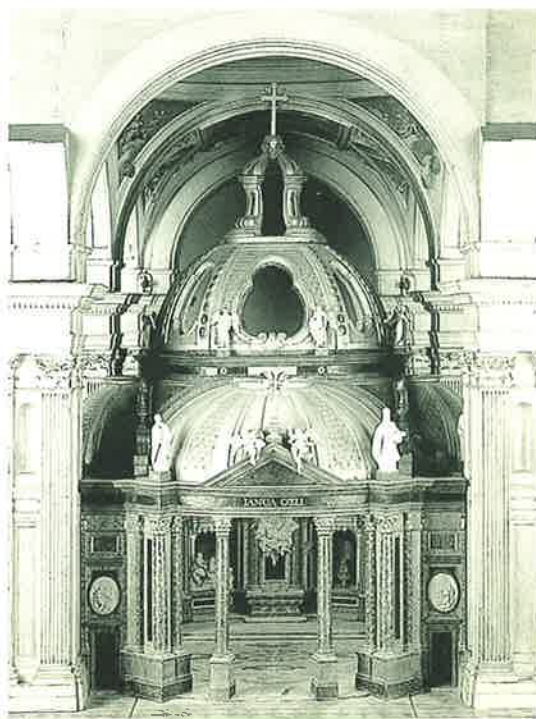
El aniversario de la **declaración de basílica** recuerda que en 1948 se alcanzó tal título, concedido por Pío XII, mediante el breve *Deus ornamentumque*, siendo arzobispo de Zaragoza D. Rigoberto Domenech y adquiriéndose con ella el derecho de uso del *tintinnabulum* y la *umbella* con el amarillo y rojo de los colores papales, tradicionalmente adoptados por Aragón cuando sus reyes enfeudaron el reino al pontificado y pagaron su vasallaje con *mancosos de oro* de los que conocemos un ejemplar de Sancho Ramírez.

El edificio y su historia son algo más que arqueología y arte. La capilla cristiana, los templos románico, gótico, barroco hasta hoy escriben una historia con restos antiguos que han sido hallados en exploraciones arqueológicas y publicados por A. Mostalac, sin que podamos añadir nada al bello libro *El Pilar es la columna*, de 1996. Advirtamos que la cota actual de la plaza es más baja y que en las obras de regularización se hallaron un pretil de alabastro del siglo X y materiales romanos (en los cimientos de la nueva torre noroeste). Hallazgos de 1935 fueron dados a conocer por M. Gay en *Heraldo de Aragón*. Los materiales del foro completan la visión, pero hay que atender a una posible capilla en una casa romana, como ocurrió en Dura Europos, en Siria, que encontró el arquitecto Teodoro Ríos y que se cubrió inmediatamente.

En el siglo IX existía ya una capilla posterior a la paz de la Iglesia, referente a la primera comunidad cristiana, a sus mártires, los *numerosiores* de Aurelio Prudencio Clemente y a la tradición de las *cándidas* o *santas masas*. La Virgen con la advocación de Santa María la Mayor figura ya entre las devociones arraigadas de la ciudad.

La iglesia de los mozárabes deja paso a las acciones posteriores a la conquista cristiana de 1118 con Pedro de Librana como obispo y la iglesuela románica de la que queda el Crismón encajado en la fachada actual. Es notable el desarrollo del culto de la Virgen fenómeno común a toda Europa a partir del siglo XII.

Fechas y nombres singulares y clave para el desarrollo del templo son 1293 y Hugo de Matalana; 1299 y la primera cita municipal de



Ventura Rodríguez,
Maqueta de la Santa Capilla, 1754

Santa María del Pilar; el incendio de 1434-35, las obras del edificio gótico estaban avanzadas a fines del XV y terminaron en 1515 con la Santa Capilla independiente en el claustro. Finalmente la obras de los siglos XVII-XVIII se cifran en 1680-1718 con Francisco Herrera el Mozo, la fase de 1718-1750, la de 1750-1765 con Ventura Rodríguez y la personalidad del tabernáculo barroco, mientras decoraban el templo Goya, los Bayeu, González y Velázquez y en la obra moderna se enquistan el retablo mayor de Forment, de 1509, y el coro de Estéban de Obraj, de 1541. Importa sobremanera la obra de **Goya** en el coreto y en la cúpula *Regina Martyrum* que no llegan a oscurecer las pinturas de los demás pintores desde Bayeu a González y Velázquez (recientemente limpios y restaurados sus frescos) y menos Stolz. En el exterior y punto central de la fachada, el relieve de *Los Convertidos* obra de Pablo Serrano.

El **joyero** mezcla de curiosidad y arte y riqueza, fruto de la devoción y centro de polémicas sobre su venta o conservación, como ocurre siempre que se habla de los bienes de la iglesia.

Maravillosas **la leyenda y las tradiciones**, las veneras marcadas en las piedras. Santiago y su predicación. Como siempre los documentos completados por las creencias populares; la tra-

dición con Santiago el Mayor, hijo del Zebedeo, hermano de San Juan Evangelista, enviado por María para que edificase una iglesia en una de las ciudades de España donde mayor número de gentes convirtiese. En la orilla del Ebro, en el apartado lugar donde se abandonaban las pajas y basura, con ocho convertidos escuchó voces angélicas, llegó ante ellos la Virgen entre dos coros de millares de angeles, sobre un pilar de marmol. Y edificó una capilla de ocho pasos de ancho y dieciséis de largo, tal como consta en los últimos folios de los *Moralia in Job*, de San Gregorio Magno, traídos de Roma por Tajón (obispo desde el 631) según dicen algunos, pero para otros escrito del siglo XIII o XIV. Es *venida* y no aparición fechada hacia el año 40, para confortamiento de la primitiva comunidad que oraba en capilla que existía, según Moción hijo de Fruya que dejó cuantioso legado en su favor el 20 de junio 986; este barcelonés, prisionero de Almanzor, cautivo en Córdoba, muerto en Zaragoza atribuyó cien sueldos a *Sancta Maria que est sita in Çaragotia*; y el monje Aimonio, 855, la cita como madre de todas las iglesias de la ciudad: podríamos añadir las noticias consiguientes a la traslación de las reliquias de San Vicente a las Galias, la



Anónimo, *Venida de la Virgen del Pilar*, ca. 1620



Francisco de Goya,
*Aparición de la Virgen del Pilar a Santiago
y sus discípulos zaragozanos*, ca. 1768-1769

57

bula de Gelasio II tras 1118 y la conquista de Medina Albaida Saraqusta, centro de devoción de los mozárabes. Se conoce la existencia de una cofradía de Santa María la Mayor en 1286.

Un documento de los Jurados de la Ciudad, de 1299 prescribe *Nos non solamente en el reyno de Aragón mas antes en toda España et en muitas otras partidas del mundo creemos ser manifestos los muytos milagros de la... gloriosa María del Pilar*. El 27 de mayo prohibía afligir y molestar a los peregrinos.

El camino de Santiago tiene aquí un punto importante de apoyo, en la frase: *En aquel mismo lugar se edificará la capilla*. Es singular el valor del punto elegido por la tradición para batirla, pues es el de la cabeza de puente que originó la fundación de la colonia romana Caesaraugusta. El Ebro fue uno de los muchos caminos de Santiago.

Respecto de la tradición Fray Servando Teresa de Mier, mejicano, la motejó de *fábulas intolerables* pero también se refirió a la epopeya de Los Sitios como *resistencia tan porfiada como mentecata* lo cual quita todo valor a sus opiniones.



Ofrenda de Flores

Son conocidas las negativas de la Sagrada Congregación de ritos de 1694 y 1704 a admitir la tradición.

Los milagros obrados por intercesión de la Virgen del Pilar fueron publicados monográficamente por el P. Amada y ya hemos aludido a las obras recientes, publicadas o en preparación sobre *el cojo* de Calanda que vuelven a poner de relieve este tema; Vittorio Messori, *El gran milagro*, 1999, analiza la tradición que cuenta que entre 10 y 11 de la noche del 29 de marzo de 1640 le fue restituida al joven Miguel Juan Pellicer Blasco, de oficio labrador, y de 23 años de edad, de repente, la pierna derecha amputada hacía más de dos años en el Hospital de Ntra. Sra. de Gracia en cuyo cementerio había sido enterrada. La fama difundió el milagro; Felipe IV recibió a Pellicer y besó su muñón, alcanzando la fama del todo el orbe. Consta el hecho en acta del notario de Mazaleón de 2 de abril de 1640, anotándose la sentencia del proceso del arzobispado, de 1641. El accidente lo sufrió en Castellón al ser atropellado por un carro, ingresó en el hospital de Valencia y al recomendarle la amputación, pasó a Zaragoza y Juan de Estanga, Diego Millaruelo y Miguel Beltrán acordaron amputarle la pierna, *cuatro dedos por debajo de la rodilla* y enterraron el resto. Dedicado a la mendicidad,

pedía en la puerta del Pilar y se untaba el muñón con el aceite de las lámparas. En la noche de 1640 soñaba que estaba en el Pilar untándose.

Antonio Gascón y Angel Briongos escriben un libro sobre el tema: sin discutir si el milagro sucedió o no porque es cuestión de fe, afirman que *parte de la historia se ha fabulado* en su obra *El milagro de Calanda. La génesis de un mito. Contradicciones*.

La plaza y la inserción de todas las épocas de Zaragoza en la ruta urbana de la Ofrenda reflejan cómo se ha hecho Zaragoza por obra de romanos y visigodos, moros y cristianos, hasta llegar a la ciudad llamada *la harta*, la que *daba de sí olor a Italia*, adornando el espacio con la Lonja, la Seo...

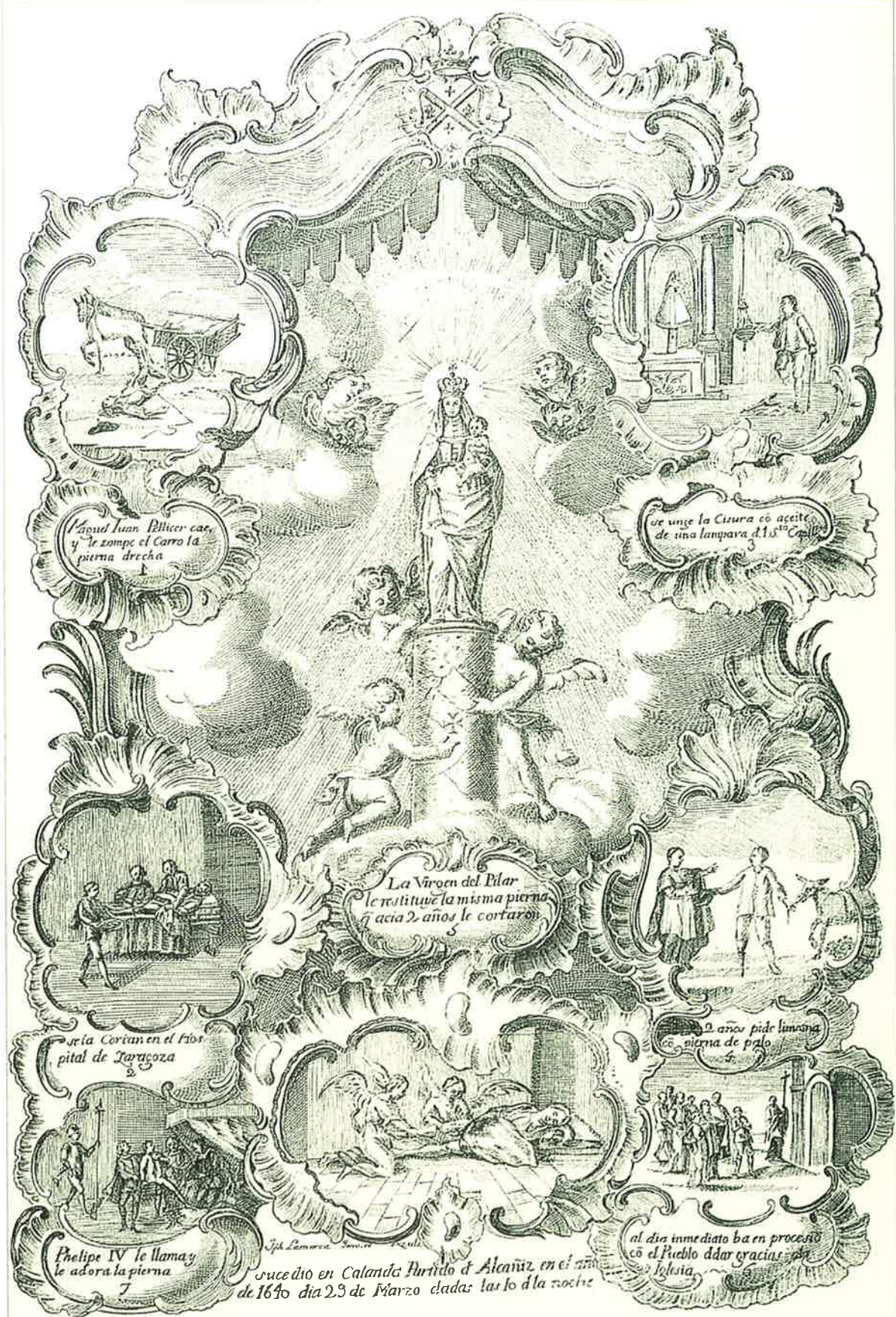
El desfile de la Ofrenda de Flores se organiza previo sorteo de las 330 grupos estableciendo un orden riguroso desde 8 de la mañana hasta las 5 de la tarde. La lluvia torrencial no ha impedido, este año, que las gentes, a las 3 de la tarde, continuasen estoicamente su espera en la plaza de Aragón, con lo cual las discusiones sobre el carácter religioso, devoto, folklórico o de pura exhibición quedan bastante aclaradas.

El recorrido emplaza la basílica en la cabeza de puente, la calle de Alfonso I de hoy es paralela a los kardines romanos. El paseo gestado por Martín de Garay y realizado por los franceses hasta Santa Engracia se relaciona con la tradición de los Mártires. La Puerta Cinegia y las Santas Masas y los callejones destruidos por la apertura de la calle de Alfonso I inciden en la persistencia de la planta que encaja la tradición de la Ofrenda en la historia de siempre.

Quienes trenamos contra la destrucción de las antiguas plazas para dejar sitio a la actual, en un día como hoy, consideramos que si no existiese el actual espacio gigantesco la ofrenda resultaría imposible.

La pregunta humanística y sociológica es ¿Qué hacen los cientos de miles de personas que desfilan o ven desfilan? Y la Virgen es la referencia permanente.

La imagen mide unos 36/38 cm y está labrada en madera dorada. Resulta un tanto pesada por ajustarse a la moda del gótico tardío, el niño acusa, tal vez, una restauración excesiva, según sugiere Federico Torralba. Deben señalarse el patrocinio de Dalmau de Mur y



José Lamarca, La Virgen del Pilar y el Milagro de Calanda, 2ª mitad s. XVIII

Blanca de Navarra en las obras de todo tipo que acompañan a la devoción. En 1990 una intervención de Ana Carrascón López de Letona del Instituto del Patrimonio Histórico Español ha limpiado, dentro del mayor secreto, la suciedad superficial. Debió ser destruida la imagen original en el incendio de 1435, no existe ningún documento fiable y M.C. Lacarra la atribuye a Juan de la Huerta, del tiempo del banco del retablo mayor de la Seo de Pere Johan (1434). Hay datos de Blanca de Navarra y la cofradía que tomó como lema *A ti me arri-mo*, se habló de *el mal que el fuego había feyto en la capilla del Pilar*, del encargo al maestro *Johan de Lauerta, dit Daroca, natif du pais d'Arragon, tailleur d'images*. Estuvo el escultor en Dijon, Chalons, Besançon y no hay duda del aspecto francés de la talla.

La columna. En el libro *El Pilar es la columna* escribí: *estudien los especialistas la calidad del jasper, determinen los arqueólogos si pudo pertenecer a un edificio romano o árabe; yo prefiero cerrar los ojos y valorar la acción popular y los...labios horadando la roca*. Se trata de una columna de jasper presente en el mismo lugar desde época de Augusto, según la tradición. No ha variado de emplazamiento la columna y determinó la traza del templo del siglo XVIII después de persistir desde el siglo IX como Santa María, 1118 y la fábrica románica, el siglo XIII y su magnificación, el incendio del templo gótico, en 1434, nuevas construcciones terminadas en 1515 (cuadro de Juan B. del Mazo en 1647 y Antonio de las Viñas en 1563); el siglo XVII la incorporación de la capilla, la protección del virrey Juan José de Austria y de Carlos II, el trabajo de Francisco Herrera el Mozo, 1681 y finalmente el edificio barroco concluido en 1754. Ventura Rodríguez y Fernando VII como nombres a retener y la pérdida del claustro que poseyó hasta 1718.

Los mantos con las coronas son parte del culto desde el siglo XVII. Posée 9 coronas, la solemne, tasada en 2.000 millones, se guarda en la caja de seguridad de un banco.

El desfile es cosa de *nuestros tiempos*. La gente y las peñas reconvertidos disciplinadamente en filas, con flores.

El comer y beber y la jornada del día 12 complementan los actos. La música, salve, jacularia, gozos, la jota y los demás cantos y bailes también.

Los ausentes y su regreso son pieza inexcusable y las gentes que desfilan y otros que miran complementaria.

La integración en la plaza, es también fenómeno de nuestro tiempo, la fusión de las antiguas de la Seo y el Pilar, el monumento de Pablo Serrano. La trascendencia de la devoción a la Virgen del Pilar se notó durante Los Sitios entablados por el ejército napoleónico. Las bombas de aviación de la guerra civil que no estallaron uno de los milagros... El *ir a ver a la Virgen* es una expresión definitoria de conductas.

Las fiestas solamente alcanzaban al Reino de Aragón en el siglo XIX, y se iniciaron el 12 octubre de 1807 Clemente X en bula de 1675 concedió el que se hiciese procesión pero en fecha de la Asunción.

El *Diario de Zaragoza*, 1807-1808, citó el Rosario General, se rezaban vísperas solemnes, Salve del día, misa de Infantes y Rosario de la Aurora, pontifical a las 12, procesión de tarde y, al día siguiente, Rosario (ya en el siglo XVIII).

El Pregón público empalma con la institución de la *Voz pública* y fue restituído el 11 de octubre de 1945.

En mi habitual columna de los lunes en *Heraldo de Aragón* hice una síntesis de lo que me parece esencia de estas fiestas, concretamente en 1999, titulándola «Zaragoza y el Pilar», que reproducimos en su casi totalidad:

Los tiempos se superponen a los tiempos, lo hacen, a veces, en el mismo lugar y la suma de todos ellos se convierte en Historia. Y el tópico se apodera de lo que debe hablarse o escribirse acerca de un tema que renace, aparentemente igual, cada año. Y eso ocurre con las Fiestas del Pilar y con Zaragoza. Y, sin embargo la vida, es decir el estar vivo, se manifiesta con diferencias y aparentes innovaciones como indicando que lo que parece nuevo ya ha pasado alguna vez.

Si se hojean programas impresos de las fiestas de hace algunos años se advertirán cambios no sólo formales, sino de talante y de conducta social. Allá historiadores y sociólogos para decidir si las diferencias estriban en que Zaragoza contaba con 300.000 habitantes hace sólo medio siglo y hoy los dobla. O si el cartel de este año hubiera pasado hace unos pocos sin ácidos comentarios,



Vista aérea de la basilica del Pilar

ahora ceñidos a las críticas de la pintora Carmen Pérez o a las de quienes pensamos que tal grito en la pared no necesitaba presentar a la patrona con zapatos colorados y al Niño con cachirulo y menos justificarlo porque se aburrían en el interior de la basílica y saltan a darse un garbeo por la plaza [...].

Lo viejo es nuevo en los extraordinarios de radios, diarios y unidades de televisión. Se trata de que lo pasado no sólo se actualice, sino que se depure, y eso sucede con la indumentaria que se muestra en la ofrenda de flores y que sale del disfraz de baturro para entrar en la seña de identidad del traje y el adorno. Y se acuerdan historia y tradición, se valora la fuerza de lo popular y de las creencias y devociones y se alaba la seria investigación de la prof^a. C. Lacarra que asigna la bellísima imagen de la Virgen al cincel de Juan de la Huerta, nacido en Daroca, formado en Borgoña, y al siglo XV y que según libro editado por la Caja de la Inmaculada, ha sido aliviada de algunas de las huellas y

acciones del tiempo por Ana Carrasón y López de Letona y celebra así que en el año que termina se cumple el cincuentenario de la concesión del título de basílica concedido por Pío XII al portentoso edificio de la catedral.

Y no son nuevas las discusiones, muchas veces fuera de lugar, acerca de hechos históricos y de tradiciones. Ni el no valorar la fuerza histórica, por ejemplo, del Camino de Santiago, este año jubilar con presencia por numerosos parajes de Aragón, vía de penetración de la cultura europea, durante siglos, quizá uno de los más fecundos fenómenos culturales de los tiempos medios, como la devoción pilarista es uno de los hechos trascendentales de la historia de Zaragoza, aparte documentos de Moción hijo de Froya, de Aimonio, de testimonios válidos y de documentos falsos, pero con el apoyo popular de los cientos de miles de personas que convertirán la reciente ofrenda de flores en una celebración de siempre capaz de reunir más personas de toda condición que cualquier

otro acontecimiento que se celebre en la ciudad de Zaragoza.

Se escandalizará a las buenas gentes discutiendo el milagro de Calanda, el de Miguel Pellicer, que según gozos antiguos tenía una pierna muerta y enterrada y que volvió a disfrutar de ella sana y viva. Antonio Gascón y Angel Briongos han escrito un libro que aún no sabemos si publica o no el Instituto de Estudios Tirolenses, pero que ya ha provocado las iras de los calandinos que alaban el de Vittorio Messori que se presenta en la patria de Pellicer y esgrimen el apoyo de médicos, notarios y autoridades sobre lo que sucedió entre las diez y las once de la noche del 29 de marzo de 1640, renaciendo la pierna cortada y sepultada en el Hospital de Nuestra Señora de Gracia dos años antes; Messori es un periodista autor, con Juan Pablo II, de Cruzando el umbral de la esperanza y no pretendemos resumir su libro, sino atestiguar novedades al borde del año 2000.

Lo mismo podríamos decir de otro libro sobre la columna, que no conocemos lo bastante para enjuiciar. Pero mi comentario es que, sea de la calidad y época que sea, la dura piedra ha sido materialmente vaciada por el roce de cientos de miles de labios y este es un hecho histórico. Y casi a modo de apólogo contaré que un colega universitario me increpaba amistosamente por el valor que yo concedía a las tradiciones y a los talantes populares justo ante el Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana; y me limité a decirle que el maestro Mateo contestaría por mí y que la historia verdadera de tales tradiciones era el maravilloso pórtico. De paso le conté una historietita de la que fui protagonista. Buscando una frase que tradujera un estado de ánimo hallé una especie de oración que rezaba, poco más o menos: dame Señor tolerancia y respeto para conservar lo que deba ser conservado; fuerza y valor para cambiar lo que deba ser cambiado; y, sobre todo, inteligencia para distinguir unas cosas de otras. Pues resulta que la idea se le había ocurrido a Paul Claudel y antes a Epicteto y siempre a la conciencia humana que está a caballo del presente y del futuro, de la tolerancia y del valor y del inmenso respeto por la fe y creencias de las gentes. Como un año tras otro pregonan los devotos de la Virgen del Pilar, presentes y ausentes. Como hace siglos y como en el año 2000.

Lo anecdótico de las fiestas de 1999

Con lo dicho quedan resumidas las decenas de páginas de los periódicos y horas de la radio y la televisión contando lo sucedido en cuanto a anécdotas que se repiten para resultar nuevas cada año. Nombres como Enrique Ponce triunfador de la Feria taurina, los conciertos del mejicano Luis Miguel, el cantautor Joaquín Sabina como anticipo festivo, o en el Principal Amparo Larrañaga y José Coronado en *La habitación azul*, versión de Schnitzler, con dirección de Natalia Manéndez, *La comida* de Martín van Veldhuizer en el Teatro del Mercado, pero la síntesis es el bullicio, las calles abarrotadas sin que pueda darse un paso, los espectáculos de mimos y artistas callejeros, teatro de vanguardia en las plazuelas, las ferias de atracciones, las verbenas populares, las actuaciones folklóricas en los escenarios, la apoteosis del traje tradicional y como siempre, la Ofrenda de Flores, el Rosario de Cristal, la Ofrenda de Frutos y los actos religiosos. Y los ausentes y forasteros como nota distintiva.

Claro que muchos días antes se preparaba el reloj floral de Santa Engracia para que esté listo antes del *Pilar*. Pero queda tiempo para lo de todos los días, abrir diálogo sobre los chalés ilegales, se prepara un plan de seguridad du-



Rosario de Cristal

rante las fiestas mediando dos mil policías, se reprimirán los puestos de venta ilegales, se proporcionará un autobús de fiestas especial, mientras el barrio Oliver se moviliza para impulsar su plan integral, se dice que *las peñas calientan motores* e Interpeñas lanza su propuesta festiva pero se advierte que el recinto ferial tendrá dos pabellones por la división existente en el colectivo, y se programan certámenes de escalada deportiva, el Club Doble F cuenta con la participación de doscientos caballos y cien jinetes, alcanza la 113 edición el Certámen Oficial de Jota Aragonesa y Montecanal ve con satisfacción que el autobús duplica su servicio. Una especie de locura colectiva donde lo excepcional de la fiesta se funde con lo cotidiano.

Mientras tanto José M^a. Cuevas en el homenaje a Moisés Calvo dice que Aragón no se proyecta hacia afuera. Se habla de la Feria de Muestras y del privilegio que la ciudad tiene al albergarla y los visitantes rebasan los 150.000. El pabellón de Interpeñas ha registrado 140.000 durante las fiestas.

En fin, las fiestas de cada año.

Octubre tras el Pilar

Zaragoza recobra el pulso diario después de la traca final del día 17, en el Ebro de forma simbólica, el espectáculo nocturno con *Locher de violons* de Transe Express y la fiesta se cierra con 50 millones de gastos más que en 1998, pocos o ningún incidente importante (es anécdota la grosería de Boney M) y el ambiente general y el buen talante de las gentes como protagonistas.

Y recobra el pulso, lo hace con redoblados esfuerzos para entrar en lo que cada día se alinea en la rutina, *después del Pilar*, o lo que pueda apostillarse como *normalidad*; un boletín de Ebrópolis «*El pulso de la ciudad*» puede ser simbólico. Está en la mente de todos el **Plan de Ordenación Urbana**, sus retrasos y el intento de acuerdos para eliminarlos, la adjudicación del tramo sur de la ronda del Cuarto cinturón por 13.800 millones de pesetas, acuerdos sobre el AVE y la estrategia reivindicativa, para que una comisión gestione la fundación que ha de organizar una posible exposición en el año 2008, cien años después de la que significó un gran cambio para la Zaragoza moderna, dificultades constantes para el Aeropuerto incluso en el aumento de carga y mercancías dado por

supuesto, la cuestión de las malas condiciones de las cárceles de Huesca y Torrero de Zaragoza, en relación con la ocupación de la construída en Zuera, los 4.500 millones de pesetas a que puede ascender el *Plan del Ebro* y lo menudo de cada día, obras en el paseo de la Constitución; Casetas que quiere recuperar sus charcas, llamadas los Ojos del Cura y del Fraile, con población de cigüeñelas, fochas, ánades reales, aves migratorias y una vegetación de carrizos aneales y tamarices. Y las frágiles tuberías de la ciudad. Y se insiste en la *hipersaturación* de la zona de la antigua estación de Utrillas.

El barrio Oliver recicla el **viejo depósito del agua**, construído en 1956, en la calle de San Vicente Ferrer, con 21 metros y medio de altura, sin uso desde que se han puesto en servicio los depósitos de Valdespartera y el Ayuntamiento ha propuesto, solicitando un concurso de ideas, convertirlo en un centro cultural. Y hablando de agua y lluvias Movera se duele de que una tromba de granizo arrasase gran parte de la huerta, mientras calles inundadas y cortes de luz, en Zaragoza, marcan el final de unas fiestas azotadas por la lluvia.

El **cinturón amurallado** del siglo III o IV vuelve a mostrarse en el Coso Bajo, bajo los muros del monasterio del Santo Sepulcro a sumar a los localizados en la zona de El Tubo y la plaza de España. La atención por los restos arqueológicos es constante, pero la recuperación del cinturón amurallado imposible desde que en la segunda mitad del siglo pasado se demolieron las puertas del recinto a los gritos de *Viva la Libertad*.



Muralla romana del Santo Sepulcro

Se resume la acción de arreglo y pintura de **fachadas de edificios** de las calles de Heroísmo, Trinidad, Añón y Alcalá, a través de la Fundación Federico Ozanam.

Javier Lambán habla de la *cámara oscura* especie de periscopio que funciona en Cádiz, conocida ya en tiempos de Leonardo de Vinci, difundida desde Edimburgo que instalado, en una torre elevada permite, con lentes, obtener una visión de la ciudad. Cuesta 40 millones y técnicos ingleses han visitado Zaragoza para estudiar su viabilidad. Pero la gestión cae en el olvido.

Parece que se conseguirá la instalación de una **pista para la práctica del *monopatín***, de 2.500m² de extensión en la zona de la vía de la Hispanidad, junto al llamado *pirulí* de Telefónica y el campo de fútbol García Traid por un costo de 44 millones para evitar los destrozos causados en edificios públicos y las molestias a los viandantes por parte de los practicantes de esta actividad lúdica.

Y, cosa extraña, en la zona de la confluencia de la Huerva con el Ebro la *santería* caribañá aparece en Zaragoza con el sacrificio de dos gallinas rubias, sacrificadas con un corte en el cuello, entrelazamiento de sus patas y pétalos de flores sobre el lugar, a plena luz del día, con un joven de tez negra acompañado de una joven de piel blanca como protagonistas, buscando el éxito en el dinero, el poder o el sexo. Puede anotarse que el suceso, que en otro tiempo hubiera provocado comentarios de corte racista, se trata como muestra de algo no habitual pero que no afecta demasiado a la curiosidad de la gente.

Se gestiona la posibilidad de establecer **servicios nocturnos de autobús** en relación con las madrugadas de días festivos y sus vísperas; el concejal Pedro Jato que anuncia que se estudian ampliaciones de horario, estima que *un servicio nocturno de autobuses presenta muchos problemas de explotación y el llamado búho bus no es lo más aconsejable para promover un ocio alternativo al alcohol*.

Aparece un estudio para unir mediante un **tranvía la estación intermodal de Las Delicias y el centro, en la plaza de Paraíso**, con un coste de 4.200 millones de pesetas, aunque se barajan otras alternativas y no parece que, por el momento, se insista sobre el tema.

Y **Garrapinillos** contempla como se corta la luz a varios chalés ilegales dentro de las dis-

cusiones acerca de edificaciones fuera de norma y del crecimiento un tanto anárquico de las zonas perimetrales de Zaragoza, mal endémico que se ha repetido a lo largo de muchos años.

Por otra parte la compañía Air Nostrum anuncia que, a partir de noviembre, desaparecerán los **vuelos internacionales entre Zaragoza, Londres y París**, permaneciendo solamente el de Frankfurt, por falta de pasaje, siguiendo este fracaso al de otras dos compañías que los establecieron antes, Air Litoral y Aviaco.

La **Fundación Gaspar Torrente para el Desarrollo del Aragonismo** desarrolla un curso de conferencias en el Colegio de Abogados, en las que Ernest Lluch, catedrático de la Universidad de Barcelona, cuenta como se ve Aragón desde el exterior, Gurutz Jaúregui, de la del País Vasco, diserta sobre la autodeterminación, Francesc Ferrandis secretario de Administración del País Valenciano opina sobre *Los otros nacionalismos históricos* y Luis A. Pomed, letrado del Tribunal Constitucional y Ramón Salanova, secretario general técnico del Departamento de Presidencia del Gobierno de Aragón, informan acerca del modelo federal visto desde Aragón. La presentación de las Jornadas la hizo Bizén Fuster quien anunció que los resultados se publicarán en la revista *El Ebro*, fundada en Barcelona en 1917, que desapareció a principios de la guerra civil de 1936. Gaspar Torrente nació en Villa del Campo (Huesca) en 1888; sufrió constantes privaciones y, con gran esfuerzo, propugnó el resurgimiento de las antiguas nacionalidades, el catalanismo y el aragonismo, fundando en la capital catalana la Unión Aragonista (1917) y el periódico *Ebro*.

Por su parte el **Seminario de Investigación para la Paz**, presentó el curso por el director Jesús María Alemany, en la Aljafería, con la lección inaugural a cargo de Bichara Khader, director del Centro de Estudio e Investigación sobre el Mundo Árabe Contemporáneo de la Universidad de Lovaina.

Una exposición de gran interés ha sido la de **Georges Braque** (1882-1963), en Ibercaja, descubridor del cubismo juntamente con Picasso, exhibiendo pinturas y esculturas procedentes del Museo Maeght de Saint-Paul (Francia) y colecciones privadas, con excelente catálogo, como es habitual.

Entre los **congresos** y reuniones cabe subrayar el V de la Sociedad de Medicina Inter-

na de Aragón, con presencia de 150 médicos procedentes de Aragón, Navarra, Rioja y País Vasco, bajo la presidencia del Dr. Gabriel Guillén.

Como divertida anécdota hay que señalar que la **langosta**, el *Doclostaurus maroccanus*, hizo presencia en la plaza del Pilar, a pesar de la lluvia torrencial y sumándose a los actos festivos del 12 de octubre. Zaragoza ha olvidado las plagas demoledoras que asolaron no ha mucho los Monegros y los campos de cereal de todo Aragón; y hasta la que hace dos años apareció también como consecuencia de una época de lluvia seguida de días de altas temperaturas. Exageraron quienes hablaron de plaga, pero San Agustín debe el ser patrono de Bujaraloz, en sustitución de San Fabián y San Sebastián, como obispo de Hippo y según el deseo de los bujaralocinos de atacar la temida plaga por mediación de un santo varón de la tierra de donde venía el temido insecto.

La vieja Zaragoza de palacios del siglo XVII envejece más y se arruina; ahora se habla del **palacio de Fuenclara** y los problemas de conservación por parte de su propietario, el Arzobispado; se llora por el reciente derribo del **caserón de la calle de Gil Berges**, se teme por el futuro del de **Estébanes** en el pasaje de los Giles. Parece que promotores privados se han interesado por la compra y restauración del palacio de Fuenclara, en un caso para dedicarlo a hotel. Pero no se llega a soluciones concretas.

El **Consejo del Poder Judicial** celebró el día 27 un pleno en la audiencia de Zaragoza y dio publicidad a las quejas sobre las deficiencias del edificio, instalaciones y medios de funcionamiento.

Se celebra con regocijos populares el que se haya salvado un **tilo milenario** que se levanta en la Ronda Oliver, junto a la antigua Torre Vara que fue demolida para trazar la ronda; la defensa de la Asociación Naturalista de Aragón se mostró activa frente a los atentados no sólo por parte de la imprescindible obra sino también por acción de algunos desaprensivos.

Se denuncia también la **tala de árboles** en el talud que conecta el parque Bruil con el antiguo cuartel de Sementales.

La **cadena SER**, en Radio Zaragoza, presenta su programación para el año 2000 y celebra el 75 aniversario de la fundación de la radio en España, en una fiesta celebrada en el

Hotel Boston con presencia de todas las autoridades de Aragón y Zaragoza. La presencia de las emisiones de radio en la vida moderna, la proliferación de emisoras, y la adicción de los oyentes hace que resulte asombroso que su historia cuente, solamente, con tres cuartos de siglo.

La **logia Miguel Servet**, con *taller* en Las Delicias, ha abierto sus puertas a *Heraldo de Aragón* que ofrece un amplio reportaje sobre el tema, anuncia su renovación, la publicación de su revista *La Acacia* y la inclusión de mujeres entre sus miembros, manteniendo los viejos símbolos de compás y escuadra, espada y sogá, la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la Biblia de Jerusalén y la mesa del *venerable maestro* y las gradas para los masones, cuyo grado máximo es el 33, la edad de Cristo.

La **Casa de la Mujer** inicia en octubre, para continuar en noviembre, un curso a cargo de Álvaro Zaldívar, sobre los papeles femeninos den siete óperas significativas.

El **Casino Mercantil**, parece estar abocado a encontrar una solución a sus desdichas, que a muchos no parecerá la mejor, después de 160 años de historia y de 13 de pleitos por tratar de resolver su situación, iniciados cuando



Portada de folleto



Portada de programa

fue vendido por 200 millones de pesetas, en 1986, pasando por impago de hipotecas a poder de una entidad de crédito, Cajalón, indefiniciones de la colección de obras de arte (que según los socios nunca se vendieron) y acuerdo del empresario Arturo Beltrán, con los socios que, cuando funcione, pasarán a formar parte de un club social de la entidad bancaria. El fondo de la cuestión es que, hacia los años 80, no fructificaron gestiones para que el edificio artístico pasase a la ciudad, reservando espacio para los socios. Obras de Zuloaga, Marín Bagüés y Gárate fueron retiradas por el Ayuntamiento para cobrar la deuda del Casino y el empresario Beltrán se quedó con el edificio. Cajalón y su club de empleados serán la base de un club al que tendrán acceso los actuales socios del Casino. En definitiva una historia

que se cierra entre añoranzas, la del Casino Mercantil.

Algunos **espectáculos** empalmaron con el final de las Fiestas del Pilar, con el organizado por la compañía de teatro, francesa, Transe Express que sirvió como broche final de ellas, pero además el de Moncho Borrajo, *Las Manzanas del viernes* de Antonio Gala, y en el Teatro de la Estación, *Ay Carmela* de Sanchis Sinisterra y *El beso de la mujer araña* de Manuel Puig.

La **música** se cifra en la V Temporada de Grandes Conciertos de Otoño iniciada con un recital de la pianista Elena Bashkistrova; y la Filarmónica de Lieja, en la sala Mozart, interpretando a Beethoven, y Frank. Yung Wook Yoo, al piano y en el Auditorio. La Filarmónica inicia sus sesiones con un recital de Renata Scotto que llenó la sala. Además la Orquesta Sinfónica de Galicia.

Es simpática noticia el **intercambio de la banda de música** Unión Musical de Garrapinillos y de Campos, en Mallorca, dentro de las fiestas pilaristas. Y anécdota desagradable el escándalo del llamado concierto de Boney M, calificado de bochornoso.

En este mes de octubre es curioso que apenas tienen resonancia en la ciudad noticias de interés general como el acercamiento de las iglesias católica y luterana, la doctrina de la *justificación* o la declaración por el Papa de tres patronas para Europa, muy ajenas a lo español, santas Catalina de Siena, Brígida de Suecia y Edith Stein a añadir a los santos Benito, Metodio y Cirilo, tratando de extender las invocaciones todo el ecumene cristiano.

El último día del mes resulta simbólica la celebración de la misa en la Seo, cerrada al culto durante mucho tiempo, y son inevitables los preparativos para la visita tradicional a los cementerios.

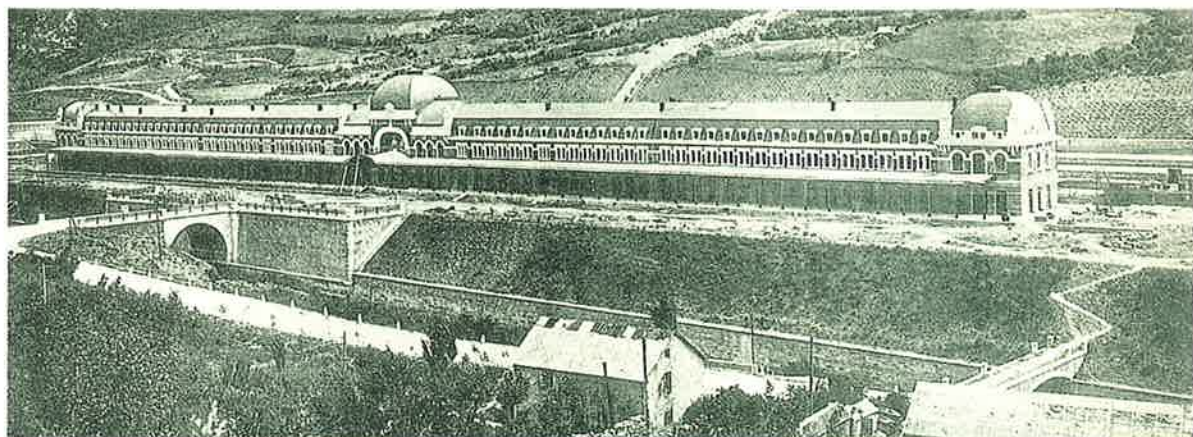
Se dice de él que es *dichoso mes que empieza por Todos Santos y acaba por San Andrés*, este año con puente festivo y las consabidas ofrendas florales (a 900pts. la docena de claveles), casi olvidadas las de cera, del día de los Santos y de la conmemoración de los Fieles Difuntos. Se calcula que unas 200.000 personas acudieron el día 1 al **Cementerio Municipal de Torrero**.

Siguen los problemas del **Aeropuerto de Zaragoza** cada vez con mayor sensibilización en la opinión pública por lo que se juzgan agravios comparativos en vista del trato que se dispensa a otros campos de aviación de análoga categoría y se piensa que se trata de un deliberado descuido anotándose su creciente degradación en cuanto a pasajeros, mercancías y servicios; y produce irritación el que Francisco Cal, director general de Aeropuertos Españoles y de Navegación Aérea, al presentar el plan para el de Zaragoza, que teóricamente apuesta por las mercancías (aunque la nave de perecederos sufre otro retraso), al parecer, afirmó que no iba a invertir más que en función de la demanda empresarial y no *en obras para criar telarañas*. Una propuesta de trasladar servicios nocturnos desde Barajas a Garrapinillos en-

cuentra la oposición tajante de las compañías que operan en la capital de España.

El AVE sigue valorándose como el germen de un cambio total en la ciudad con la creación de un nuevo centro que puede ser emblema del futuro; aumentan los recelos de lo que, a la americana, pudiera ser llamado *by pass*, es decir, atender a la comunicación Madrid-Barcelona con Zaragoza en el camino, pero parece positivo que se abra paso el que un consorcio coordine los cambios urbanísticos que han de producirse y sus consecuencias para la totalidad de los 600.000 zaragozanos.

La reforma de Renfe aprobada por el Consejo de Ministros prepara la red de ferrocarriles y la gestión del tren para la **liberalización del transporte ferroviario** de acuerdo con las directrices de la Unión Europea con la implícita amenaza que supone para la red regional que tiene como centro Zaragoza por los corredores del Ebro, el eje norte-sur, y los del Jalón y el Cinca que pueden encontrarse desasistidos en vista de los nuevos planteamientos. El tema, muy importante, trasciende poco, pues la opinión está más sensibilizada por el fracaso de la reapertura *del Canfranc* y la comunica-



Construcción de la Estación Internacional de Canfranc, en los años treinta

ción de Valencia con Teruel–Zaragoza–Huesca e incluso mediando el temor de que Valencia se desinterese del problema si un AVE la una directamente con Barcelona.

El edificio de la antigua **Estación del Norte**, abandonado a despecho de proyectos y de promesas, provoca numerosas quejas que hacen que se proteja de ocupaciones ilegales y desmanes mediante tapiado de los accesos intentando evitar su ruína y a la espera de soluciones.

Las **bibliotecas públicas Santa Orosia y Ricardo Magdalena** prolongan hasta el 22 de diciembre su horario de lectura hasta las 2 de la madrugada.

El **Seminario de Investigación para la Paz**, con la Universidad y las Cortes de Aragón como promotores ha organizado cursos relacionados con una ciudad que reivindica la pluralidad de su cultura; en otro se ha tratado, con gran afluencia de público, de los problemas de Irlanda del Norte, Sudáfrica y Colombia; en la organización han participado Ibercaja y el Colegio de Abogados.

En asuntos domésticos de cada día miles de cuentas de **morosos** embargadas por el municipio y la promesa de resolver el problema de las **basuras** para el 2000 con contenedores especializados para metal, plástico, vidrio, especialmente en Las Delicias y La Almozara.

Se promete que se reordenarán los **rastros** subrayándose la máxima degradación del ubicado junto a la Plaza de Toros, por el asunto de la limpieza o ausencia de ella, falta de licencias, modernizando los de La Romareda, San Francisco (especializado en monedas, sellos y minerales y conchas) y el de San Bruno. Estos ras-

tros tienen un público de compradores adicto y numeroso, en alguno se plantea la conflictiva cuestión del origen de las mercancías que se venden y no pocos los consideran como una competencia para los establecimientos fijos sometidos a estrechas normas de acción.

El **Colegio de Santo Domingo de Silos**, situado en el barrio de Las Fuentes, celebra su 40 aniversario; se ocupa de la educación de las capas populares en una importante obra social. Es de los mayores de Europa y cuenta con 4.000 alumnos y 186 profesores.

El **año de Buñuel**, se configura con el prof. Eliseo Serrano como comisario asistido por una comisión creada por la Diputación General de Aragón en la que figuran el cineasta José Luis Borau y el escritor Carlos Barbáchano.

Con insistencia que denota el auge de estos temas, la **cocina y gastronomía** se ven favorecidas por reuniones y publicaciones de una editorial argonesa, especializada, Val d'Onsera. Se han celebrado el I Congreso de la Industria Alimentaria Aragonesa y alabado la postura de la Asociación de Industrias de Alimentación de Aragón ante el siglo XXI, las II Jornadas de Cocina Aragonesa del 8 de noviembre al 8 de diciembre en diversos restaurantes, y el *Homenaje a las setas* en el Aragonia Paradis, del Hotel Palafox.

La **Universidad de Zaragoza**, solemnizando los 30 años de la creación de la Sección de Filología Románica ha nombrado doctores *honoris causa* a Bernard Pottier y Gerold Hilty, ambos especialistas y autores de publicaciones sobre la lengua aragonesa, defendiendo su espontaneidad e importancia, rechazando su im-

posición en la enseñanza y cifrando su riqueza en el uso vivo y no en la fijación por escrito.

Por la Facultad de Ciencias se confiere el primer doctorado honoris causa en biología a Giuseppe Attardi.

La Institución Fernando el Católico da la estampa a un libro sobre Cascos Históricos Aragoneses, de la **cátedra Ricardo Magdalena** que inaugura el curso 1999-2000 con la entrega de los trofeos del XX concurso que lleva su nombre, la presentación de la edición facsímil del libro de Joaquín Costa, *Intituciones Económicas para obreros, las habitaciones de alquiler barato en la Exposición Universal de París de 1867*, y discurso inaugural de Teodoro Ríos Usón sobre «*La arquitectura en Zaragoza en los últimos cincuenta años*». Se completan sus tareas con un curso sobre la arquitectura como expresión.

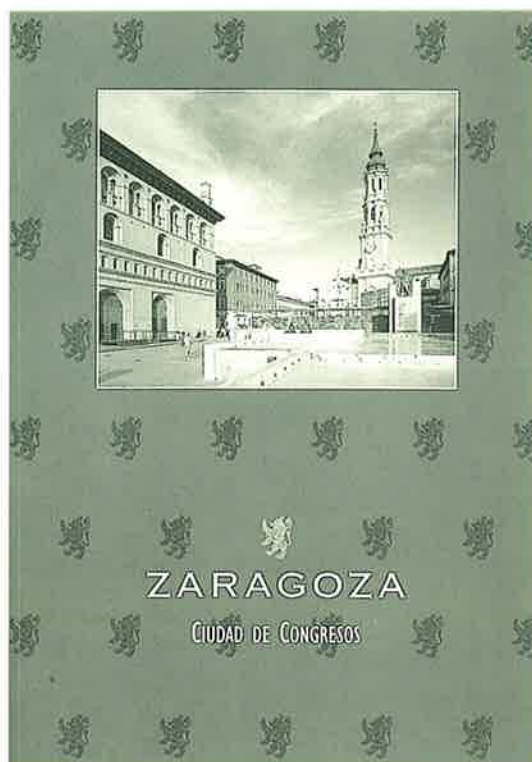
Se inician las **Jornadas entre dos siglos** dirigidas por el prof. José Carlos Mainer que ha planteado problemas candentes como el de la existencia de una literatura aragonesa o *el regionalismo como mecanismo de defensa o de autoafirmación*.

Otro curso en el Museo Provincial desarrolla las novedades en los estudios sobre la **Antigüedad de Aragón**, el balneario de Augusto en Turiaso por Miguel Beltrán, el IV Bronce de Botorrita por Francisco Beltrán, Labitola por A. Magallón, Bilbilis por M. Martín Bueno, clausurándolo A. Beltrán que trata sobre las novedades en el arte rupestre aragonés.

Una exposición importante la de **arte contemporáneo**, en la Lonja, con fondos del Banco Zaragozano, reúne obra de Pablo Serrano, Chillida, Barceló, Campano, Grau, Guinovart o Tápies y pone de relieve la necesidad de contar con un museo de arte contemporáneo, aparte de lo que resulta de la Fundación Beulas en Huesca y de Victoria en tierras turolenses; Juan Domínguez Lasiera insiste en este tema.

Antonio Beltrán presenta en El Corte Inglés el tomo 3 de sus *Memorias* referidas a la etapa zaragozana de su vida y en la Institución Fernando el Católico, una colectánea *dispersa y emendata* de sus artículos con el título *Pueblos de Aragón*. Finalmente *Temas* del Instituto Aragonés de Antropología, núm. 8 responde a la celebración de su 20º aniversario dedicándolo, esencialmente, a *brujería e infanticidio*.

Zaragoza es ciudad de **Congresos** y tienen lugar el II Nacional de Educación del Sordo



Cubierta de la guía

con el tema *Educación en la diversidad*, la IV Semana de la Naturaleza, Ansar cumple 20 años, el I Congreso de Franquiciadores de España, se reúne en el Hotel Palafox, tratando de modernizar el pequeño comercio tradicional, con representación de un centenar de enseñas españolas y la colaboración de la Secretaría de Estado de Comercio y la Cámara de Comercio de Zaragoza.

Después de las Fiestas del Pilar, dentro de la normalidad de cada día funcionan en octubre en Zaragoza **dos teatros, diez cines con numerosas salas y las del Auditorio** para actividades diversas.

En lo relativo a **actividades musicales y conciertos** el ciclo de los grandes maestros del piano, cuenta con el argentino Daniel Barenboim (Beethoven, Schönberg y Albéniz) con tal éxito tuvo que añadir ocho bises ante los insistentes aplausos del público. En la V Temporada de Grandes Conciertos de Otoño, la Orquesta Sinfónica de San Petersburgo. Además tres representaciones del Ballet de Víctor Ullate en el Principal, con el *Amor Brujo* de Falla y otras obras. La fiesta de Santa Cecilia (aunque se haga notar que el patronato le fue atribuido por defectuosa lectura en su *passio* de *cantantibus* por *candentibus* y órganos referidos a su

cuerpo y no a instrumentos musicales, según ha publicado la Dra. Lacarra) ha sido solemnizada por la Orquesta Sinfónica Nacional Orfey de Rumanía en la sala Mozart en concierto muy criticado y ha alcanzado en cambio cotas muy altas el espléndido conjunto de la Academy of St. Martin in the Fields, dirigida por Kenneth Sullito en la Filarmonica (Spohr, Bridge y Mendelssohn). *Al Ayre Español*, dirigido por Eduard López Banzo, interpretó en la misma sociedad una deliciosa versión de la zarzuela *Acis y Galatea* de Antonio Literes, compuesta en honor de Felipe V.

Montserrat Caballé en la sala Mozart encantó al público en un festival organizado por la Sociedad Española Contra el Cáncer, con obras de Scarlatti, Vivaldi, Paisiello, Puccini,

Rossini, Obradors, Caballero, Chapí, Barbieri y Giménez.

Deben citarse las IV Jornadas de Canto Gregoriano organizadas por la cátedra de Música Medieval de la Institución Fernando el Católico con conferencias, conciertos y la misa del monasterio cisterciense de Poblet y el lema *qué y cómo se cantaba en los principales monasterios aragoneses*.

Con mucho público se representa la ópera *Tosca* en el Principal por la compañía de Ivo Cruz, y la Compañía Lírica Española solemniza sus 25 años con funciones de zarzuela.

Puede completarse la referencia con Jazz Zaragoza 99, I Solisti Veneti conjunto dirigido por Claudio Simeone y *Las cuatro estaciones de Vivaldi*, Lord of the Dance, con leyendas y música celta y participación de cincuenta bailarines bajo la dirección de Michael Flatey, en el Pabellón Príncipe Felipe.

En teatro, Julia Gutiérrez Caba y Cristina Higuera, actúan en el Principal, con *Preferiría que no* de Antonia Brancati y *Academica Palanca* y Los Ulen y Jeremías, el mundo del 2030 en el Teatro del Mercado y *Un canto en los dientes*, Teatro Hecaté *¿Quién aquél?* Rafael en homenaje a Alberti, en el Centro Cultural Teodoro Sánchez Punter, de San José, y *Color Humano* en el Centro Delicias y organizado por la CAI bajo el título cantautores de aquí y ahora.

El Ayuntamiento de Zaragoza ha editado el CD *Introducción a la música popular en Aragón*, con fragmentos de conciertos didácticos para escolares celebrados en la sala Galve.

En lo relativo a monumentos y conservación se ha convocado concurso para obras de realización de la fase segunda de **restauración-rehabilitación de la casa palacio del siglo XVI de la calle Armas, 32**, para dedicarla a Escuela Municipal de Música.

Aunque sin consecuencias graves, por segunda vez un conductor arremete contra los viejos sillares de la **Puerta del Carmen** sin que afortunadamente esta vez encuentre opiniones *salvadoras* que postulen el desplazamiento de la puerta y no el cuidado de los automovilistas.

Propugnando el **desarrollo turístico** tiene lugar la presentación de *Saragozza, meta turística* en Roma, además de folletos y vídeos; con tal ocasión se registra que una cuarta parte de



Portada de programa

los consultantes de las oficinas municipales han sido italianos.

La **Semana Cultural de los Moriscos**, organizada por Ibercaja, ofrece a un público muy interesado *tradición musical de Al-andalus* por María Valverde y música andalusí por el Grupo Clásico Qurtuba, además de conferencias sobre leyendas, la presencia de moriscos en la Corona de Aragón, la literatura aljamiada de los moriscos aragoneses, marginalidad, expedientes y gastronomía, ésta con menús y platos preparados por la Escuela de Hostelería de Miralbueno, dirigida por Enrique Barrado, que repetidamente ha dedicado atención a la cocina de diversas épocas históricas, la romana, la sefardí, andalusí etc.

La **Casa de la Mujer** organiza el ciclo de conferencias *La mujer en la ópera*.

La **Filmoteca** ha incluido en su permanente actividad la continuación del ciclo dedicado a *Luchino Visconti* y otro a *Anthony Mann*.

En actividades mercantiles los **premios Vendor**, organizados por el Club de Marketing de Zaragoza fueron entregados, en la Aljafería, premiando en diversas secciones la calidad, la expansión comercial, instrumentación y Componentes y Proyección Internacional.

Con finalidad benéfica el **desfile de modelos** de ASPANOA, Asociación de Padres de Niños Oncológicos, tuvo como marco el Auditorio.

Aún pueden añadirse las **Jornadas de Energía y Medio Ambiente** del Colegio de Ingenieros Técnicos de Aragón, bienales. Se celebra en el auditorio el **VIII Congreso de la Federación Española de Medicina Deportiva** y el **III Hispano-Luso**.

Entre los actos sociales que han llamado la atención la **Real Maestranza de Caballería** de Zaragoza y la Brigada de Castillejos II se hermanaron en la plaza de la Seo. La Maestranza, que todo el mundo conoce por su bello palacio



Puerta del Carmen

renacentista zaragozano, existía como cofradía bajo el patrocinio de San Jorge, en 1505, bajo Fernando el Católico, fue elevada a la categoría en 1819, como premio a su participación en la defensa de Zaragoza durante Los Sitios, debiendo asumir como condición para formar parte de ella que sus miembros sean nobles, acrediten cuatro apellidos y que ninguno de los antepasados hubiera ejercido nunca *oficios viles, mecánicos o tenido tienda abierta*; existen estas Maestranzas en Ronda, Sevilla, Granada y Valencia además de Zaragoza.

Santa Engracia uno de los lugares emblemáticos en la historia y religiosidad de Zaragoza, sede de los sepulcros de los Mártires que cantó Prudencio, de las *Santas Masas*, de las destrucciones provocadas por *la francesada* y del casi escondido resto de su perdida torre mudéjar celebra el final de su año jubilar incorporada al conjunto urbano nacido de la Exposición Conmemorativa de 1808.

Como actividades deportivas variadas se celebra el **I Campeonato de Billar** a tres bandas y billar *pool*, en Grancasa y, a medio camino entre diversas actividades, terciando en las discusiones y polémicas sobre los canes, las razas que casi siempre por responsabilidad de sus dueños atacan a las personas y los fieles compañeros y auxiliares del hombre el **Día del Perro** en el parque del Tío Jorge, con notable éxi-



Día del Perro



Puente de Piedra

to de participación y asistentes, pero acompañado de no pocas quejas de los vecinos por la suciedad que invadió el recinto.

Y en los pequeños hechos de cada día, se cierra al tráfico el **pueblo de Piedra** en su décima reforma desde 1992, sucesivamente con losas, y hormigón armado.

Y un constructor, Francisco Chueca, quiere rehabilitar, antes de jubilarse, tres inmuebles de las calles de Palafox, Refugio y Méndez Núñez.

Aunque falte tiempo para que acabe el año comienza a hablarse del **efecto 2000**, se disparan las supersticiones y prejuicios y se especula sobre los millones que costará evitar el que los aparatos enloquezcan. Quienes lo tomamos a broma somos mirados despectivamente.

Los **Talleres Topi** de El Picarral incrementan sus plazas por una aportación de 15 millones de pesetas por parte de la Obra Social de Ibercaja, tanto en los módulos de fontanería, albañilería y soldadura como en los de cocina y servicio; una parte de las enseñanzas de este centro ejemplar se dirige a jóvenes de 14 a 16 años y otro a los de 16 a 25, en paro. La



Circulación rodada

obra social que esta institución realiza, dirigida a los más necesitados, goza de unánime aplauso en la ciudad aunque quizá no es tan conocida como debiera serlo.

Y una alusión al *cierzo* zaragozano; molesto y benéfico aunque los **bomberos**, el día 7, hayan realizado setenta salidas a causa del viento y los pequeños daños ocasionados en edificios y arbolado.

Polémica por las detenciones realizadas por la policía municipal de conductores de automóviles sorprendidos con **alcoholemia** positiva. Interviene el colegio de abogados, las discusiones alcanzan gran acritud y al final se olvida el asunto. Pero hay que advertir que los **atropellos** han aumentado en un 34% sobre el año 98, de enero a noviembre más que en todo el año anterior, a pesar de que en 1998 los accidentes ascendieron a 4.447, con 20 muertos por lo que parece que las medidas que se tomen para tratar de evitarlos son indicio de prudencia.

Muere a los 89 años el Dr. Ricardo Horro Liria.

La deplorable moda de los *graffiti*, no por universal menos repudiable, se ha visto favore-

cida por una muestra de estas manifestaciones en una fiesta o concurso promovido por la empresa Producciones Ebro y Canal 44, aunque los promotores aseguran que los edificios de las naves industriales del camino del Vado que se han visto afectados, algunas paredes recién pintadas, recobrarán inmediatamente su aspecto primitivo.

En este mes que cerrará ciclo anual con el solsticio de invierno y la Navidad, una de las noticias que afecta a la consideración del futuro de Zaragoza es que su **entorno** ha crecido en el quinquenio 1991-1996 con un ritmo de un 8%, lo que supone más de 40.000 habitantes, produciendo como resultado una evidente disminución de los del casco urbano, abandonado progresivamente, en tanto que el 50% de la población de la ciudad se sitúa en Las Delicias, Margen Izquierda y San José, registrándose el crecimiento de los barrios rurales y comprobándose una densidad de 566 hab./km². El aumento sensible de las viviendas unifamiliares en las afueras inmediatas es tres veces superior en los años 96 y 97 al que se produjo en el 95.

Una de las consecuencias es que los pisos nuevos, en Zaragoza, suban el doble que en España, el 22% frente al 11%.

De ello se derivan problemas en cadena, por ejemplo las palmarias diferencias entre las **bibliotecas municipales** de las diversas zonas urbanas, parejas a las de equipamientos generales. La situación concreta de los diversos centros de lectura ha permitido establecer datos y comparaciones; así Las Fuentes, para algo me-

nos de 50.000 habitantes tiene algo más de 15 puestos de lector por cada mil habitantes; San José, para más de 72.000 habitantes, poco más de uno; Torrero con 34.000 habitantes, 125; la Margen Izquierda con unos 97.000 residentes, 244; Las Delicias que rebasa los 110.000 habitantes, 144 puestos; La Almozara con 26.000 habitantes, no se contabiliza porque está pendiente de apertura; el Centro-Casco Histórico, 103.000 habitantes y 32; Oliver-Valdefierro más de 23.000 teóricos usuarios con 30 puestos de lectura y los barrios rurales con 32.000 y 295. Sin referirnos al número de libros ni al tipo de lecturas que tal vez fuese más importante desde un punto de vista sociológico y cultural.

Se nombra *doctor honoris causa* por la **Facultad de Derecho** al prof. Lorenzo Martín Retortillo, catedrático de Derecho Administrativo, ahora en la Complutense de Madrid y antes en Zaragoza.

Se alaba el **convenio entre el Ayuntamiento y el Centro Unesco** para impulsar el que se conceda a Zaragoza el título de la *Ciudad de Cultura de la Paz* avalada por su pasado histórico de tolerancia y convivencia.



Plaza de España

Y, en otro orden de cosas, halaga el encargo del Ayuntamiento de Pau a los **jardineros municipales** de Zaragoza para realizar determinados arreglos de zonas florales.

El día 3 una declaración institucional de la Comisión de Gobierno del municipio muestra *la repulsa del Ayuntamiento al anuncio de ETA de abandono de la tregua y regreso a la violencia, a los asesinatos y al terror. Declara con firmeza la necesidad de defender los ideales políticos desde postulados democráticos y siempre con escrupuloso respeto a los derechos humanos. El Ayuntamiento de Zaragoza insta a ETA y a quienes pueden compartir sus planteamientos al abandono definitivo de las armas y a defender sus propuestas por la vía del diálogo, única válida en toda la Europa democrática.*

En la misma fecha se emite un informe sobre el **plan director Aeropuerto en la planificación de la ciudad** con alegaciones de la DGA (segunda estación del AVE, concentración de inversiones) al margen del Ayuntamiento. El caos de Barajas provoca el desvío de vuelos a Garrapinillos. El Aeropuerto, su uso, las deficiencias del servicio y, sobre todo, los temores sobre su futuro, son uno de los temas fundamentales de este mes de diciembre, con quejas por los agravios comparativos que supo-

nen las acciones en otras instalaciones, el mal servicio de la compañía Air Nostrum que atiende a los viajeros y los argumentos de tiempo de los vuelos, costo, demoras, supresiones de servicios, pérdida de conexiones etc. en relación con las numerosas ofertas de ferrocarril y autobuses, pero tampoco las mercancías sirven para que las instalaciones se instalen o pongan a punto.

Y en tales días cunde la grave alarma sobre las **dilaciones que afectan al Plan General de Ordenación Urbana y al bloqueo de los presupuestos**, previstos en 70.398 millones de pesetas, con unos 5.000 gestionados a través de organismos autónomos y sociedades municipales y dotaciones aumentadas para el Servicio Municipal de Rehabilitación y Zaragoza Cultural. Un millar de alegaciones al Plan General de Ordenación Urbana, hacen temer demoras. Se informa de que el Plan Integral del Casco Histórico ha recibido, durante el año, más de 5.200 millones de pesetas. Muchas se duelen de que dimes y diretes de política doméstica demoren la solución de una necesidad urgente de la ciudad. Y se airea, con irritación, que el Ministerio de Defensa pretenda obtener 7.767 millones de pesetas por **San Lamberto y Valdespartera**, 3.000 más que los propuestos en el último convenio alcanzado menudeando críti-

cas sobre las servidumbres de la ciudad respecto de sus instalaciones militares.

La Comisión de Urbanismo aprueba el **derribo del último palacete del siglo XIX** que queda en pie en la plaza de Aragón, entrada por la calle de Agustina Simón, edificio de 1888, obra del maestro de obras Manuel Ruíz y rejería de Ricardo Magdalena. No está incluido en el catálogo de obras de valor arquitectónico y, en opinión de algunos expertos, estaba *descontextualizado* y ahogado entre grandes edificios. La realidad es que en el momento en que se derribó el primero de estos chalés se había firmado la sentencia de muerte para el resto.

El **plan de la reforma de El Tubo** sufre nuevos retrasos, se recuerda que las gestiones fueron iniciadas hace unos diez años y que han sido dificultadas por los más variopintos motivos. Ahora los obstáculos nacen de las pretensiones de aumentar la superficie de edificabilidad por parte de los concesionarios. Uno de los lugares emblemáticos de Zaragoza espera soluciones urgentes, su fachada sobre la plaza de España y la influencia en el tipismo de un lugar que eludió la *prolongación del paseo* supondrán un notable cambio de la fisonomía urbana de un punto clave de la Zaragoza futura.

Zaragoza es ciudad de ríos, aunque haya vivido siempre de espaldas a ellos sin aprovechar sus posibilidades; en los últimos años se planea el **aprovechamiento del Ebro** como elemento esencial del paisaje zaragozano y origen de la ciudad romana fundada como cabeza de puente; se ha unido a la urbe el Gállego y se ha soterrado el Huerva, con una serie de inconvenientes derivados de la irregularidad de sus caudales, de sus arrastres y su contaminación, una de las mayores del valle del Ebro. Se prepara su limpieza mediante financiación apoyada, en parte, en caudales europeos, en un 85% del coste, de casi 3.000 millones de pesetas que obligan a emprender el saneamiento antes de diciembre y a contar con el proyecto imprescindible. Es buena noticia que ha sido desbloqueado el que incluye un colector para sanear el río, sobre todo en el tramo de Cuarte, Cadrete, María y el barrio zaragozano que atraviesa hasta su confluencia con el Ebro. El cubrimiento del Huerva convirtió su cauce en una de las avenidas fundamentales del siglo.

El Ayuntamiento ordena la demolición de los **áticos** costruidos en el número 6 de la ca-

lle del Capitan Portolés, cumpliendo sentencia del Tribunal Supremo de Aragón.

Mientras tanto lo de cada día, casi como un tributo pagado a nuestro género de vida, se cifra en **accidentes** graves y dolorosos de circulación en la carretera nacional 232. Pero también en la celebración de congresos como la XVI Reunión Nacional de Cuidados Intensivos.

Repercute en Zaragoza la campaña *Teruel existe* y no sólo por el gran número de turolenses empadronados en nuestra ciudad sino por la integración de todo Aragón en un eje de comunicaciones y por los problemas que sufre la provincia, emigración que se dirige tanto a Zaragoza como a Valencia y envejecimiento de la población restante. Las estériles polémicas sobre a quien adjudicar responsabilidades arriesgan el ocultar la verdadera significación de la situación real y las protestas que la denuncian.

Fernando García Vicente, Justicia de Aragón, acudió el 20 de diciembre a la plaza de Aragón para solemnizar en una ceremonia cívica el **408 aniversario de la decapitación de Juan de Lanuza**, el Mozo, por orden de Felipe



Victoriano Balasanz y Sánchez,
Lanuza en el cadalso, 1886

II, en 1591, acudiendo también con el mismo fin, por una parte la CHA para asistir a actos en la plaza del Justicia y por otra el Rolde Choven del PAR, a la plaza de Aragón.

Se atiende, pero se toman medidas para contrarrestarla, a una sentencia del Tribunal Supremo que condena al Consistorio al pago de una indemnización de 53 millones de pesetas al **Garage Cuéllar**, con licencia de 1973, y anulando el decreto de cierre de 1993. En asunto relacionado con la situación de puestos de gasolina en el interior de la ciudad se recuerda que, en el mes de octubre, se declaró la situación de *ilegalidad urbanística* para nueve gasolineras del casco urbano, a consecuencia de recurso de la Federación de Barrios. Ahora saltan a las noticias de actualidad la de Vista Alegre que no había solicitado su apertura el 15 de diciembre y la citada del paseo de Cuéllar. Se inicia un proceso de alegaciones y reclamaciones, con participación de los vecinos.

Mas **protestas por los ruidos** de quienes habitan el que llaman *Casco Histérico*, los vecinos de San Vicente de Paúl insisten en el juego de palabras y aseguran *no queremos acabar históricos* y el Ayuntamiento abre expediente para declarar el sector zona saturada de bares, partiendo de una queja de 400 vecinos, haciendo notar que se sitúan más de cien *pubs* y *café*s en 18 pequeñas calles.

Se anuncia que el **pasaje de los Giles** estará listo en la primavera del 2001, se abre al paso de vehículos el **punto de Piedra** (o *de las piedras* como debería llamarse) con el pavimento reparado por enésima vez, más de 60.000 asistentes animan la **Feria de Artesanía** en la sala Multiusos del Auditorio, se advierte deterioro en los sillares de mala piedra de la base de las **murallas romanas** del siglo IV, junto a San Juan de los Panetes, quizá por la humedad provocada por el riego de los jardines aledaños. Con esta noticia aparece la divulgación periodística de las obras realizadas, en curso o en proyecto, sobre los restos romanos de Caesaraugusta; las termas de San Juan y San Pedro, abiertas al público, el puerto fluvial en la plaza de San Bruno, aún no accesible, el teatro (al que equivocadamente se llama anfiteatro) de la calle de la Verónica. Puede recordarse que el Ayuntamiento aprobó el mes de noviembre el plan de *recuperación, consolidación y restauración de la muralla romana del monasterio de canonesas del Santo Sepulcro*, en la misma

sesión que se aprobaba la remodelación de la plaza de Los Sitios.

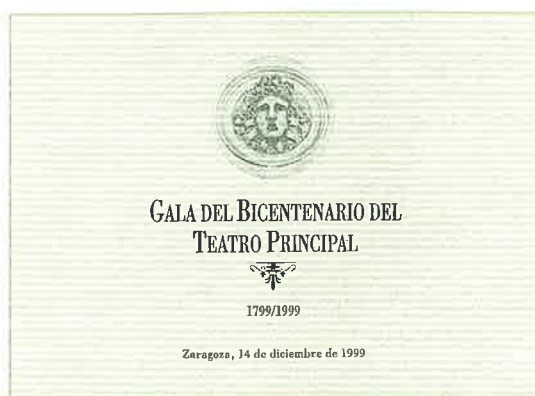
Dentro de una condenable rutina, **contenedores y coches quemados** en Las Fuentes.

Y la noticia de que la bajada de bandera de los **taxis** costará 5pts. más, un 2,5%, a partir del 1 de enero del año 2000, es decir 165pts. la bajada de bandera, 74 el kilómetro recorrido con aumento también de los *retornos y suplemento de nocturnidad*.

Se cumple sin demasiadas alharacas el **semicentenario de la terminación de las dos últimas torres de la basílica del Pilar**, que se levantan a 93 metros de altura, partiendo de una primera piedra colocada por el arzobispo Rigo-berto Domenech, el 11 de diciembre de 1949; la torre contigua al puente de Santiago, dedicada a San Francisco de Borja, se completó el 10 de octubre de 1959 y la vecina al Ayuntamiento, nombrada de Santa Leonor, el 25 de noviembre de 1961. Los nombres recordaban al matrimonio mecenas de la obra Francisco Urzaiz y Leonor Sala y, afortunadamente, sus estructuras no se han resentido demasiado de la constante labor de zapa de las aguas del Ebro sobre sus cimientos, de los efectos de las trepidaciones derivadas del tráfico rodado y, sobre todo, de la apertura de un contiguo estacionamiento subterráneo preñado de peligros.



Stand de la XIII Feria de Artesanía



Página del programa de mano

En el mundo artístico resulta simbólica la gala, de más de tres horas de duración, que solemnizó el **Bicentenario del Teatro Principal** con publicación de los datos técnicos y eruditos sobre el edificio y su funcionamiento histórico difundidos en una monografía, editada por el municipio, obra de Amparo Martínez Herranz. Algunos discutieron con acritud la organización del acto y echaron en falta, por una parte, una mayor participación popular, puesto que se accedió a la fiesta solamente por invitación, sin tener en cuenta que el aforo del teatro es de unas 900 personas y no caben más; y por otra, el que los asistentes no fueran los de más relumbrón que figuran en las fiestas sociales y programas al uso en los medios de difusión y revistas *del corazón* y similares; se habló de *gala sin glamour*, redactando lista de ausencias, pero en realidad se dio cita al mundo de la cultura aragonesa, aparte de la inevitable política y salieron a escena temas y actores aragoneses que cumplieron adecuadamente con el propósito. Se recordó que, en la primera función, del 28 de agosto de 1799, Blasillo el Manchego interpretó un desconocido *bayle inglés* y tampoco hay datos de la tonadilla que también se ejecutó: pero Carmen París acompañada al piano por Javier Laboreo interpretó canciones y cuplés, se representó *El viejo celoso*, de Cervantes (Susana Torres, Pilar Gascón, José Luis Esteban y Alfonso Desentre), se leyeron textos de Joaquín Murillo y de José Luis Pellicena, hijo predilecto de Zaragoza desde el pasado *Pilar*, por él mismo, Els Comediants introdujeron en el escenario *Zenit*, una fantasía característica y espectacular; pero además estuvo presente el teatro moderno con Mariano Anós, una escena del *Tenorio* de Zorrilla, presentado por Pilar Laveaga con Ricardo Joven, Azucena Roda y Rosa Lasiera y participó

la danza a través del Ballet de Zaragoza, añadiéndose por sorpresa un homenaje a Rafael Alberti, completando un monólogo de Darío Fo recitado por Cristina Yáñez y cerrándose la gala con una escena final y simbólica, sobre el público sin nombre, a cargo de Pilar Doce y Carlos Vega...

Un reconocimiento nacional por una tarea bien cumplida, que debe enorgullecernos, ha sido el Premio Nacional de Restauración concedido a las **obras de la Seo**, en las que el Gobierno de Aragón se vio eficazmente apoyado por entidades de ahorro como Ibercaja y CAI, por el Cabildo y el propio Ministerio de Educación y Cultura. Desde 1975 y partiendo de los trabajos de Angel Peropadre, se han singularizado la fase dirigida por Ignacio Gracia, entre 1987 y 1992, y la culminación del trabajo (aunque queden muchas tareas aún por terminar), entre 1992 y 1994, bajo la dirección de Luis Franco y Mariano Pemán. Los Reyes de España mostraron su ostensible complacencia por el resultado de la restauración y su exhibición, y el público acudiendo multitudinariamente a su contemplación ha refrendado el calor prestado a la importante recuperación...

El Ministerio de Fomento adjudica 710 millones procedentes del 1 % cultural al **Teatro Fleta** con objeto de que se habilite para representaciones de ballet y ópera, ayudas que alcanzan también al templo del Pilar por 180 millones. La historia de su recuperación, adaptación y uso ha sido tema de actualidad y manifestación de discrepancias, resueltas, afortunadamente, de modo satisfactorio.

En lo relativo a **museos** y a sus actividades, olvidada la estéril polémica sobre su conveniencia o necesidad, ha surgido un problema provocado por la reiteración de *puentes festivos* y los cierres de los lunes, que suelen ser los días dedicados a limpieza, suscitándose polémicas y quejas al estimar que muchos visitantes que aprovechan tales días para viajar hasta Zaragoza (o a cualquier otro sitio) se ven privados del acceso a museos y monumentos. Las críticas, incluso en artículos de fondo de la prensa y en informe del Justicia de Aragón, dirigidas al Ayuntamiento y la Diputación General, han provocado que el Ayuntamiento haya decidido abrir sus museos los lunes festivos y estudiar los problemas laborales y de consignación económica que comporta la apertura para hacerlo también las tardes de los domingos y festivos. El problema es universal y lo hemos padecido



Museo de Zaragoza

cuantos hemos encontrado cerrados museos y monumentos en nuestras andanzas por todo el mundo. Al hilo de los viajes durante los *puentes*, José Luis Valero recordaba que el sector turístico, incluyendo naturalmente la faceta hotelera, supone entre el 9 y el 10% del Producto Interior Bruto de Aragón, lo que traducido a cifras supone 270.000 millones al año de los que, aproximadamente, el 60% se genera en Zaragoza y su provincia, el 30% en Huesca y del 15 al 18% en Teruel. Hay que tener en cuenta que en estas cifras influye poderosamente la condición de Ciudad de Congresos que afecta a Zaragoza, pero la creciente potenciación de la Seo, la Aljafería, la Lonja, el Museo Provincial, el caserío antiguo en constante avance se hacen notar y el sector provoca la existencia de cerca de 27.000 puestos de trabajo. Los cuatro museos de la Diputación General abrieron sus puertas en los días de cierre de las Navidades, tanto el Provincial en sus dos secciones, como el Cabré, de Calaceite, y el monográfico de Celsa, en Velilla de Ebro, y no cabe la menor duda que la potenciación de los aspectos monumentales y museísticos de Zaragoza contribuirán de modo efectivo a la adaptación del injusto término de *ciudad de paso* (incluso se postuló un slogan por un municipio de antaño, de *etapa*).

El Museo Camón Aznar ha desarrollado entre noviembre y diciembre un ciclo de con-

ferencias sobre la *Función social del museo en el siglo XXI* centradas sobre el Museo de Arte de Cataluña (Eduardo Carbonell), el Instituto Valenciano de Arte Moderno (Juan Manuel Bonet) y el Museo de Bellas Artes de Bilbao (Miguel Zugaza).

Un justo homenaje se ha rendido a **María de Ávila**, Medalla de Oro de la Ciudad, bailarina y maestra de baile, en el Teatro Principal, con participación de 23 bailarines, salidos de su estudio, durante varios días y una gran gala. Sus palabras, referidas al Principal: *En este teatro empezó mi trabajo, en esta maravillosa tierra y en este mismo escenario deseo que termine*.

En **cine**, un ciclo dedicado a **Pier Paolo Pasolini** en la **Filmoteca**; continúa la tradición zaragozana de cineclubs e investigaciones con el IV Festival de Jóvenes Realizadores, organizado por la asociación El Gallinero abierto a novedades como los videoclips, cortometrajes, trabajos de animación, *el presente, pero la esperanza del futuro* como dijo Román Alcalá, de la Obra Cultural de Ibercaja en una de las sesiones.

Sigue su marcha de cada dos años la IX Biental de Cine y Vídeo Científico Español,



Cartel del film proyectado en el ciclo Marc Recha (IV Festival Nacional de Jóvenes Realizadores Ciudad de Zaragoza)

joan Miró
Litógrafo



Invitación de la exposición

organizada por la Caja de Ahorros de la Inmaculada.

El pulso de las exposiciones se marca con la interesante de 44 litografías de la década de los 70 de Miró, en el palacio de Montemuzo, pruebas previas con notas manuscritas del autor interesantes como documento histórico sobre la reproducción de los originales; con carácter especial la XVI Feria de Artesanía, en la sala Multiusos del Auditorio, que alcanzó cerca de 60.000 visitantes. El Ayuntamiento presenta, sin solución de continuidad, muestras en los palacios de Montemuzo, los Morlanes; el Museo Camón Aznar expone *Jaime Morera y Galicia* (1854-1927).

Carácter especial tiene la exhibición de los Premios Nacionales de Grabado y la serie de los *Caprichos de Goya*, en el Palacio de Sástago, acompañada esta bella colección por folletos que ayudan a escolares y curiosos a ver lo que se exhibe. El Museo Pablo Serrano presenta la antología de las esculturas de Amando Ruiz (1904-1991).

En teatro se representan *El amor es un pozo desbocado* de Luis Escobar, en el Principal, por la compañía Luna Teatro, con los amores del Cid y Jimena como fondo; y Pilar Laveaga con *Pasiones* sobre monólogo de Botho Strauss, por el Teatro de la Ribera.

La creciente actividad musical, podría tener como símbolo la recuperación del nuevo órgano de la iglesia de Santa Isabel, con un concierto de recuerdo de Juan Sebastián Bach a cargo de Luis González Uriol. Los habituales del Auditorio, el Ciclo de Introducción a la Música de las mañanas de los domingos, en su XX edición. Josep Colóm en el Ciclo de Grandes Maestros del Piano y una larga serie de conciertos de distinta entidad: la Orquesta de Moscú en *Historias de amor en la música*; *Gospel y Espirituales* por los The Newberry Singers, la Orquesta Sinfónica de Moscú y el Orfeón

18



Portada de programa

Donostiarra en aplaudido concierto extraordinario de Navidad. Además la IV Muestra de Corales de Aragón en la sala Galve del Auditorio, el delicioso ballet *Cascanueces* de Tchaikowski y Hoffmann, propio de la Navidad, por el Ballet de Zaragoza, en el Teatro Principal y *El Mestías* de Haendel, en la versión orquestada por Mozart, sesión de gala en la sala Mozart con el Grupo Enigma y Amici Musicae; el Grupo Enigma, Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza añaden un concierto de autores de la Segunda Escuela de Viena, Schönberg, Berg, Webern y Gerhardt y se celebran los veinte años de Harmonía, orquesta de pulso y púa; los Jóvenes Virtuosity de Moscú actúan en la iglesia de San Gil dentro del Plan Integral del Casco Histórico. Tiene lugar el III



Programa de mano

Concurso de Danza de Zaragoza, organizado por Zaradanza.

Y Sara Baras, *Sueños*, espectáculo de baile andaluz en el Principal, con participación de Renfe y Cope como organizadores.

Debe subrayarse la celebración del tradicional Festival Folklórico de Navidad 1999, por los campeones de los concursos de Jota, Oficial y Galán Bergua y Raíces de Aragón.

La Real Sociedad Fotográfica de Zaragoza celebra su 75 Salón de Otoño en la casa de los Morlanes, propone que Jalón Angel sea honrado en la memoria con una calle dentro de una tradición que se remonta al Primer Salón Internacional celebrado en 1925.

Respecto de los espectáculos deportivos se abre el debate sobre **La Romareda** cuya reforma costaría más de 2.000 millones. Alejandro Lucea analiza su situación, sus 42 años de vida, *su imagen es lamentable, Zaragoza se ha quedado atrás. ¿Remodelación o nuevo campo?*

En el capítulo de libros, alcanza notoriedad la presentación del libro *En el delirio de mis sueños* de Ricardo Berdié, y *El poder político en los dramas de Shakespeare* de Federico Trillo. El grupo folklórico Xinglar solemniza en la Biblioteca de Aragón los 25 años de la aparición de su *Boletín*. Empresa especialmente importante es la edición de una síntesis de la cultura aragonesa en la colección CAI 100, de aparición semanal y humilde precio (200 pts.) que ha continuado su edición con regularidad.

Un importante libro se ocupa de un singular personaje aragonés a quien se ha dedicado menos atención de la merecida. Nos referimos a **Juan Fernández de Heredia**, consejero de reyes y Gran Maestre de la Orden Hospitalaria, a quien se celebra con la edición de un libro del Centro de Estudios Bilbilitanos³, en el que Isabel Muñoz pone de manifiesto el propósito de Pedro IV en la imitación de la obra de democratización de la lengua escrita al modo que Alfonso X el Sabio hizo en Castilla: *se planteó una perspectiva idéntica para la lengua aragonesa y, a semejanza de la Crónica General y de la General e Grand Estoria que compusiera el rey sabio en castellano, compiló él en aragonés su Gran Crónica General de Espanya y su Cronica de los Conquiridores. Y de la misma manera tradujo a esta lengua, su lengua en definitiva, obras de gran interés para la historia de la cultura y de gran difusión entonces por Europa en latín u otras lenguas vulgares*. Es el mismo proceso que conocemos por documentos de Pedro IV cuando pide la obra que le prestó



Retrato de Juan Fernández de Heredia en una letra capital del libro *Grant crónica de España, III*

3 Esteban SARASA, María Isabel MUNOZ, Agustín SANMIGUEL, *Juan Fernández de Heredia. Jornada conmemorativa del VI centenario. Munébrega, 1996, Zaragoza, 1999.*

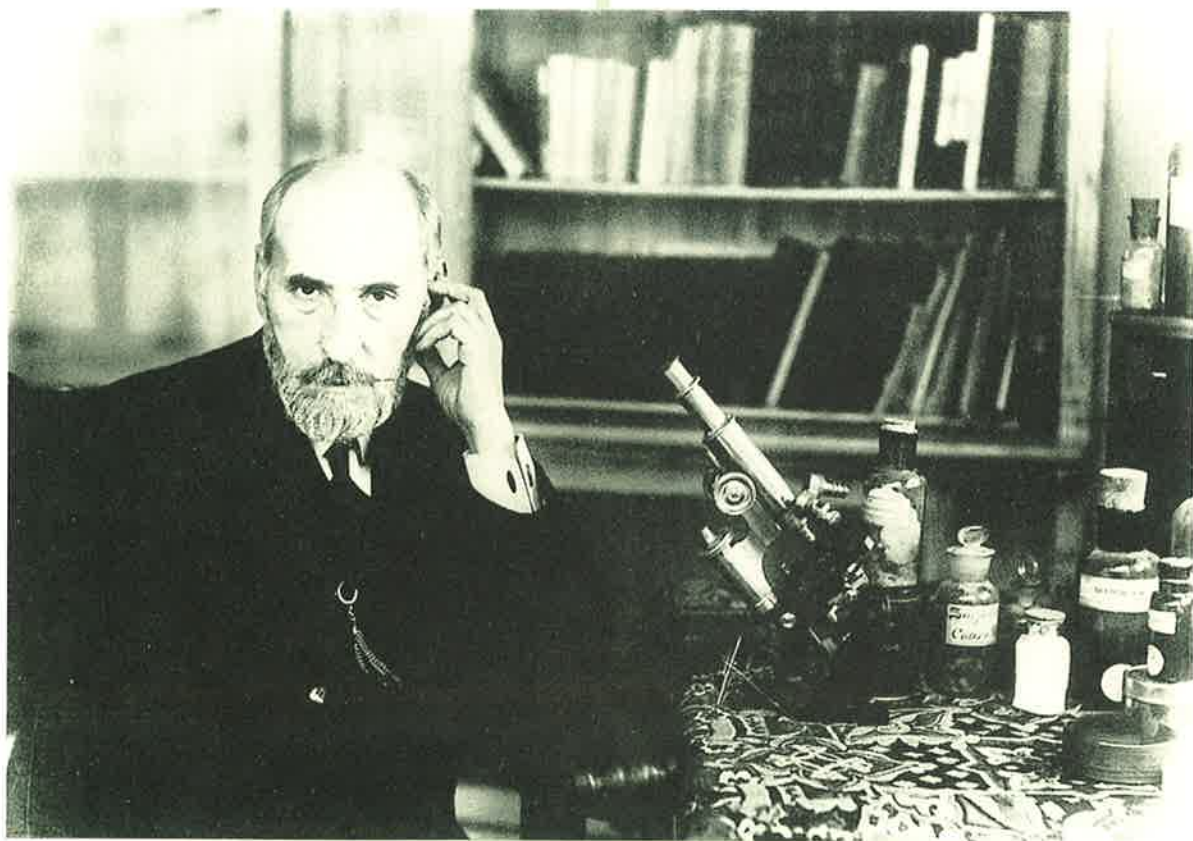
el rey de Francia (*Libre de les dones*, de Eximenis) *para ferla traduir així mateix a l'aragonés*.

En relación con la Navidad se editan discos de villancicos como los de *Poquer a poquer* usando el Mercado Central como escenario de presentación o el grabado por pueblo de La Muela, como mensaje de fraternidad y amor, con las coplillas interpretadas por gentes de la localidad que jugando con las palabras de moda lo titula *Afecto* (y no efecto) 2000. O discos editados por la Cope, con villancicos tradicionales.

En el área de los negocios, la cadena francesa con siglas FNAC-Plaza de España, que ya no responden a su significado original ni siquiera cuando se fundó en 1954 como una Federación Nacional de Compras, que cuenta con otros cuatro centros en toda España y ofrece además un lugar para conciertos, presentación de libros y actividades semejantes. Los datos prácticos se refieren a 200 trabajadores, 2.000m² de local, oferta de libros, discos, informática, fotografía, vídeos, televisión aparte de quiosco, cafetería y demás servicios. La extrañeza originada por el título no se produce, curiosamente, frente a otros igualmente con-

vencionales pero insertos en la rutina: El Corte Inglés, por ejemplo, que también realiza presentaciones de libros en su sección especializada del paseo de la Independencia.

En el mundo científico un importante congreso con presencia de solventes especialistas, en memoria de Cajal y de su obra, es unánimemente alabado por la calidad de los participantes (Gerald Edelman, François Jacob, Murray Gell-Mann, Alberto Ferrús, Alberto Portera) *encuentro de todos los saberes*, teorías sobre la mente y la consciencia. Debe registrarse la atención dedicada al acontecimiento por el pueblo y los medios de difusión. *Cien años de textura*, *La consciencia siempre tendrá secretos*, *Hallar la unión entre la parte objetiva y subjetiva del cerebro*, *Cajal hizo ciencia en un país sin dinero ni cultura* son titulares o síntesis de la compleja acción de Santiago Ramón y Cajal. La Diputación Provincial ha editado en edición facsimil su *El microbio vírgula del cólera*, escrito durante la terrible epidemia de 1885. A pesar de la brillantez del acto se concluyó que Aragón tiene una deuda con Cajal. Su estatua preside la escalera del edificio del Paraninfo universitario y Ayerbe ha creado un

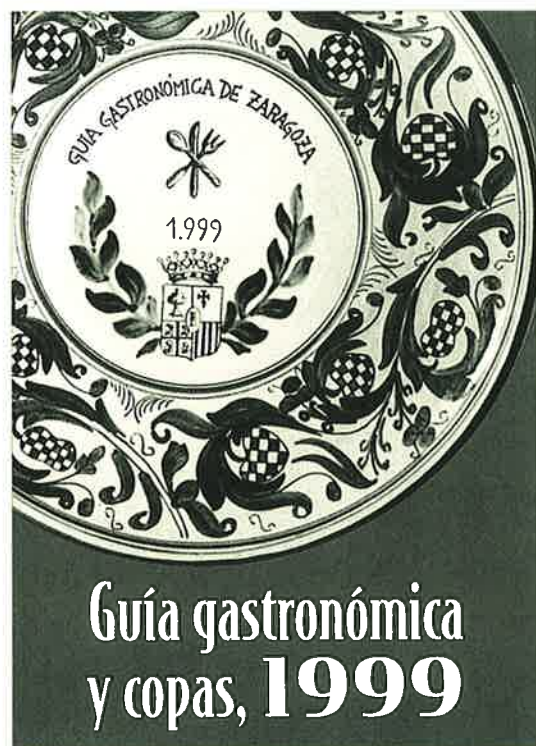


Santiago Ramón y Cajal, *Cajal ante el microscopio*, ca. 1910-1912

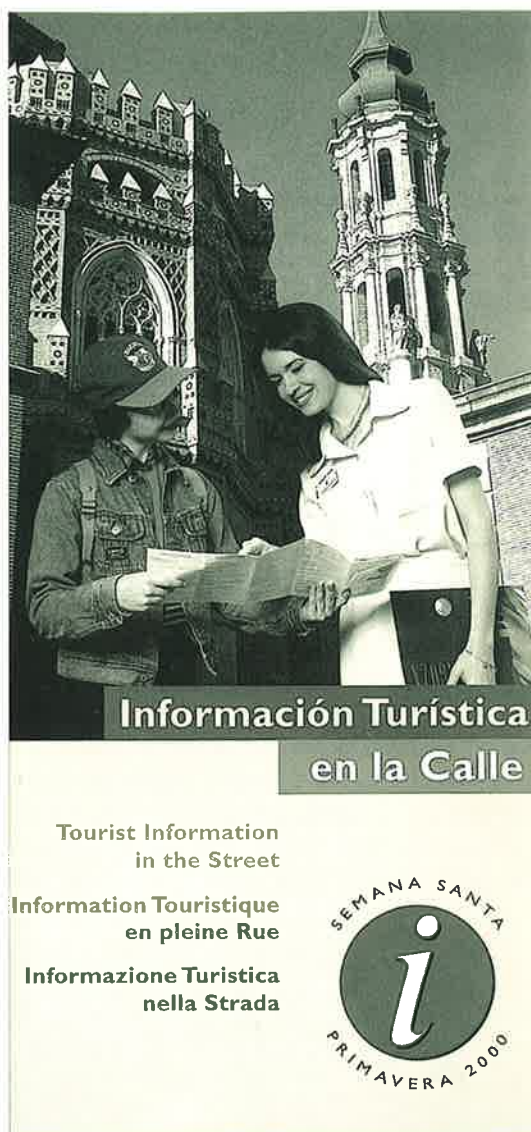
Centro Intermodal de Información sobre el sabio y su obra y otro se proyecta en Valpalmas.

Otro congreso organizado por la cátedra Barón de Valdeolivos de la Institución Fernando el Católico, celebrado en el Paraninfo de la Universidad, el **Internacional de Emblemática**, con más de 250 especialistas, inaugurado por Faustino Menéndez Pidal de Navascués, de la Real Academia de la Historia, es avanzada de este tipo de estudios que cuentan con una revista especializada de la citada institución *Emblemata*.

En el año que termina numerosos **trípticos, despleables y folletos**, redactados en diferentes idiomas y copiosamente ilustrados, completan la información requerida por turistas y viajeros, con el teléfono 902 201212 como contacto incluyendo la planta de la ciudad, apartados de historia y arte, la noche y la fiesta, comer y tapear y una ruta para los sentidos, con el slogan *vívela intensamente* y publicaciones monográficas sobre la Aljafería, los museos, colecciones, salas y galerías de arte (38 en total), guía de restaurantes, de tapas, paseos de color, programación musical del Auditorio y publicaciones de otras entidades como una *Guía gastronómica y de copas, 1999* y, por segundo año, el boletín *Zaragoza. Noticias de*



Cubierta de la Guía



Portada de folleto

congresos y la actualización de la *Guía Técnica de Congresos de Zaragoza*.

No aparece ninguna **inocentada** el día 28 de diciembre en la prensa o en la radio, quizá porque las noticias insólitas y hasta increíbles son habituales.

Lógicamente el fin de año provoca la aparición de balances de actividades como el de la **Institución Fernando el Católico**, incluso el de la situación personal de su director, el prof. Guillermo Fatás que afirma, gráficamente, que *la locomotora no aguanta más vagones. Gracias al esfuerzo de todos, de los académicos y universitarios que no cobran ni una peseta y de los funcionarios que trabajan muy por encima de su nivel, se logra dar la sensación de que el tren tiene más potencia de la que en realidad posee. Pero*



Torreón de la Zuda y murallas romanas

analizando los datos objetivos la Institución publica ocho importantes revistas anuales, libros de mucho costo y poca venta que suponen un gran esfuerzo editorial, como el *Libro de conocimiento de los Reinos*, el facsímil de una *Historia del rey don Hernando el Católico* de Zurita, el *Álbum de Pompeya* de Montañés, una colectánea sobre *Caminos y comunicaciones en Aragón*, las *leyendas históricas* de Ubieto y decenas de títulos referentes a Aragón y a muy variados temas; aparte de congresos, coloquios, cursos, conciertos, exposiciones y todo género de actividades.

Contra todos los pronósticos, el **Real Zaragoza de Fútbol** ha terminado el año en segunda posición de la tabla clasificatoria del Campeonato de Liga, después del Deportivo de la Coruña. Quienes criticaban acerbamente la política de fichajes de jugadores o de falta de

ellos, ahora alaban la mesura y prudencia de que se ha hecho gala. Y los entresijos más oscuros del negocio puestos de manifiesto por crisis de algunos clubs hacen que las gentes comiencen a recapacitar sobre miles de millones gastados en *comprar* jugadores o en los *negocios*, potenciación de las transmisiones por televisión, intermediarios y representantes... y se nota una evidente ausencia de espectadores en La Romareda y en otros campos. Quizá sea abusar de la cita hamletiana decir que *¡algo huele a podrido en Dinamarca...*! Por de pronto se plantea un concurso para estudiar el futuro de La Romareda o de otro campo que cumpla con las exigencias de los mandamases de los organismos futbolísticos europeos.

Pero además el Real Aero Club celebra su fiesta de la Virgen del Loreto y potencia su escuela de pilotos. El Estadium Casablanca so-

lemniza sus 50 años de vida con una hermosa publicación y Helios los 75 de su fundación con diversos actos.

En lo relativo a avances sociales y asistenciales, se seleccionaron en Zaragoza, por el jurado competente, 23 proyectos entre los 63 presentados por los **alumnos de Formación Profesional** de toda España para optar al premio nacional Don Bosco y el **Hospital Provincial** dio a conocer la adquisición de un nuevo aparato para tratar las metástasis de hígado, es decir los efectos producidos por el cáncer de otras zonas del cuerpo cuando alcanzan este órgano. El Dr. Val Carreres, director del centro conoció el uso de este sistema en Japón y ahora se aplica en Zaragoza.

Los **comerciantes** de más de ciento ochenta establecimientos situados entre la acera impar del paseo de la Independencia y el de la Constitución, hasta la calle de San Miguel, han constituido una Asociación de Empresarios del Distrito Comercial Los Sitios, integrando a tiendas y hoteles, destinado a fundirse con otros semejantes en el Foro del Comercio.

El Hotel Palafox en una fiesta titulada *Música y Gastronomía* ofrece sus 179 habitaciones con la única certificación de cinco es-

trellas de Zaragoza, integrando un *centro de negocios*.

Por su parte la Confederación de Empresarios de Zaragoza entregó los diplomas relativos al proyecto Iniciativa 99, dentro del Plan de Ayuda a la Creación de Micro-Empresas que se está abriendo paso en el mundo con notorio éxito, defendiendo la idea de sustituir las subvenciones por préstamos con bajo interés y medios de trabajo.

En el terreno de lo anecdótico, pero como síntoma de la falta de *civismo*, el robo en la noche del 19, de la figura del **Niño Jesús del belén** instalado por el Ayuntamiento en la plaza del Pilar, que debe añadirse a la persistente quema de contenedores y a otros actos de salvajismo incluso el incendio de una tienda de confecciones de Las Delicias, calle del Termino, o la destrucción de las sillas del velador del bar la Rosaleda del parque Primo de Rivera. Pero un policía municipal adelantó 8.500 pts. para comprar la figura del Niño robado, lo cual es bueno como símbolo, aunque luego se le reintegrase dicha cantidad. Los belenes proliferan, como los árboles de Navidad; se desarrolla la imaginación y en el barrio Oliver aparecen en ellos peces vivos. Las gentes imaginan que el belén, en realidad napolitano de origen e importado por Carlos III, es lo tradicional y que el *árbol* de antigua implantación y unido al tizón o la tronca, es un extranjerismo (abeto, acebo, muérdago), cuando la realidad es todo lo contrario, pero así son las cosas populares.

En el mismo mes de diciembre una segunda actuación de la Guardia Civil investiga **expolios arqueológicos** partiendo de una agenda hallada en poder de un presunto expoliador, el mes de octubre, confiscándose más de 3.300 piezas y registrándose los domicilios de 13 coleccionistas. Se trata de la aplicación de la Ley de Patrimonio de Aragón, pero se entra en intrincados problemas sobre el coleccionismo, la posesión de buena fe, el valor social de las obras de arte o de historia y en la represión de la vandalización de yacimientos, la detección con aparatos costosos que originan productivas e ilícitas *industrias*, Zaragoza fue adelantada en reuniones sobre acciones clandestinas, depredación del patrimonio, excavaciones urbanas y de urgencia y las ventas fraudulentas.

La **grippe** (se escribía con dos *pp* cuando la palabra de asentó en el léxico corriente y se



La tercera edad y la gripe

pronunciaba *grip*) ha mermado la población activa zaragozana del mes de noviembre, duplicándose el número de los avisos de los servicios médicos de urgencia, por enfermos de todas las edades, con una media de 60 diarios y con efectos tan peligrosos como los de 1998, incluso sobre los casos de los vacunados previamente que han disminuído el efecto del virus. Se compara su virulencia con la de otros años, se avisa y previene de sus efectos y se repite lo de cada año y la gravedad de la incidencia del mal en niños y viejos.

La **gastronomía y culinaria** aparte del discurso de recepción de José M^a. Pisa en la Academia de Gastronomía, celebrado en el salón de la Diputación Provincial, contestado por Antonio Beltrán, han tenido lugar numerosas reuniones como el I Certámen Gastronómico de Restaurantes de Zaragoza, organizado por Horeca, otro del restaurante de la Ontina titulado Encuentros Gastronómicos de Otoño), el II Encuentro Gastronómico del Náutico dedicado a la cocina medieval, la 1^a Quincena de la Tapa del Bacalao de Casa Juanico, la cena de navidad de la Asociación Cultural La Garnacha, debiéndose subrayar una importante actividad realizada por la Asociación de Industrias de Alimentación en Aragón con la potenciación del conocimiento y consumo de los productos tradicionales aragoneses que amplían notoriamente sus mercados. Y aún podrían añadirse actividades de asociaciones y entidades, de cocina navideña, como el concurso de postres regionales de Puerta del Carmen, entidad de vecinos.

El 31 de diciembre, el año 2000, el milenio y el final de una crónica

Los siglos tienen 100 años y no 99. Y los milenios 1.000 y no 999. A pesar de lo cual el cronista ha de recoger la general celebración del fin de un siglo y del inicio de otro, el rendimiento a la ignorancia propia de la actualidad respecto del *efecto 2000* como en otro momento de este mismo año se resucitaron los temores ancestrales a los eclipses o en la Edad Media el pánico a un final del mundo que ya rondó el año 1000. Todas las consideraciones eruditas se orillan ante la exigencia de la sociedad de consumo que ha de hacer encaje de bolillos sobre la fecha del nacimiento de Cristo y, por

ende, de la Era Cristiana, independientemente de que sea probado que Jesús de Nazareth nació antes de que muriese Herodes el Grande que lo hizo el 4 antes de que se comenzase a contar por los cristianos imitadores de Dionisio Mínimo o Exiguo o Denys le Petit como gustan llamarle los franceses. No hay año 0. Pero hay que celebrar, vender y comprar con arreglo al *ocio* y *el consumo* característicos del siglo que se va y, hay que temerlo, del que viene.

Inútil que se hable de los avatares del calendario, de los inicios de año según los chinos que cuando cumplimos nuestro 2000 celebran su 4698, o el 7 de octubre del 2761 para los judíos o por la Hégira de Mahoma el 16 de julio del 622 después de la supuesta fecha del nacimiento de Cristo, que las fechas hayan sido traídas y llevadas por César o Gregorio, que los sistemas de cómputo fueran duodecimales en el mundo babilónico, se metiese en el lío al sol o a la luna, al solsticio y el nacimiento de Mitra, que se inicie el año partiendo de la Encarnación o de la Natividad del Señor, o que al día siguiente de cerrar este artículo estemos en el 2753 de la fundación de Roma, huyendo de otras disquisiciones que han cubierto la información de los *medios* durante cerca de un mes. Sin contar con que la Revolución Francesa de-



El temor al cometa Halley



Plaza de España (antes de la Constitución) a principios de siglo

ció que la Era comenzase el 22 de septiembre del 1792 y otros que los años fueran *triunfales* cuando el mundo empezó a andar, se dijo, con la victoria de Franco. Es decir que la Humanidad ha aplicado de forma totalmente arbitraria los convencionalismos de división del tiempo a sus gustos particulares.

Pero si es evidente que empieza un nuevo año y se termina la *Crónica* del pasado, lo es también que el nuevo siglo empezará a las 0 horas del año 2000 que ahora se inicia. Para consuelo no sé si de todos o de tontos (de las dos maneras se dice y no sé cual es la acertada), recuérdese que Guillermo Kaiser de Alemania ordenó que el siglo XX empezase el 1 de enero y lo publicasen salvas de cañón en su honor el 31 de diciembre a las 12 de la noche, y se acabó la discusión. Los críos de Bujaraloz en una aflicción consistente en sacar cartas de la baraja mientras, de acuerdo con lo que se cantaba de ellas, se palmoteaba la espalda de quien *pagaba*, lanzaban al aire una sarta de maravillas de las que una cantilena iba que ni pintada para el emperador teutón. *La reina se ha quitado la toquilla blanca y se ha puesto la negra y el rey dice, yo como rey me limpio el culo con un papel*. Pues a cañonazo limpio empezó el siglo XX. La Roma de Pisón no estaba de acuerdo

sobre el final de la centena, Petrarca discutía sobre el inicio del siglo XV, a fines del XVIII partidos de doctos germanos se agrupaban en *noventaynuevistas* (con Goethe y Schiller entre ellos) y *cientistas* y los periódicos españoles de fines de siglo pasado bromeaban sobre el evento. Fieles a que el año viejo sea o se represente como un anciano y el nuevo como un niño aparecía en una caricatura el siglo que se iba, muy alarmado, diciendo *resolved pronto porque no sé si estoy muerto o vivo...*

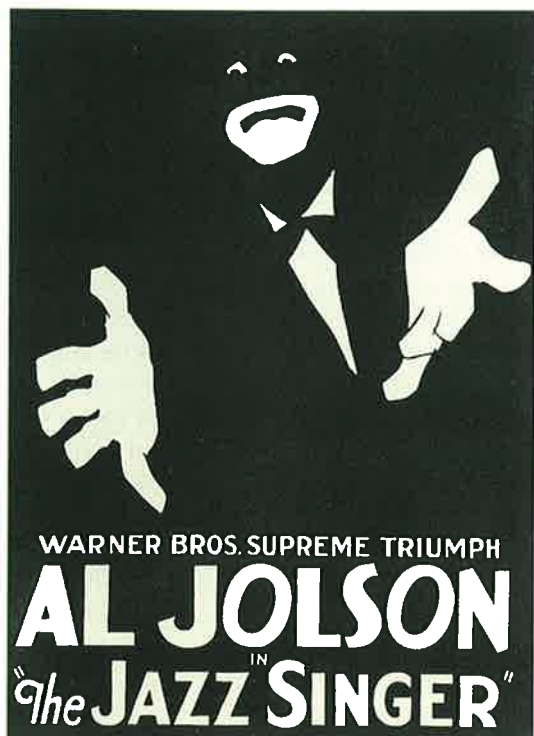
Con respeto a todos los convencionalismos es evidente que el día 1 de enero del año 2000 empezamos el último del siglo lo que no impide celebrar conmemoraciones ni afiliarse a futurologías o a síntesis. El cronista lo hizo, con fines pedagógicos y tratando de poner a sus oyentes ante los cambios que se han producido, vertiginosamente, en pocos años, a fines de diciembre, cuando se conmemoraban tres cuartos de siglo de una empresa de artes gráficas, La Comercial viva entre 1924 y 1999 rememorando que en menos de cien años han ocurrido tantas cosas de las que afectan a nuestra vida cotidiana que asombra que en las primeras páginas se hable de cajas y chibaleas, de linotipias y *Minervas* y que 75 artistas, a uno por año, diestramente seleccionados por Gonzalo Borrás y

Concha Lomba (aunque pudieran incluirse muchos más) sean de hace poco tiempo, cuando Zaragoza tenía 180.000 habitantes para unos cuantos años después alcanzar más de 600.000, en tiempos de *globalización*. Para poner nuestros días de fines de 1999 frente a sí mismos escogí en la presentación una serie de hechos, aparentemente pintorescos, que según nuestra visión actual de las cosas rozan lo insólito (como pudiera haber incluido otros muchos) que cambiaron rotundamente nuestro modo de vivir en lo cotidiano y que parece que se inventaron hace eternidades: 75 años tiene la radio, en 1900 se dice *Vacaciones sin Kodak, vacaciones perdidas* y todos poseen una *máquina de retratar*; King Gillette y su hojita de afeitar hacen madurar de golpe, como adultos rasurados, a los *pollos imberbes*. Pero Marconi manda mensajes inalámbricos de uno a otro lado del Atlántico y pocos años después llega la locura de los móviles, Internet... Un boticario yanqui inventa un jarabe de nuez de cola y vainilla, le llamará Pepsi Cola y desalojará al semejante y castizo *jarabe de zarzaparrilla*. E.P. Porter, rueda *Asalto y robo de un tren* y de semejante manera nace el cine del Far-West que también pudo nacer en el pintoresco tumulto de *Salida de misa del Pilar* y muy pocos alcanzaron a prever dón-

de llegaría tal *curiosidad*. El sensato parlamento inglés levanta la prohibición de circular los vehículos automóviles a 19km/h y la sube a 32; se pronostica el fin del mundo. 1907 es el año en que un loco, Pablo Ruiz, conocido por Picasso, implanta el cubismo, pero impresiona menos con sus *Demoiselles d'Avignon* que otro loco, Ford, quien inventa el modelo T de autos para que todo el mundo tenga un Tomasín, ¿dónde vamos a llegar? Por si era poco, en 1911, Elisabeth Arden, decide que todas las mujeres pueden ser guapas mediando sus menjurges y su negocio aunque la cosmética sea tan vieja con la propia ornamentación y los instintos de hermo-seamiento de la humanidad. 1914, se abre el Canal de Panamá; les cuesta un siglo a los panameños que se lo devuelvan. 1916 triunfa la revolución rusa de la mano de Lenin. Tiene casi que acabar el siglo para que se hunda el sistema que se suponía que sería eterno. 1922 pasa a mi vida un cuplet arqueológico *Hay en China y en Japón, una gran revolución, porque un sabio de Londres, abrió la tumba de un faraón*; Tutankamen es la moda y no incomoda. 1924 Surrealismo. Manifiesto de André Breton quien lo expone a Freud y éste, muy seguro de sí mismo, le comenta que eso son paparruchas. En 1927 Al Johnson interpreta *El Cantor del Jazz*, primera



Salida de misa de doce del Pilar de Zaragoza, 1897, de Eduardo Jimeno



Cartel del film *The Jazz Singer*, 1927,
de Alan Crosland

película hablada y en 1936 Charlot intenta que sobreviva el cine mudo en *Tiempos modernos*, Benavente irónico, en vista de que aparecen las imágenes y el movimiento, el color, el sonido y el relieve decide *No, si acabarán descubriendo el teatro...* Y para terminar, en 1926 John Logie Baird un escocés de malas pulgas patenta, el 27 de enero, un invento al que llama *televisión*, por los 50, en Zaragoza, en un hotel de la calle del 5 de marzo, se ensaya la que fue llamada, en vista del fiasco, *telerrisión*. Supongo que a muchos les asombrará que hace medio siglo no había televisión. Y a todos entristecerá 1945 año de la bomba de Hiroshima.

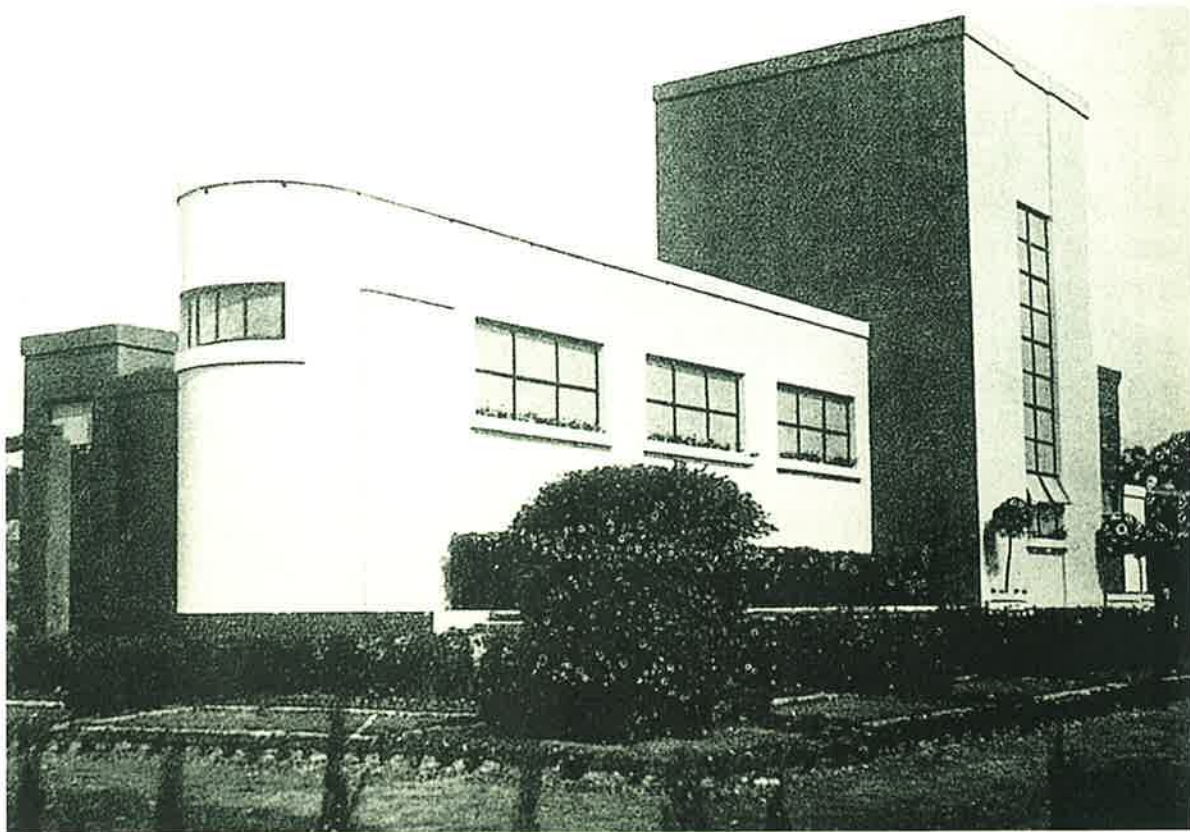
Todo lo dicho nació en el breve espacio de tiempo que comprende un libro que es la semilla y fermento del arte, especialmente la pintura de Zaragoza, en 75 años de vida. Como símbolo de cualquier otra actividad y sintetizados los tres cuartos de siglo en nombres enumeraríamos a Pradilla, Barbasán, Gárate, Estevan, Pallarés, Cabré, García Condoy, pero también Guillermo Fatás, padre, que pinta mi retrato. Manolo Usón, pariente que recoje colores de las trochas de Los Monegros, los muele y acaba fundando un museo propio en Murillo. Y en Zaragoza, entonces, a casi nadie gustan El Doré y El Rincón de Goya, o se encojen

de hombros ante el desierto Museo hundiéndose en manos de la Academia de San Luis y por la voracidad de las termitas, Galiay luchó como pudo por el Museo y practicó excavaciones arqueológicas a su aire, la Universidad ajena al arte moderno... Exposiciones regionales tratando de vivificar el ambiente. Un sastre, Alberto Pérez Piqueras, me habla de pintura en una de las tres o cuatro *pruebas* que necesitaba un terno para quedar listo. Intentos conseguidos a medias, bienales, otros fallidos, Ebro, *Sueño de San José* y recuperación de Goyas. Exposición permanente en La Zuda. Baqué, Duce, Borreguero, Ruíz Anglada, Saura, Viola, Albiac, Giralt, Natalio Bayo, Alejandro Cañada, Joaquina Zamora, Marín Bagués en el Museo y su estudio que no pintó la sala de sesiones de la Diputación Provincial, Pilar Burges y

60



Pablo Gargallo, *Gran Profeta*, 1933



Rincón de Goya, 1928, de Fernando García Mercadal

el retrato de Zubiri, acusando a la pintora de poner verde al presidente, por el color dominante. J.L. Giménez, Félix Adelantado, Teresa Jasa, Orensanz, Gonzalvo (sus mamarrachos según algunos académicos), Pablo Serrano (sus portentosas esculturas de la puerta del Ayuntamiento motejadas por los graciosos de turno como la familia Munster de moda en una serie de la televisión), Gargallo y encogimiento de hombros de la burguesía zaragozana frente al *Profeta*. Escaso empuje de la Diputación, Fausto Jordana de Pozas y López Villaseñor, Lagunas y sus intermitencias. El Grupo Pórtico y Pepe Alcrudo. Una historia viva que parece trasladarnos a los tiempos antiguos y que es sólo de una etapa iniciada hace 75 años. Falta de medios, Berdejo saliendo del infierno sus desnudos para crucifixión del director que les prestó luz (¿dónde vamos a llegar, qué les enseñará a sus alumnos?). Orús en las bienales, Albiac, Ciria y su Fernando el Católico (García Guatas, Borrás, Torralba, Concha Lomba), Beulas, Victoria, Museo de Arte Contemporáneo, Lasala, frescos en el Pilar y Stolz. Pero todo ello la base de un hermoso futuro que encuentra campo abonado para la meditación en la consideración de un siglo que no se cierra

pero que tenemos al alcance de la mano. El artista como símbolo y su hermosa tarea: la expresión gráfica de las ideas, convertir ilusiones, esperanzas y sentimientos, en colores, formas, misterios y maravillas. El futuro.

Esta entrecortada relación no es, ni lo pretende, una síntesis de los 99 años que terminan. Tampoco de sus contradicciones. El cronista recoge en el último día del año que un tal Elías, muerto sin testamento, es un zaragozano de la calle de San Miguel, que atesoraba más de 1.500 millones de pesetas y no tenía más que un traje; ni teléfono, ni televisión, como una especie de símbolo. Mientras tanto todo el planeta es una fiesta, quienes acopiaron dinero o víveres porque el *efecto 2000* iba a romper las pautas de conducta de la sociedad de consumo, han exhibido su necedad y no hay mejor síntesis que una caricatura de Antonio Mingote en la que un atónito ciudadano asoma la asombrada cabeza por el hueco de uno de los ceros del 2000, oteando el horizonte, para concluir *Pero si es lo mismo...*

Pero se organizan en todas partes fiestas del Milenio con sus grotescas contradicciones. Se descubre que en la ordenadísima Inglaterra



Decoración mudéjar en el muro lateral de la catedral de la Seo

el caos de la circulación ha impedido que los más altos personajes, Reina incluida, lleguen a tiempo a los eventos de Greenwich para presumir de meridiano que rige y gobierna a los demás y entre nosotros las gentes descubren atónitas que el tal meridiano 0 pasa por Radiqueiro y hasta cuando circulan por la autopista, en dirección a Barcelona, pasan bajo un arco, iluminado por la noche, que es ni más ni menos que el consabido meridiano regulador resultando muy difícil, después de esta materialización, convencer a la gente de que se trata de una línea invisible y teórica. Cuando el cronista era estudiante los mapas españoles se regían por el meridiano de Madrid.

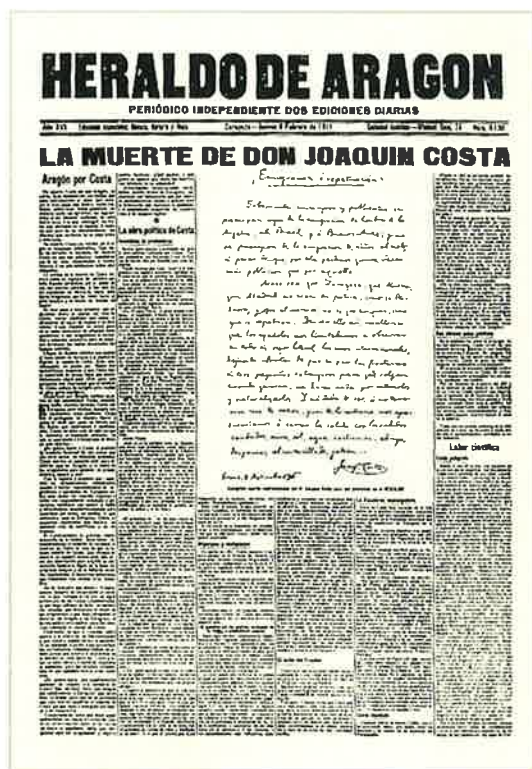
Y lo de cada día no se aleja de la atención de la prensa y radio, que sigue refiriéndose a la cárcel de Torrero, a la alarma de muchos (casi

todos) por las demoras en la resolución de los graves asuntos municipales, sobre todo del Plan General de Ordenación Urbana, la gestión de viviendas sociales, el convento de la Victoria, San Agustín y otros que seguirán siendo urgentes cuando pase la fiesta y se defina el efecto 2000, o cuando se trate de ordenar las contradicciones en la maravillosa restauración de la Seo y en su visita y uso compatibilizando el culto y su indudable repercusión cultural y el gasto de caudales públicos en el empeño y en todo el mosaico de factores positivos y negativos que reflejan la pujanza de una ciudad viva.

Pero puede ser motivo de reflexión que a principios del siglo, que se agota, *Heraldo de Aragón* contaba sólo con cuatro páginas y su edición conmemorativa de los años transcurridos del caduco siglo XX se ha convertido en una asombrosa historia de Zaragoza.

Hay que insistir en el valor de la prensa diaria como crónica minuciosa de lo acontecido en Zaragoza. Sucumbiendo a las encuestas y estadísticas se refleja el índice de lectores de prensa en Aragón con 299.000 para *Heraldo de Aragón*, más si se cuentan los habitantes de otras comunidades que lo leen, con un 61% del total; *El Periódico de Aragón* con 61.000

36



Heraldo de Aragón de 9 de febrero de 1911



Fiesta de Noche Vieja en la plaza del Pilar

lectores alcanza el 12%; 24.000 suma el *Diario del Alto Aragón*. Nuestro millón largo de aragoneses hace que diez periódicos nacionales tengan más lectores, desde los 1.447.000 de *El País*, los 920.000 de *El Mundo*, los 837.000 de *El Periódico* o los 780.000 de *ABC*.

Este ha sido tiempo de resúmenes y de selección de acontecimientos de todo tipo a lo largo del año y hasta del siglo. Frente al subjetivismo de estas publicaciones, teñidas del gusto de cada cual, la síntesis del año 1999 en el *Pulso de la Ciudad*, número 1 del boletín sobre Zaragoza y su área de influencia, con apartados de demografía, edificios y viviendas y turismo con datos referidos a 1998 presenta datos objetivos aunque parezcan atrasados.

El 31 de diciembre fecha de cierre de esta *Crónica* se despide el año multitudinariamente en la plaza del Pilar, con reparto de 10.000 bolsas de cotillón, orquestas, música y bullicio y una colaboración de los relojes para que se acompañasen las campanadas con las uvas. Luego el 1 de enero del año 2000 será probablemente igual que todos los primeros de año y que los días anterior y posterior, pero el tópi-

co sentenciará *Año Nuevo, vida nueva* como afirma con la mayor seriedad y los mejores deseos cada principio de año que, indefectiblemente, se deseará que sea *próspero...*



Detalle del *Augusto*
de *Prima Porta*

Esta ***Crónica de Zaragoza • 1999***
[SEGUNDO SEMESTRE]
se acabó de imprimir
el día 23 de junio de 2000,
festividad del Inmaculado Corazón
de la Virgen María,
en los talleres de Gráficas Mola,
sitos en la calle Fray Juan Regla,
número 3,
de la Inmortal Ciudad
de Zaragoza



AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA